

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 普莱特：瓦萨奇山脉的圣诞故事(plet A Christmas Tale Of The Wasatch)
000001

2. 普莱特：瓦萨奇山脉的圣诞故事(plet A Christmas Tale Of The Wasatch)
000002

3. 普莱特：瓦萨奇山脉的圣诞故事(plet A Christmas Tale Of The Wasatch)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普莱特：瓦萨奇山脉的圣诞故事(Plet A Christmas Tale of the Wasatch)

第1/3页

[ɹ] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ə; eɪ] [fju:] ['erə(r)z][ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] ['saɪləntli] [rɪ'stɔ:d] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l]
A few errors in punctuation have been silently restored, otherwise the original
一个 很少 错误 在 标点 有 到过 默默 恢复 , 否则 这 原来的
['speliŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .
spelling was retained .
拼写 曾是 保留 .
标点符号中的一些错误已被悄悄地修正，除此之外，拼写保持不变。

[plɛt] :
PLET :
普莱特 :

PLET:

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑ:sætʃ]
A CHRISTMAS TALE OF THE WASATCH
一个 圣诞节 故事 的 这 瓦萨奇

瓦萨奇山脉的圣诞故事

[plɛt] :
PLET :
普莱特 :

PLET:

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑ:sætʃ]
A CHRISTMAS TALE OF THE WASATCH
一个 圣诞节 故事 的 这 瓦萨奇

瓦萨奇山脉的圣诞故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈælfɾɪd] ['læmbɔ:rn]
ALFRED LAMBOURNE
阿尔弗雷德 兰伯恩

阿尔弗雷德·兰伯恩

[ðə; ði] ['dezəɾɪt] News1909
The Deseret News1909
这 迪塞雷特 News1909

《迪泽雷特新闻报》1909年

[ˈkɒpɪraɪt] , - , - , - , [baɪ]
Copyright , 1891 , 1894 , 1906 , by
版权 , - , - , - , 经过

版权所有，1891年、1894年、1906年，作者

[ˈælfɾɪd] ['læmbɔ:rn]
Alfred Lambourne
阿尔弗雷德 兰伯恩

阿尔弗雷德·兰伯恩

[tuː; tə]

TO
到

到

[həʊld][frɒm; frəm] [ə'blɪvɪən] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['prez(ə)nt]
HOLD FROM OBLIVION AWHILE , AND TO PRESENT
抓住 从 遗忘 一会儿 , 和 到 展示

暂时从遗忘中保留下来，并呈现出来

[tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
TO MY CHILDREN ,
到 我的 孩子们 ,

致我的孩子们：

[ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv] ['aʊəz]
THE MEMORIES OF HOURS
这 回忆 的 小时

小时的记忆

[pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'skraɪbd] [ˌhɪər'ɪn] [æz; əz]
PASSED AT THE PLACE DESCRIBED HEREIN AS
通过了 在 这 地方 描述 在此处 作为

于此处所述地点通过

['aʊə(r)] [həʊm] . ['sevn]
OUR HOME . 7
我们的 家 : 7

我们的家.7

[plæt] :
PLET :
普莱特 :

PLET:

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑːsætʃ] .
A CHRISTMAS TALE OF THE WASATCH .
一个 圣诞节 故事 的 这 瓦萨奇 :

瓦萨奇山脉的圣诞故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm][aʊt][maɪ] ['westən] [laɪf][juː; jʊ] [seɪ] ?
A tale from out my western life you say ?
一个 故事 从 出去 我的 西 生活 你 说 ?

你说这是我西部生活中的一个故事？

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [ə'weɪ] ;
Something to while the Christmas Eve away ;
某物 到 尽管 这 圣诞节 前夕 离开 ;

圣诞夜消磨时间的好选择；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə][suːt] [ðɪs] ['fest(ə)] [taɪm] ,
And something , too , to suit this festal time ,
和 某物 , 也 , 到 套装 这 节日 时间 ,

还有一些东西，很适合这个节日气氛。

[wɪð] [tuː] [əʊld] ['bætʃələz] , [lɒŋ] [pɑːst][ðeə(r)] [praɪm] ,
With two old bachelors , long past their prime ,
和 二 老的 单身汉 , 长的 过去的 他们的 主要的 ,

两个老单身汉，早已过了壮年，

[huː] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪp][ɪn]['sɒlətjuːd][ðeə(r)][waɪn] ,
Who as they sip in solitude their wine ,
WHO 作为 他们 啜饮 在 孤独 他们的 葡萄酒 ,

他们独自啜饮着葡萄酒，

[ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] ?
Are filled with memories of Auld Lang Syne ?
是 已填 和 回忆 的 奥尔德 朗 同步 ?

心中是否充满了《友谊地久天长》的回忆？

[wel] , — [ai][grɑ:nt][,aɪ 'ti:] .
Well , — I grant it .
出色地 , — 我 授予 它 .

嗯，我承认。

[jet] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][,eɪ di: 'di:] ,
Yet why did you add ,
然而 为什么 做过 你 添加 ,

但你为什么要加上.....

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][taɪm] ?
Something to suit the time ?
某物 到 套装 这 时间 ?

适合这个时代的吗？

[ai][,æɪ; ,jəl][bi:; bi][glæd] —
I shall be glad —
我 将 是 高兴的 —

我将感到高兴——

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ə; eɪ] [tʌŋ] [slɪp] ?
But was the last a tongue slip ?
但 曾是 这 最后的 一个 舌头 滑 ?

但最后那句话是不是口误？

[let] [,aɪ 'ti:][gəʊ] .
Let it go .
让 它 去 .

放手吧。

[stɪl] , [waɪ] [ai] [ɑ:skt] , [ðə; ði] [teɪl] [wɪl] ['kɪrəli] [,jəʊ] .
Still , why I asked , the tale will clearly show .
仍然 , 为什么 我 问 , 这 故事 将要 清楚地 展示 .

不过，我为什么会问这个问题，故事会给出明确的答案。

[æz; əz][ai] [prə'si:d] [ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][,hɪə(r)] ,
As I proceed and still you care to hear ,
作为 我 继续 和 仍然 你 关心 到 听到 ,

如果我继续说下去，而你仍然愿意听，

[jʊl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][su:ts] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][,jɪə(r)] . [eɪt]
You'll find it suits this night of all the year . 8
你会 寻找 它 西装 这 夜晚 的 全部 这 年 . 8

你会发现它非常适合这个特殊的夜晚。8

[əʊ] , [jes] ! [tu:; tə] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [aɪm] [fʊl] [ɪn'klaɪnd] ,
Oh , yes ! to fill your wish I'm full inclined ,
哦 , 是的 ! 到 充满 你的 希望 我是 满的 倾斜 ,

哦，是的！我非常乐意满足你的愿望。

[ai] [ni:d] [bʌt; bət] [vɔɪs] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪ'dɪn] [maɪ][maɪnd] ,
I need but voice the thoughts within my mind ,
我 需要 但 嗓音 这 想法 之内 我的 头脑 ,

我只需要将我心中的想法表达出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tæskz] [kəm'plitɪd] .
And then the task's completed .
和 然后 这 任务的 完全的 .

然后任务就完成了。

[ɔ:l] ['kɒmz] [bæk]
All comes back
全部 来 后退

一切都会回归。

[ɒn] ['evri] ['krɪsməs] [i:v] , [ai]['nevə(r)] [læk]
On every Christmas Eve , I never lack
在 每一个 圣诞节 前夕 , 我 绝不 缺少

每个圣诞夜，我从不缺少

[ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] .
Of food for thought .
的 食物 为了 想法 .

引人深思。

[ðæt] [taɪm] [aɪl] [nɛə] [fə'get]
That time I'll ne'er forget
那 时间 患病的 从未 忘记

那段时光我永远不会忘记

[ɪn]['fju:tʃə(r)] [j'ɪəz] , [ðəʊ] ['dɪstənt] [meɪ] [bi:; bi][set]
In future years , though distant may be set
在 未来 年 , 尽管 遥远 可能 是 放

未来几年，虽然遥远，但可能会设定

[maɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] .
My time for going .
我的 时间 为了 去 .

我该走了。

[wen] [maɪ] ['jʌŋgə] [meɪ] —
When my younger mate —
什么时候 我的 年轻 伴侣 —

当我的弟弟——

[bʌt; bət] [waɪ] [æz; əz] ['raɪtər] [seɪ] — [æn'tɪsɪpət] ?
But why as writers say — anticipate ?
但 为什么 作为 作家 说 — 预料 ?

但正如作家们所说——为什么要期待呢？

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [teɪl] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][sæd] ,
You'll find the tale , perhaps , a trifle sad ,
你会 寻找 这 故事 , 也许 , 一个 琐事 伤心 ,

你或许会觉得这个故事有点悲伤。

[wen] ['evri] ['dɪktəm] [sez] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] .
When every dictum says it should be glad .
什么时候 每一个 格言 说道 它 应该 是 高兴的 .

当所有准则都说它应该感到高兴时。

[ænd; ənd] — [həʊp][ðə; ði][lɑ:st] [wɪl] [nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [ju:; jʊ] —
And — hope the last will not astonish you —
和 — 希望 这 最后的 将要 不是 震惊 你 —

而且——希望最后一点不会让你感到惊讶——

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pri:tʃɪ] , [tu:] .
Once in a while a little preachy , too .
一次 在 一个 尽管 一个 小的 说教 , 也 .

偶尔也略带说教意味。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [lʌv] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] — [wel] , [heɪ] , [həʊ] !
And mixed with love , a subject — well , heigh , ho !
和 混合 和 爱 , 一个 主题 — 出色地 , 身高 , 何 !

再加上爱情，主题——嗯，嘿，啱！

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] . [naɪn]
Something that we are not supposed to know . 9
某物 那 我们 是 不是 据称 到 知道 . 9

一些我们不应该知道的事情。9

[pɑːt] [fɜːst] . -
PART FIRST . 11
部分 第一的 . -

第一部分。11

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[kræʃ] !!
crash !!
碰撞 !!

碰撞！！

[kræʃ] !!!
crash !!!
碰撞 !!!

碰撞！！！

[ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈθʌndərəs] [saʊnd] ,
A heavy , thunderous sound ,
一个 重的 , 雷鸣 声音 ,

一声沉重的雷鸣声

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [ˈmaʊntənz] [raʊnd] .
Re - echoed from the snow - clad mountains round .
关于 - 回声 从 这 雪 - 覆膜 山脉 圆形的 .

回声从周围白雪皑皑的群山传来。

[ðen] [ˈfri:k] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [hɔːs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Then shrieks and voices hoarse came through the night
然后 尖叫 和 声音 嘶哑 来了 通过 这 夜晚

随后，夜里传来尖叫声和嘶哑的噪音。

[ænd; ənd][faː(r)] [brɪˈləʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [laɪt] , 一
And far below we saw the lantern's light , 一
和 远的 以下 我们 锯 这 灯笼的 光 , 一

我们看到下方远处的灯笼光芒，——

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [slaɪdz] [əˈɡen] !
It was the slides again !
它 曾是 这 幻灯片 再次 !

又是滑梯！

[θruː] [ˈmɪsti] [dæmp] ,
Through misty damp ,
通过 蒙蒙 潮湿 ,

透过潮湿的雾气，

[wiː; wi] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈdaʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstri:kən] [kæmp] .
We hastened downward to the stricken camp .
我们 加快 向下 到 这 受打击的 营 .

我们赶紧向下赶往受灾营地。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [i:v] !
The Christmas Eve !
这 圣诞节 前夕 !

圣诞前夜！

[ɪl] [taɪm] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [feɪt]
Ill time had chosen Fate
患病的 时间 有 选定 命运

时运不济，命运难料。

[tu:; tə] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'naɪələt] !
To work her will and joy annihilate !
到 工作 她 将要 和 喜悦 歼灭 !

让她的意志和快乐彻底消亡！

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [leɪ] [brɪ'ni:θ] [ðæt] [snəʊ] ,
Women and children lay beneath that snow ,
女性 和 孩子们 躺 下面 那 雪 ,

妇女和儿童躺在雪下。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [brɒnzd] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [wəʊ] .
And many a bronzed cheek was touched with woe .
和 许多 一个 古铜色 脸颊 曾是 感动 和 悲哀 .

许多黝黑的脸颊都泛着悲伤的光泽。

[θɪŋk] [nɒt] [ðəʊz] [men] [hu:] [tɔɪl][ə'mɪd][ðə; ði] [hɪlz]
Think not those men who toil amid the hills
思考 不是 那些 男人 WHO 辛劳 之中 这 丘陵

不要轻视那些在山间辛勤劳作的人。

[læk] ['dʒenərəs] ['faɪə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['bɒzəm] [fɪlz] . -
Lack generous fire that noble bosom fills . 12
缺少 慷慨的 火 那 高贵 怀 填充 . -

缺乏高尚胸怀中所充满的慷慨之火。12

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][tendə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ,
Their hearts are tender and their hearts are true ,
他们的 心 是 投标 和 他们的 心 是 真的 ,

他们心地善良，心地真诚。

[ðeə(r)] ['sɪmpəθɪz] [kʌm] [kwɪk] [æz; əz] ['maʊntən] [dju:] .
Their sympathies come quick as mountain dew .
他们的 同情 来 快的 作为 山 露 .

他们的同情来得像山间露水一样快。

[aɪv] [bi:n] [æt; ət] ['meni] ['reskjʊ:z] ; [si:n] [ðə; ði] [triəz]
I've been at many rescues ; seen the tears
我已经 到过 在 许多 救援 ; 已见 这 眼泪

我参加过很多次救援行动，见过无数泪水。

[fɪl] ['mænli] [aɪz] , [wen] [həʊp] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] [friəz] .
Fill manly eyes , when hope came after fears .
充满 男子气概 眼睛 , 什么时候 希望 来了 后 恐惧 .

当恐惧消散，希望降临，男人的眼中充满了光芒。

[si:n] [tʃi:ks] [tɜ:n] [peɪl] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɪzənz] [di:p] ,
Seen cheeks turn pale , as from their prisons deep ,
已见 脸颊 转动 苍白 , 作为 从 他们的 监狱 深的 ,

只见双颊苍白，仿佛来自深渊的牢笼，

[krʌʃt] , ['laɪfləs] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ɪn][lɑ:st] [sli:p] :
Crushed , lifeless forms were lifted in last sleep :
碎 , 无生命 表格 是 抬起 在 最后的 睡觉 :

被压碎的、毫无生气的躯体在最后的沉睡中被抬起：

[æz; əz][sʌm; səm][diə(r)] ['kɒmreɪd] , [θɔ:t] [pɑ:st][həʊp] , [br'ni:θ]
As some dear comrade , thought past hope , beneath
作为 一些 亲爱的 同志 , 想法 过去的 希望 , 下面

就像某个亲爱的同志，认为绝望之下，

[ðə; ði][hɑ:d] - - [snəʊ] , [wɒz; wəz][faʊnd][tu:; tə][lɪv; laɪv] — [tu:; tə] [bri:ð] .
The hard - pack'd snow , was found to live — to breathe .
这 难的 - - 雪 , 曾是 成立 到 居住 — 到 呼吸 .

人们发现，坚硬的积雪也有生命——它们会呼吸。

[əʊ] , [tru:] [ðəʊz] ['brɔ:ni] ['delvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz] ,
Oh , true those brawny delvers of the mines ,
哦 , 真的 那些 强壮的 挖掘者 的 这 矿井 ,

哦，那些身强力壮的矿井挖掘者们，真是如此。

[ðəʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['fæ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌf] [æt; ət][taɪmz] !
Though in their fashion they are rough at times !
尽管 在 他们的 时尚 他们 是 粗糙的 在 时代 !

虽然他们的风格有时很粗犷！

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [snəʊ] - [slaɪd] ? — [nəʊ] ?
Have you ever seen a snow - slide ? — No ?
有 你 曾经 已见 一个 雪 - 滑动 ? — 不 ?

你见过雪崩吗？——没有？

[ɑ:] ! [ɒft] [aɪv] [wɪft] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [tu:; tə] [aʊt'grəʊ] !
Ah ! oft I've wished their pictures to outgrow !
啊 ! 经常 我已经 希望 他们的 图片 到 不再适合 !

啊！我常常希望他们的照片能快点过时！

[aɪv] [drʌŋk] [ə; eɪ][drɒp][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] [θɔ:ts] [tu:; tə] [draʊn] ,
I've drunk a drop or two the thoughts to drown ,
我已经 醉 一个 降低 或者 二 这 想法 到 溺水 ,

我已饮下几口，任由思绪淹没自己。

- [tɪz] [hɑ:d] , ['sʌmtaɪmz] , [tu:; tə] [ki:p] [ɪ'məʊ(ə)n] [daʊn] .
'Tis hard , sometimes , to keep emotion down .
- 的 难的 , 有时 , 到 保持 情感 向下 .

有时候，很难控制自己的情绪。

[su:n] [wi:; wi][hæd; həd]['reskju:d][fɔ:(r)] ; [ænd; ænd][faʊnd] [θri:] — [ded] ;
Soon we had rescued four ; and found three — dead ;
很快 我们 有 获救 四 ; 和 成立 三 — 死的 ;

很快我们救出了四人；却发现三人已经死亡；

[ə; eɪ]['fa:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [tʃaɪld] .
A father , mother , child .
一个 父亲 , 母亲 , 孩子 .

父亲、母亲、孩子。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)] - [hed]
The cradle - head
这 摇篮 - 头

摇篮头

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃætəd] [wɔ:l] , [ænd; ænd][kləʊz][ðeə(r)] [hʌŋ] —
Stood by the shattered wall , and close there hung —
站立 经过 这 破碎 墙 , 和 关闭 那里 悬挂 —

站在残垣断壁旁，近处悬挂着——

[nɒt] [wʌn][bʌt; bət][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] ['pɪti] [rʌŋ] —
Not one but felt his heart with pity wrung —
不是 — 但 毛毡 他的 心 和 遗憾 拧干 —

没有一个人不感到心痛不已——

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [blu:] , [ˈtaɪni] [ˈstɒkɪŋ] .
The child's blue , tiny stocking .
这 孩子的 蓝色的 , 微小的 袜 .

孩子的蓝色小袜子。

[ɒn] [ðə; ði] [mæn]
On the man
在 这 男人

那个人

[leɪ] [ðə; ði] [ru:f] - [tri:] ; [wi:: wi] [ˈhɑ:dli] [deəd] [tu:: tə] scan13
Lay the roof - tree ; we hardly dared to scan13
莱 这 屋顶 - 树 ; 我们 几乎 敢于 到 scan13

放下屋脊树；我们几乎不敢扫描13

[wɪð] [ˈsaɪdlɒŋ] [glɑ:ns] [ðə; ði] [saɪt] .
With sidelong glance the sight .
和 横 瞥一眼 这 视线 .

侧目瞥了一眼。

[bʌt; bət] [waɪf] [nɔ:(r)] [tʃaɪld]
But wife nor child
但 妻子 也不 孩子

但妻子和孩子都没有

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] - , [fɔ:(r); fə(r)] [sti] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [smaɪld] ;
The snow had marr'd , for still the mother smiled ;
这 雪 有 - , 为了 仍然 这 母亲 微笑 ;

雪掩盖了母亲的笑容；

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [klɑ:sp, klæsp] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] —
The little hands were clasped as if in prayer —
这 小的 双手 是 紧握 作为 如果 在 祷告 —

两只小手紧紧地合在一起，仿佛在祈祷——

[æz; əz] [lɪsp] [wɜ:dz] [bʌt; bət] [ˈekəʊd] [ˈmʌðərz] [ðeə(r)] ,
As lisped words but echoed mother's there ,
作为 口齿不清 字 但 回声 母亲的 那里 ,

如同口齿不清却又回荡着母亲的声音，

[ɔ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈvɪʒnz] [braɪt] ,
Or as the thoughts were filled with visions bright ,
或者 作为 这 想法 是 已填 和 愿景 明亮的 ,

或者，当思绪充满美好的景象时，

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [æt; ət] [dɔ:n] [ɒv; əv] [laɪt] .
Of what the eyes should see at dawn of light .
的 什么 这 眼睛 应该 看 在 黎明 的 光 .

黎明破晓时，双眼应该看到的景象。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðəʊz] [aɪz] [wʊd] [ˈəʊpən] [ˈnevə(r)] [mɔ:(r)] ;
those eyes would open never more ;
那些 眼睛 会 打开 绝不 更多的 ;

那双眼睛再也不会睁开了；

[haʊ] [kwɪk] [ðeə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɒz; wəz] [ˈɒr] !
How quick their time for smiles and tears was o'er !
如何 快的 他们的 时间 为了 微笑 和 眼泪 曾是 超过 !

他们的欢笑和泪水时光多么短暂啊！

[ðə; ði][klɑ:sp, klæsp][hændz][ðæt][tɔɪ][ʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][lɪft]
The clasped hands that toy should never lift
这 紧握 双手 那 玩具 应该 绝不 举起
玩具那紧握的双手永远不应该抬起

[seɪnt][ˈnɪkələs][hæd; həd][brɔ:t][fɔ:(r); fə(r)][ˈkrɪsməs][ɡɪft] .
Saint Nicholas had brought for Christmas gift .
圣 尼古拉斯 有 带来 为了 圣诞节 礼物 .
圣尼古拉斯带来的圣诞礼物。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][wɜ:kt] , [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði][ˈdɑ:k nə s][fled]
And so we worked , and ere the darkness fled
和 所以 我们 工作 , 和 埃雷 这 黑暗 逃亡
于是我们开始工作，直到夜幕降临。

[sɪks][ˈʌðə(r)z][wi:; wi][hæd; həd][pleɪst][əˈmʌŋ][ðə; ði][ded] ,
Six others we had placed among the dead ,
六 其他的 我们 有 放置 之中 这 死的 ,
另有六人被我们列入了死者名单，

[bʌt; bət][nʌŋ][wi:; wi][faʊnd][wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪvɪŋ] .
But none we found were living .
但 没有任何 我们 成立 是 活的 .
但我们找到的没有一个是活的。

[naɪn][ðeə(r)][leɪ]
Nine there lay
九 那里 躺
那里躺着九个人

[ɔ:l][stɑ:k][əˈpɒŋ][ðə; ði][snəʊ] , [ðæt][blæk][naɪts][preɪ] .
All stark upon the snow , that black night's prey .
全部 斯塔克 之上 这 雪 , 那 黑色的 夜晚 猎物 .
所有的一切都孤零零地躺在雪地上，那是黑夜的猎物。

[weə(r)][,aɪ ˈti:] [wʊd][end] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][ɑ:sk] ,
Where it would end , there was no time to ask ,
在哪里 它 会 结尾 , 那里 曾是 不 时间 到 问 ,
结局会如何，来不及问了。

[æz; əz][ˈstedəli][wi:; wi][held][ðə; ði][ˈgru:səm][tɑ:sk] .
As steadily we held the grewsome task .
作为 稳步 我们 握住 这 生长 任务 .
我们稳步推进这项艰巨的任务。

[wi:; wi][dɪd][ˈʌʊə(r)][best] — [aɪm][ˈəʊvə(r)][ˈsɪksti][naʊ] ,
We did our best — I'm over sixty now ,
我们 做过 我们的 最好的 — 我是 超过 六十 现在 ,
我们尽力了——我现在已经六十多岁了，

[ænd; ənd][straɪf][wɪð][ˈfɔ:tʃu:n][ˈɜ:lɪ][laɪnd][maɪ][braʊ] —
And strife with Fortune early lined my brow —
和 冲突 和 财富 早期的 衬里 我的 眉头 —
早年与命运的抗争就让我眉宇间布满了皱纹——

[səʊ][aɪ] , [wen][əʊvəˈkʌm][wɪð][ˈleɪbə(r)][[ɪə(r)] ,
So I , when overcome with labor sheer ,
所以 我 , 什么时候 克服 和 劳动 透明 ,
所以，当我被繁重的劳动压垮时，

[ə; eɪ][ˈlæntən][held][ɔ:(r)][ˈʌtə] [wɜ:dz][ɒv; əv][tʃɪə(r)] . -
A lantern held or uttered words of cheer . 14
一个 灯笼 握住 或者 说出 字 的 欢呼 . -
一盏灯笼举着，或发出欢呼的话语。 14

[æʔ; əʔ][lɑ:st][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] — [ɔ:l] [tu:] [leɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] ,
At last we reached them — all too late it seemed ,
在 最后的 我们 达到 他们 — 全部 也 晚的 它 似乎 ,
我们终于找到了他们——但似乎为时已晚。

[səʊ] [peɪl] [ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [mɔ:n] [gli:m] .
So pale their faces as the cold morn gleamed .
所以 苍白 他们的 面孔 作为 这 寒冷的 早晨 闪闪发光 .
清晨的寒光映照着她苍白的脸色。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [nek] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] ,
Around the father's neck her arms were flung ,
大约 这 父亲的 脖子 她 武器 是 扔 ,
她的双臂环抱着父亲的脖子，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['terə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] ,
As if in terror from her couch she sprung ,
作为 如果 在 恐怖 从 她 长椅 她 弹簧 ,
她仿佛受到惊吓般从沙发上跳了起来，

[wen] [fɜ:st][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [keɪm] , [feɪnt][ænd; ənd] [ləʊ] ,
When first upon her ears came , faint and low ,
什么时候第一的 之上 她 耳朵 来了 , 头晕的 和 低的 ,
当她耳边第一次响起微弱而低沉的声音时，

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:s(ə)nd] [snəʊ] .
The distant rumble of the loosened snow .
这 遥远 隆隆 的 这 松动 雪 .
远处传来积雪松动的隆隆声。

['lʌvli] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['brɔɪdə] [rəʊb] ,
Lovely she lay in her long , broidered robe ,
迷人的 她 躺 在 她 长的 , 刺绣 长袍 ,
她身穿绣花长袍，静静地躺着，真美。

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)]['rɪp(ə)lɪŋ] ['ɒr] [i:tʃ] ['ɑ:dʒənt][gləʊb]
Her brown hair rippling o'er each argent globe
她 棕色的 头发 涟漪 超过 每个 银色 地球
她棕色的头发如波浪般拂过每一个银色的球体。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][raɪp] ['bʊzəmz] [welθ] .
Of her ripe bosom's wealth .
的 她 成熟 胸部的 财富 .
她丰满的胸怀蕴藏着丰富的财富。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [læʃ] [prɛsd]
A long lash press'd
一个 长的 睫毛 按下
长长的睫毛被压紧

['sɪlkən][ɒn]['aɪðə(r)] [tʃi:k] .
Silken on either cheek .
丝 在 任何一个 脸颊 .
两颊如丝般柔滑。

['i:v(ə)n] [wen] [ə'prest]
Even when oppressed
甚至 什么时候 受压迫者
即使身处压迫之中

[baɪ] [deθs] [kləʊz] ['prez(ə)ns] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ðen] ,
By death's close presence — she was lovely then ,
经过 死亡人数 关闭 在场 — 她 曾是 迷人的 然后 ,
死神临近时——那时的她很美。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)] ['lʌvli] [æz; əz] [ðəʊz] [deɪz] [keɪm] [wen]
But still more lovely as those days came when
但 仍然 更多的 迷人的 作为 那些 天 来了 什么时候

但随着那些日子的到来，它们变得更加美好了。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wið] [helθ] [wɜ:(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ]
Her cheeks with health were red , and in her eye
她 脸颊 和 健康 是 红色的 , 和 在 她 眼睛

她双颊红润，气色很好，眼睛里也充满了红晕。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ʃɒn] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
The light of friendship shone , and , by and by ,
这 光 的 友谊 闪耀 , 和 , 经过 和 经过 ,

友谊之光闪耀，渐渐地，

[ðə; ði][tendə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] .
The tender look of love .
这 投标 看 的 爱 .

充满爱意的温柔眼神。

[nəʊ][wʌndə(r)][dʒəʊ]
No wonder Jo
不 想知道 乔

难怪乔

[lɒst] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Lost then and there his heart .
丢失的 然后 和 那里 他的 心 .

他的心就在那时遗失了。

[ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [nəʊ]
The girl to know
这 女孩 到 知道

那个要认识的女孩

[wɒz; wəz] ['preljʊ:d] [ʃʊə(r)][tu:; tə] ['lʌvɪŋ] .
Was prelude sure to loving .
曾是 序幕 当然 到 爱 .

前奏注定会充满爱意。

[wʌndəf(ə)l]
Wonderful
精彩的

精彩的

[ɪn'di:d] , [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Indeed , had he not loved her :
的确 , 有 他 不是 喜爱 她 .

如果他不爱她的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl]
And a full
和 一个 满的

以及完整的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['destəni] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [seɪ] ,
And generous destiny appeared to say ,
和 慷慨的 命运 出现 到 说 ,

而慷慨的命运似乎在说：

[jʊl] [stænd][tə'geðə(r)] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .
You'll stand together on your Wedding Day .
你会 站立 一起 在 你的 婚礼 天 .

你们将在婚礼当天并肩而立。

[hʍən:'er] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['hæpi] [said][baɪ][said] , -
Whene'er I saw them happy side by side , 15
无论何时 我 锯 他们 快乐的 边 经过 边 , -

每当我看到他们并肩快乐地在一起，15

[maɪ] ['fu:lɪ] [hɑ:t] [sed] , " [dʒəʊ][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][braɪd] .
My foolish heart said , " Jo has found his bride .
我的 愚蠢 心 说 , " 乔 有 成立 他的 新娘 .

我愚蠢的心说：“乔找到了他的新娘。”

" [pə'hæps] [wen] [hɑ:rts] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:t] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪŋk]
" Perhaps when heart's for heart , there is a link
" 也许 什么时候 心脏的 为了 心 , 那里 是 一个 关联

或许，当彼此心意相通时，就会产生某种联系。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [ʌndə'stænd] .
We do not understand .
我们 做 不是 理解 .

我们不明白。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk]
I sometimes think
我 有时 思考

我有时会想

[lʌv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [lʌv] [frɒm; frəm] [dεθs] [dɑ:k] ['pɔ:tkæʊ] —
Love called to love from Death's dark portico —
爱 称为 到 爱 从 死亡人数 黑暗的 门廊 —

爱从死神的黑暗门廊呼唤着爱——

[ɔ:(r)] [els] [wɒt] [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [læd] [tu:; tə]['leɪbə(r)][səʊ] ?
Or else what urged the lad to labor so ?
或者 别的 什么 敦促 这 小伙子 到 劳动 所以 ?

否则，是什么驱使这个年轻人如此辛勤劳作呢？

- [twɒz] [hi:; hi] [hu:] , ['revərənt] , [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,
' Twas he who , reverent , raised her in his arms ,
- 那是 他 WHO , 虔诚的 , 提高 她 在 他的 武器 ,

他恭敬地将她抱在怀里。

[ɔ:l] [mju:t] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [feɪs] [ænd; ənd] ['meɪdn] [tʃɑ:ms] .
All mute at her sweet face and maiden charms .
全部 沉默的 在 她 甜的 脸 和 少女 魅力 .

所有人都被她甜美的脸庞和少女的魅力所倾倒。

[maɪ] [fʊl] [bɪ'li:f] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv]
My full belief it was that from the grave
我的 满的 信仰 它 曾是 那 从 这 严重

我完全相信，那是从坟墓里传下来的。

[ðə; ði][ɡɜ:l][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][wed][maɪ] [bɔɪ] [səʊ] [breɪv] .
The girl had come to wed my boy so brave .
这 女孩 有 来 到 结婚 我的 男生 所以 勇敢的 .

那姑娘来嫁给我勇敢的男孩了。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][fɑ:st] , [əʊld] [taɪm] [hæz; həz] ['tʃeɪsən] [em 'i:] ,
But not so fast , old Time has chastened me ,
但 不是 所以 快速地 , 老的 时间 有 受了教训 我 ,

但别高兴得太早，岁月已经让我清醒过来。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [fert] [wɪl] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] !
For who can tell what Fate will say , shall be !
为了 WHO 能 告诉 什么 命运 将要 说 , 将 是 ！

谁又能预知命运的安排呢？

[jes] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɔ:l] [ri'vaiv] —
Yes , once again the story all revives —
是的 , 一次 再次 这 故事 全部 复苏 —
是的, 故事又一次重现了——

[streɪndʒ] [pɑ:t] [ðə; ði] ['krɪsməs] [i:v] [pleɪd] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !
Strange part the Christmas Eve played in their lives !
奇怪的 部分 这 圣诞节 前夕 玩 在 他们的 生活 !
圣诞夜在他们的生活中扮演着多么奇特的角色!

[,aɪ 'aɪ] .
II :
二、

['aʊə(r)] [həʊm] — [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['kæbɪn] , [dʒoʊz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
Our Home — that is our cabin , Jo's and mine ,
我们的 家 — 那 是 我们的 舱 , 乔的 和 矿 ,
我们的家——那就是我们的小木屋, 我和乔的。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] , [sli:p] [ɔ:(r)] [daɪn] ,
A single room to dwell in , sleep or dine ,
一个 单身的 房间 到 住 在 , 睡觉 或者 用餐 ,
一个可供居住、睡觉或用餐的单间。

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , -
Stood in a hollow near the mountain top , 16
站立 在 一个 空洞的 靠近 这 山 顶部 , -
站在山顶附近的一个洼地里, 16

[weə(r)] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [prɒp] .
Where massive walls the blue sky seemed to prop .
在哪里 大量的 墙壁 这 蓝色的 天空 似乎 到 支柱 .
巨大的墙壁仿佛支撑着蔚蓝的天空。

[ə; eɪ] [stɜ:n] , [bli:k] , [streɪndʒ] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['rʌɡɪd] [pleɪs]
A stern , bleak , strange , a lonely rugged place
一个 船尾 , 苍凉 , 奇怪的 , 一个 孤独 崎岖 地方
一个严峻、荒凉、奇异、孤寂而崎岖的地方

[frɒm; frəm] [wens] [daʊn] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['dɪstənt] [treɪs]
From whence down - looking one could distant trace
从 何处 向下 - 寻找 一 可以 遥远 痕迹
从那里向下望去, 可以远远地看到

[ðə; ði] [fa:(r)] - [sʌŋk] ['kæənən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ledʒ] [dæmp]
The far - sunk canon and the ledges damp
这 远的 - 沉没 正典 和 这 壁架 潮湿
深埋地下的大炮和潮湿的岩架

[ðæt] [sləʊpt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .
That sloped toward the little mining camp .
那 倾斜的 朝向 这 小的 矿业 营 .
那条坡路通往那个小型矿工营地。

[ə; eɪ] [,bæbə'ləʊni] [paɪl] [æt; ət] [wʌn] [end] [rəʊz]
A Babylonish pile at one end rose
一个 巴比伦 桩 在 一 结尾 玫瑰
一端的巴比伦式堆垛升起

[ɒn] [wɪt] [leɪ] [θru:] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['spɑɪrəl] [snəʊz] ;
On which lay through the year the spiral snows ;
在 哪个 躺 通过 这 年 这 螺旋 雪 ;
其上常年覆盖着螺旋状的积雪;

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ˈlaɪkənd] , [ˈrɪtʃli] [məʊs] ,
And at the other , lichened , richly mossed ,
和 在 这 其他 , 地衣 , 丰富 长满苔藓的 ,
而另一边, 则长满了地衣和茂盛的苔藓。

[ˌɪnˈleɪd][baɪ] [ˈneɪtʃərz] [hænd] , [ɔːl][waɪld][ʌp] - [tɒst] ,
Inlaid by nature's hand , all wild up - tossed ,
镶嵌 经过 自然的 手 , 全部 荒野 向上 - 抛掷 ,
大自然的巧手, 一切都自由奔放,

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈterəsɪz] [dɪd] [ˈstiːpli] [liːn] ,
A mass of terraces did steeply lean ,
一个 大量的 的 露台 做过 陡峭地 倾斜 ,
大量的梯田陡然倾斜,

[waɪl] [ˈtʌmbld] [ˈdebriː] [leɪ] [ðɪːz] [ˈhaɪts] [brɪˈtwiːn] .
While tumbled debris lay these heights between .
尽管 翻滚 碎片 躺 这些 高度 之间 .
而散落的碎片则横七竖八地躺在这些高度之间。

[ænd; ʌnd][ˈhaɪə(r)] [stiːl] [ðə; ði] [ˈhɔːri] [ˈmaʊntən] [pɑːst]
And higher still the hoary mountain passed
和 更高 仍然 这 苍老 山 通过了
更高处, 苍老的山峰耸立。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːk] , [ɔːl][ˈneɪkɪd] , [peɪl] , [ænd; ʌnd][vɑːst] ;
Into a peak , all naked , pale , and vast ;
进入 一个 顶峰 , 全部 裸 , 苍白 , 和 广阔的 ;
进入一座山峰, 全然裸露, 苍白而辽阔;

[ˌbliːtʃt] [ˈɪntuː] [greɪ] , [bʌt; bət] [mɑːkt] [wɪð] [ˈmɪnərəl] [steɪn] —
Bleached into gray , but marked with mineral stain —
漂白 进入 灰色的 , 但 标记 和 矿物 弄脏 —
漂白成灰色, 但带有矿物污渍——

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][həʊp][tuː; tə][geɪn] .
The source of which it was our hope to gain .
这 来源 的 哪个 它 曾是 我们的 希望 到 获得 .
我们希望获得它的来源。

[səʊ] [ðʌs] [wiː; wi] [ˈtʌnəl] [ænd; ʌnd][dɪd] [sləʊ] [prəˈsiːd] ,
So thus we tunneled and did slow proceed ,
所以 因此 我们 隧道 和 做过 慢的 继续 ,
于是我们挖了隧道, 然后缓慢地继续前进。

[ˈstraɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] " [ðə; ði] [liːd] .
Striving from day to day to reach " the lead .
努力 从 天 到 天 到 抵达 " 这 带领 .
日复一日地努力争取“领先”。

" [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈdebriː] [leɪ] [ə; eɪ] [zɪɡ] - [zæɡ] [træk]
" Across the debris lay a zig - zag track
" 穿过 这 碎片 躺 一个 之字形 - 之字形 追踪
废墟上横亘着一条之字形的轨道

[ˈaʊə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [bæk] .
Our feet had made in climbing up and back .
我们的 脚 有 制成 在 攀登 向上 和 后退 .
我们的脚在上下山的途中留下了痕迹。

[ænd; ʌnd] - [twiːn] [ˈaʊə(r)][kleɪm][ænd; ʌnd][ˈkæbɪn] , [lɒst] [ɪn] [sliːp] ,
And 'tween our claim and cabin , lost in sleep ,
和 - 青少年 我们的 宣称 和 舱 , 丢失的 在 睡觉 ,
在我们住所和木屋之间, 我迷失在睡梦中。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [leɪk] [leɪ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [da:k] , [ænd; ənd] [di:p] . -
A mountain lake lay cold , and dark , and deep . 17
一个 山 湖 躺 寒冷的 , 和 黑暗的 , 和 深的 . -

山间湖泊冰冷、幽暗、深邃。17

[θri:] [j'ɪəz] [wi;; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] — [ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [stɜ:n] ,
Three years we lived there — in that hollow stern ,
三 年 我们 居住地 那里 — 在 那 空洞的 船尾 ,
我们在那里住了三年——在那空荡荡的船尾 ,

[ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wel] [dɪd] [lɜ:n] .
The mountain's sights and voices well did learn .
这 山的 景点 和 声音 出色地 做过 学习 .
山上的景色和声音都让我印象深刻。

[piə] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] [sʌŋk] [ɪn] ['wɔ:təri] [glu:m] ,
Peered down the ledges sunk in watery gloom ,
窥视 向下 这 壁架 沉没 在 水状的 愁云 ,
向下望去 , 只见悬崖峭壁下陷在昏暗的水雾中 ,

[bɪ'held] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [eks'heil] [rɪtʃ] ['pɜ:fju:m] .
Beheld the flowers that exhaled rich perfume .
观看 这 花朵 那 呼气 富有的 香水 .
瞧瞧那些散发着浓郁香气的花朵。

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] ['mɑ:dʒɪn] [ðeɪ] [ɪn] ['mɪriədz] [gru:] —
By the lake margin they in myriads grew —
经过 这 湖 利润 他们 在 无数 生长 —
它们在湖边成群生长——

[ʌn'fəʊldɪd] [ðeə(r)][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['æstə(r)] [blu:] ;
Unfolded there the starry asters blue ;
展开 那里 这 繁星 紫菀 蓝色的 ;
那里展开了蔚蓝的星空 ;

[ə'raʊnd] [i:tʃ] ['bəʊldə(r)] , [eə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][əʊld] ,
Around each boulder , ere the snow was old ,
大约 每个 巨石 , 埃雷 这 雪 曾是 老的 ,
在每块巨石周围 , 在积雪还未干透之前 ,

[keɪm] ['gli:mɪŋ] ['bʌtəkʌp] [ɪn] [rɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
Came gleaming buttercups in rings of gold ;
来 闪闪发光 毛茛 在 戒指 的 金子 ;
闪闪发光的毛茛花 , 环绕着金环 ;

[weə(r)] [swɪft][ðə; ði] ['gæðəd] ['wɔ:təz] [fel] [ə'weɪ] ,
Where swift the gathered waters fell away ,
在哪里 迅速 这 聚集 水 跌倒 离开 ,
汇聚的河水迅速消散之处 ,

[fə'get] - [em 'i:] - [nɒts][wɜ:(r); wə(r)] [drentʃt] [ɪn]['krɪst(ə)l] [spreɪ] .
Forget - me - nots were drenched in crystal spray .
忘记 - 我 - 不 是 湿透了 在 水晶 喷 .
勿忘我被晶莹剔透的喷雾浸透了。

[ðə; ði]['mɪmjʊləs] , [ðə; ði] [brʌʃ] , [dʒə'reɪniəmz] [braɪt] ,
The mimulus , the brush , geraniums bright ,
这 沟酸浆 , 这 刷子 , 天竺葵 明亮的 ,
沟酸浆、灌木、鲜艳的天竺葵 ,

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌni] [laɪt] .
Lit up the shadows with a sunny light .
点燃向上 这 阴影 和 一个 阳光明媚 光 .
用阳光照亮阴影。

[ði:z] [saʊndz] [wi:; wi] [hɜ:ɪd] — [ðə; ði] [nju:] - [bɔ:n] ['tɔ:rənts] [pleɪnt] ,
These sounds we heard — the new - born torrent's plaint ,
这些 声音 我们 听到 — 这 新的 - 出生 种子文件的 感叹 ,
我们听到的这些声音——新生洪流的哀鸣，

[ðə; ði][bɜ:d] - [laɪk] [tʃɜ:p] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['skwɪrəl] [feɪnt] ;
The bird - like chirp of hidden squirrel faint ;
这 鸟 - 喜欢 啁啾 的 隐 松鼠 头晕的 ;
隐匿的松鼠发出类似鸟鸣的啁啾声， 但声音微弱；

[ænd; ənd][ˈlðə(r)z] , [tu:] , [ʌn'kæni] , [ˈsævɪdʒ] , [waɪld] —
And others , too , uncanny , savage , wild —
和 其他的 , 也 , 不可思议 , 野蛮的 , 荒野 —
还有一些，怪异的，野蛮的，狂野的——

[ðə; ði][waɪnd] [ðæt] [fi:nd] - [laɪk] [ˈrɪ:k] - [mɒŋ] [rɒks] [ɔ:l] [aɪld] ,
The wind that fiend - like shrieked ' mong rocks all aisled ,
这 风 那 恶魔 - 喜欢 尖叫 - 蒙 岩石 全部 过道 ,
那狂风如同恶魔般在嶙峋的岩石间呼啸，

[ə'non] , [əʊ] , ['dredf(ə)l] [saʊnd] !
Anon , oh , dreadful sound !
匿名 , 哦 , 可怕 声音 !
匿名者，哦，可怕的声音！

[ðə; ði]['θʌndə(r)] - [pi:l] ,
the thunder - peal ,
这 雷 - 皮尔 ,
雷鸣般的巨响

[wen] [i:n] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['maʊntən] [si:md] [tu:; tə] [ri:l] .
When e'en the giant mountain seemed to reel .
什么时候 e'en 这 巨大的 山 似乎 到 卷轴 .
甚至连巍峨的山峰似乎都在摇晃。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bla:st] —
Sometimes the echo of a distant blast —
有时 这 回声 的 一个 遥远 爆炸 —
有时是远处爆炸声的回响——

[wɪtʃ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [meɪd] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [bi:t] [fɑ:st] —
Which sound of promise made our hearts beat fast —
哪个 声音 的 承诺 制成 我们的 心 打 快速地 —
是哪句充满希望的声音让我们心跳加速——

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)]['buzəm] [swel] ; -
Full many a sound that made our bosoms swell ; 18
满的 许多 一个 声音 那 制成 我们的 胸部 膨胀 ; -
充满了许多令我们心潮澎湃的声音； 18

[əʊ] , [jes] , [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wel] !
Oh , yes , we learned to know the mountains well !
哦 , 是的 , 我们 学习 到 知道 这 山脉 出色地 !
哦，是的，我们学会了如何更好地了解山脉！

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][dʒəʊ] ?
But who was Jo ?
但 WHO 曾是 乔 ?
但乔是谁？

[wi:; wi][met] [ə'pɒn][ðə; ði][sləʊp]
We met upon the slope
我们 遇见 之上 这 坡
我们在山坡上相遇

[wɛn] [aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [wɪ'dəʊt] [həʊp] .
When I , at least , was well - nigh without hope .
什么时候 我 , 在 至少 , 曾是 出色地 - 夜 没有 希望 .

至少当时的我，几乎已经绝望了。

[aɪ'd] ['strʌg(ə)ld] [lɒŋ] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [feɪt] , [ju:; jʊ] [si:] —
I'd struggled long — it was my fate , you see —
ID 挣扎 长的 — 它 曾是 我的 命运 , 你 看 —

我挣扎了很久——你看，这就是我的命运——

[hæd; həd] [bi:n] [held] [daʊn] [baɪ] [dɑ:k] [əd'vɜ:səti] .
Had been held down by dark adversity .
有 到过 握住 向下 经过 黑暗的 逆境 .

曾被黑暗的逆境所压制。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ] [met] [dʒəʊ] — - [twɒz] [tʃeɪndʒ] ,
But from the moment I met Jo — 'twas change ,
但 从 这 片刻 我 遇见 乔 — - 那是 改变 ,

但自从我遇见乔的那一刻起——一切都改变了。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] [brɪ'gæn] [æn; ən] ['ʌpwəd] [reɪndʒ] .
Then for my life began an upward range .
然后 为了 我的 生活 开始 一个 向上 范围 .

然后，我的人生开始走上上升期。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] ['pɜ:p(ə)l] , ['aɪən] - [greɪ] ,
Upon the cliffs of purple , iron - gray ,
之上 这 悬崖 的 紫色的 , 铁 - 灰色的 ,

在紫红色、铁灰色的悬崖上，

['hevi] [ænd; ænd] [wɒn] , [ðə; ði] [klaʊdz] [held] [fɑ:st] [ðæt] [deɪ] .
Heavy and wan , the clouds held fast that day .
重的 和 万 , 这 云 握住 快速地 那 天 .

那一天，乌云密布，阴沉沉的。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [mɜ:k] - ,
The Tower of Babel , in the thick murk gloom'd ,
这 塔 的 巴别塔 , 在 这 厚的 黑暗 - ,

巴别塔，笼罩在浓重的黑暗中，

[laɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] , ['spektrəl] ['ʌdəʊ] -
Like to a mighty , spectral shadow loom'd
喜欢 到 一个 强大的 , 光谱 阴影 -

如同笼罩着强大幽灵般的阴影

[dɪm] , [blæk] , [dʒaɪ'gæntɪk] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [snəʊ]
Dim , black , gigantic , save for lines of snow
暗淡 , 黑色的 , 巨大 , 节省 为了 线条 的 雪

昏暗、漆黑、巨大，只有雪线点缀其间。

[rɪ'flektɪd] ['veɪgli] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [brɪ'ləʊ] .
Reflected vaguely in the lake below .
反映 依稀 在 这 湖 以下 .

隐约倒映在下方的湖面上。

[ænd; ænd] [klaʊdz] [æz; əz] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] [pi:k] [dɪd] [rest] ,
And clouds as heavy on the peak did rest ,
和 云 作为 重的 在 这 顶峰 做过 休息 ,

山顶上厚重的云层静静地沉睡着。

[waɪl] ['veɪpəz] [waɪt] [leɪ] [waɪld] [ə'lɒŋ] [i:tʃ] [krest] .
While vapors white lay wild along each crest .
尽管 蒸汽 白色的 躺 荒野 沿着 每个 波峰 .

白色的蒸汽肆意地散落在每一道山脊上。

- [tʍɒz] [ˈɒmɪnəs] [ˈtruːli] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)n] — [ləʊ] , [bɪˈhəʊld] !
- **Twas ominous truly , but sudden — lo , behold !**
- 那是 不祥的 真的 , 但 突然 — 洛 , 看哪 !
真是不祥之兆，但来得突然——瞧！

[ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ɪnˈfəʊld] .
The sunbeams darted through the thick enfold .
这 阳光 飞镖 通过 这 厚的 拥抱 .
阳光穿透了厚厚的树叶。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n] ! -
And then was transformation ! !
和 然后 曾是 转型 ! ! -
然后，一切都发生了转变！

[tʍɒz] [ə; eɪ] [saɪn] —
Twas a sign —
那是 一个 符号 —
这是一个征兆——

[æn; ən][ˈəʊmən][ˈʃʊəli; ˈɔːli] [gʊd] , [aɪ][dɪd][dɪˈvaɪn] .
An omen surely good , I did divine .
一个 预兆 一定 好的 , 我 做过 神圣的 .
我做了个占卜，这肯定是个好兆头。

[wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ˈsaɪləns] .
We stood and gazed in silence .
我们 站立 和 凝视 在 沉默 .
我们站着，默默地凝视着。

[ɔːl] [ðə; ði] moss19
All the moss19
全部 这 moss19
所有苔藓19

[siːmd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈemərəld] [ˈfaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [krɒs]
Seemed turned to emerald fire by the cross
似乎 转向 到 翠 火 经过 这 叉
仿佛被十字架化作了翡翠般的火焰

[ɒv; əv] [ˈslɑːntɪŋ] [ˈsʌnbi:m] .
Of slanting sunbeams .
的 斜 阳光 .
倾斜的阳光。

[ˈsɪlvə(r)] [flæʃ] [ðeɪ] [geɪv]
Silver flash they gave
银 闪光 他们 给予
他们给了银闪

[tuː; tə] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɔːwəd] [ˈlæpɪŋ] [weɪv] .
To edge of every shoreward lapping wave .
到 边缘 的 每一个 向岸边 交叠 海浪 .
到每一道拍打着海岸的波浪的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] !
And then the flowers !
和 然后 这 花朵 !
然后是鲜花！

[æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk] [tɜːnd] ,
As by magic turned ,
作为 经过 魔法 转向 ,
仿佛被魔法改变了一般，

[i:tʃ] [reɪn] - [wet] [li:f] [æz; əz][ˈtəʊpæz] , [ˈru:bi] , [bɜ:nd] !
Each rain - wet leaf as topaz , ruby , burned !
每个 雨 - 湿的 叶子 作为 黄玉 , 红宝石 , 烧伤 !

每一片被雨水浸湿的叶子都像黄玉、红宝石、燃烧过的宝石！

[əʊ] , - [twɒz][ɪnˈspaɪərɪŋ] !
Oh , ' twas inspiring !
哦 , - 那是 鼓舞人心 !

哦，真是令人振奋！

[bʌt; bət] [waɪ] [mɔ:(r)] [rɪˈsaɪt] ?
But why more recite ?
但 为什么 更多的 背诵 ?

但为什么要多背诵呢？

[ˈʌʊə(r)] ['frendʃɪp] ['deɪtɪd][frɒm; frəm] [ðæt] ['glɔ:riəs] [saɪt] .
Our friendship dated from that glorious sight .
我们的 友谊 日期 从 那 辉煌 视线 .

我们的友谊就始于那壮丽的景象。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈfɔ:tʃu:n] [delt] [əˈnju:][ðə; ði][kɑ:dz] ,
I thought that Fortune dealt anew the cards ,
我 想法 那 财富 已处理 重新 这 牌 ,

我以为命运重新发牌了。

[wen] [dʒəʊ] [kənˈsent] [tu:; tə][traɪ] [lʌk] [æz; əz] " [pɑ:d] .
When Jo consented to try luck as " pards .
什么时候 乔 同意 到 尝试 运气 作为 " 豹子 .

当乔同意尝试以“伙伴”的身份碰碰运气时。

" [nɔ:(r)][dɪd][aɪ] [ru:] [,aɪ ˈti:] . -
" **Nor did I rue it . '**
" 也不 做过 我 后悔 它 . -

我也不后悔。

[twɒz] [ə; eɪ] [wel] - [fɔ:t] [geɪm] .
Twas a well - fought game .
那是 一个 出色地 - 战斗 游戏 .

这是一场势均力敌的比赛。

[eə(r)] [ðæt] [deɪ] [endɪd] [wi:; wi][hæd; həd] [steɪkt] [ə; eɪ][kleɪm] .
Ere that day ended we had staked a claim .
埃雷 那 天 结束 我们 有 已抵押 一个 宣称 .

当天结束前，我们已经划定了一块地盘。

[led] [baɪ][ə; eɪ][həʊp][nɒt] [ˈi:zi] [tu:; tə][dɪˈspel] ,
Led by a hope not easy to dispel ,
引领 经过 一个 希望 不是 简单的 到 打消 ,

在难以磨灭的希望驱使下，

[wi:; wi] [bɪlt] [ˈʌʊə(r)] [hʌt] [baɪ] [ðæt] [di:p] ['maʊntən] [wel] .
We built our hut by that deep mountain well .
我们 建造 我们的 小屋 经过 那 深的 山 出色地 .

我们在那口深山井旁建了一间小屋。

[ænd; ænd][ðəə(r)][wi:; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] .
And there we lived .
和 那里 我们 居住地 .

我们就住在那里。

[ɔ:l] ['glu:mi] [θɔ:ts] [wi:; wi] [kwel] ,
All gloomy thoughts we quelled ,
全部 阴沉 想法 我们 平息 ,

我们平息了所有阴郁的情绪，

[bɪ'li:vɪd] [sək'ses] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][held] .
Believed success was in the future held .
相信 成功 曾是 在 这 未来 握住 .

相信成功就在前方。

[ɒft] [wi:; wi] [wʊd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˈaʊə(r)][ˈkæbɪn][dɔ:(r)] ,
Oft we would sit beside our cabin door ,
经常 我们 会 坐 旁 我们的 舱 门 ,

我们常常坐在小屋门口，

[i:tʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;
Each chance of winning look at o'er and o'er ;
每个 机会 的 获胜 看 在 超过 和 超过 ;

每一次获胜的机会都要仔细观察；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɪt][ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [paɪp] ,
And as we lit and smoked a friendly pipe ,
和 作为 我们 点燃 和 熏制 一个 友好的 管道 ,

当我们点燃一支友好的烟斗，开始抽烟时，

[wɪd] [bəʊst] [haʊ] [ˈfɔ:rtʃənz] [heə(r)] [wɪd] [ˈtaɪtli] [graɪp] .
We'd boast how Fortune's hair we'd tightly gripe .
我们会 夸 如何 命运的 头发 我们会 紧紧 抱怨 .

我们会吹嘘自己是如何紧紧抓住福琼的头发的。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtwɑ:ltaɪt] [ɪn][ðə; ði] west20
We saw the yellow twilight in the west20
我们 锯 这 黄色的 暮 在 这 west20

我们在西方看到了黄色的暮光。

[grəʊ] [dɪm][ænd; ənd] [feɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [breɪst] .
Grow dim and fade upon the mountain's breast .
生长 暗淡 和 褪色 之上 这 山的 胸部 .

在山峦的怀抱中渐渐黯淡消逝。

[ɒft] [wen] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][krægz][hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə][dʒet] ,
Oft when the lake and crags had turned to jet ,
经常 什么时候 这 湖 和 峭壁 有 转向 到 喷射 ,

当湖泊和峭壁变成漆黑一片的时候，

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ju: 'es]['wɒtʃə, 'wɔ:-] [jet] .
The moon came up and found us watchers yet .
这 月亮 来了 向上 和 成立 我们 观察者 然而 .

月亮升起来了，发现我们这些观星者还在。

[dɪə(r)][læd] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm][ˈtru:li][æz; əz][maɪ][laɪf] , —
Dear lad , I loved him truly as my life , —
亲爱的小伙子，我 喜爱 他 真的 作为 我的 生活， —

亲爱的孩子，我真心爱他，胜过爱我的生命。

[ɪn] [ðəʊz] [θɪri:] [j'iəz] [wi:; wi] [pɑ:st] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv][straɪf] ;
In those three years we passed no word of strife ;
在 那些 三 年 我们 通过了 不 单词 的 冲突 ;

那三年里，我们没有听到任何关于冲突的消息；

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sʌn] .
I played the father , he was like a son .
我 玩 这 父亲 , 他 曾是 喜欢 一个 儿子 .

我扮演父亲，但他就像儿子一样。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][end][tu:; tə][ðæt][səʊ][wel][brɪ'ɡʌn] !
the end to that so well begun !
这 结尾 到 那 所以 出色地 开始 ！

如此美好的开始，却以这样的结局告终！

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][fækt] — [ænd; ənd][waɪ][nɒt][tel][aɪ'ti:][hɪə(r)] ?
A curious fact — and why not tell it here ?
一个 好奇的 事实 — 和 为什么 不是 告诉 它 这里 ？

一个有趣的事实——为什么不在这里说出来呢？

[ðəʊ][ju:; jʊ][meɪ][θɪŋk][aɪ'ti:][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kwɪə(r)] —
Though you may think it just a little queer —
尽管 你 可能 思考 它 只是 一个 小的 酷儿 —

虽然你可能觉得这有点奇怪——

[aɪ][wɪʃt][wen][maɪ][taɪm][keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][leɪ][ded] ,
I wished when my time came , and I lay dead ,
我 希望 什么时候 我的 时间 来了 , 和 我 躺 死的 ,

我希望，当我的生命走到尽头，当我死去的时候，

[wɪ'dɪn][ðæt][ˈhɒləʊ] , [dʒəʊ][ʃʊd; ʃəd][meɪk][maɪ][bed] .
Within that hollow , Jo should make my bed .
之内 那 空洞的 , 乔 应该 制作 我的 床 .

在那个空洞里，乔应该为我铺床。

[ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ][wei] — [aɪ][skeəs][kæn; kən][meɪk][aɪ'ti:][kliə(r)] ,
In some strange way — I scarce can make it clear ,
在 一些 奇怪的 方式 — 我 稀少 能 制作 它 清除 ,

以某种奇怪的方式——我很难说清楚——

[nɔ:(r)][ɪn][maɪ][ˈhəʊpfɪnəs][ʃʊd; ʃəd][aɪ'ti:][ə'piə(r)] —
Nor in my hopefulness should it appear —
也不 在 我的 希望 应该 它 出现 —

我也不应该抱有希望——

[ðæt][wʌn][ʊv; əv][ju:'es][wʊd][lɪv; laɪv][tu:; tə][si:] [hɪz; ɪz][meɪt] ,
That one of us would live to see his mate ,
那 一 的 我们 会 居住 到 看 他的 伴侣 ,

我们之中会有一个人活到见到他的伴侣。

[ðə; ði][ˈleɪbə][ʊv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðeə(r)] [ˈtɜ:mɪneɪt] .
The labors of his life there terminate .
这 劳动 的 他的 生活 那里 终止 .

他毕生的劳动成果就此终结。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ˈfeltə(r)][ðæt][ə; eɪ][ˈdwɔ:f][paɪn][geɪv]
And so , in shelter that a dwarfed pine gave
和 所以 , 在 庇护所 那 一个 矮小的 松树 给予

于是，在一棵矮松树提供的庇护下

[wɪð][ˈment(ə)] [saɪt][aɪ][sɔ:] [maɪ][kəʊn] - [stru:n][greɪv] .
With mental sight I saw my cone - strewn grave .
和 精神的 视线 我 锯 我的 锥体 - 散落的 严重 .

我用意念看到了我那堆满锥形路标的坟墓。

[jet][ˈnʌθɪŋ][sed][tu:; tə][gɪv][tu:; tə][dʒəʊ][dɪ'stres] ,
Yet nothing said to give to Jo distress ,
然而 没有什么 说 到 给 到 乔 痛苦 ,

然而，没有任何话让乔感到难过。

[ænd; ənd] — [let][æŋ; ən][ˈendɪŋ][kʌm][tu:; tə][ðɪs][daɪ'gres] —
And — let an ending come to this digress —
和 — 让 一个 结束 来 到 这 离题 —

好了，就此结束这段题外话吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [truːθ] [ə'pra(r)] [kwart] [pleɪn] , -
I wish to make this truth appear quite plain , 21
我 希望 到 制作 这 真相 出现 相当 清楚的 , -

我希望把这个事实清楚地表明出来，21

- [twɒz] [dʒəʊ][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][həʊp][ɒv; əv][geɪn] .
' Twas Jo I thought of more than hope of gain .
- 那是 乔 我 想法 的 更多的 比 希望 的 获得 .

比起获得利益的希望，我更在意的是乔。

[breɪv] [læd] !
Brave lad !
勇敢的 小伙子 !

勇敢的小伙子！

[ðeə(r)] [ʃɒn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [aɪ]
There shone within his honest eye
那里 闪耀 之内 他的 诚实的 眼睛

他那双诚实的眼睛里闪闪发光。

[ə; eɪ][ˈdeərɪŋ] [wɪl] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] .
A daring will to conquer or to die .
一个 大胆 将要 到 征服 或者 到 死 .

不成功则死的无畏意志。

[pə'hæps] - [twɒz] [ðæt] [ɪn'diə] [hɪm][tuː; tə][em 'iː][səʊ] ,
Perhaps ' twas that endeared him to me so ,
也许 - 那是 那 可爱的 他 到 我 所以 ,

或许正是这一点让我如此喜爱他。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [juːθ] — [ænd; ənd][aɪ][səʊ] [teɪm] [ænd; ənd] [sləʊ] .
His fiery youth — and I so tame and slow .
他的 火热 青年 — 和 我 所以 驯服 和 慢的 .

他拥有炽热的青春——而我却如此温顺迟钝。

[br'saɪdz] [maɪ][pɑːst][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
Besides my past had all been a mistake ,
除了 我的 过去的 有 全部 到过 一个 错误 ,

此外，我过去的一切都是个错误，

[waɪl] ['gəʊldən] ['prɒmɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ə'weɪk] !
While golden promise said to him , Awake !
尽管 金的 承诺 说 到 他 , 醒 !

金色的承诺对他说：“醒来吧！”

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['dɪfrənt] , [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [tʃɑːns] ,
We started different , I had lost my chance ,
我们 开始 不同的 , 我 有 丢失的 我的 机会 ,

我们起点不同，我错失了机会。

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [beɪd] [hɪm][ˈbəʊldli][tuː; tə] [əd'vɑːns] .
The future bade him boldly to advance .
这 未来 巴德 他 大胆地 到 进步 .

未来召唤他大胆前行。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ges]
It seemed to me to take but little guess
它 似乎 到 我 到 拿 但 小的 猜测

在我看来，这似乎只需要稍加猜测。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒəʊ] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][laɪf] [sək'ses] .
To know that Jo would make of life success .
到 知道 那 乔 会 制作 的 生活 成功 .

知道乔会成就一番事业。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ænd; ənd] [plət] — [fɔ:(r); fə(r)][ˈleɪtə(r)][səʊ][wi;; wi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] —
And Plet — for later so we found her name —
和 普莱特 — 为了 之后 所以 我们 成立 她 姓名 —
还有普莱特——后来我们才知道她的名字——

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈaɪd][əv; əv][ðə; ði][kæmp] [brˈkeɪm] ;
The very idol of the camp became ;
这 非常 偶像 的 这 营 成为 ;
营地里的偶像变成了：

[ə; eɪ] [ˈrəʊɡɪʃ] , [ˈwɪlfɪ] , [ˈtɒmbɔɪ] , [ˈspɑ:kliŋ] [gɜ:l] ,
A roguish , wilful , tomboy , sparkling girl ,
一个 调皮 , 故意 , 假小子 , 闪闪发光 女孩 ,
一个调皮、任性、假小子气、闪闪发光的女孩，

[æz; əz][ˈevə(r)][set][ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [breɪn] [əˈhwɜ:l] .
As ever set a lover's brain aw whirl .
作为 曾经 放 一个 恋人的 脑 旋转 .
一如既往，令恋人心神荡漾。

[fʊl] [əv; əv][ɔ:l] [trɪks] , [jet] [gəʊld] [wɪˈðəʊt] [ˈælbɪ] ,
Full of all tricks , yet gold without alloy ,
满的 的 全部 技巧 , 然而 金子 没有 合金 ,
诡计多端，却纯正无杂质。

[ðə; ði] [praɪd][əv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [dʒɔɪ] . -
The pride of all , and all her father's joy . 22
这 自豪 的 全部 , 和 全部 她 父亲的 喜悦 . -
她是所有人的骄傲，也是她父亲所有的喜悦。22

[ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] , [tu:] .
And modest , too .
和 谦虚的 , 也 .
而且也很谦虚。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [wɪð] [blʌʃ] [bɜ:nd] ,
Her cheek with blushes burned ,
她 脸颊 和 脸红 烧伤 ,
她脸颊绯红，火辣辣的。

[ðæt] [deɪ] [wi;; wi] [hɜ:d] [haʊ] [ʃi;; ʃi][hɜ:(r); hə(r)][pet] [neɪm] [ɜ:nd] .
That day we heard how she her pet name earned .
那 天 我们 听到 如何 她 她 宠物 姓名 获得 .
那天我们听说了她是如何赢得她的昵称的。

" [ju;; jʊ] [si:] , " [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [sed] , [ɪn] [ˈmeri] [mu:d] ,
" You see , her father said , in merry mood ,
" 你 看 , " 她 父亲 说 , 在 欢乐 情绪 ,
“你看，”她父亲兴高采烈地说，

[waɪl] [plət] [sɔ:t] [kwɪk] [ˈaʊə(r)][ˈglɑ:nsɪz][tu;; tə] [rɪˈlu:d] ,
While Plet sought quick our glances to elude ,
尽管 普莱特 寻求 快的 我们的 眼神 到 躲避 ,
普莱特迅速躲开我们的目光，

" - [twɒz] [ðɪs] [wei] , " [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hi;; hi] [ˈdaʊnwəd] [dru:] ,
" ' Tw as this way , her here face he downward drew ,
" - 那是 这 方式 , " 这里 她 脸 他 向下 画 ,
“就是这样，”他低下头，说着，把她的脸拉了下来。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [wel] [tu:; tə] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [tu:] .
" **We found it well to cut your name in two** .
" 我们 成立 它 出色地 到 切 你的 姓名 在 二 。

“我们发现把你的名字分成两部分是明智之举。”

[jes] , [ˈdɑ:lɪŋ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fled]
Yes , darling , in those days that now are fled
是的 , 亲爱的 , 在 那些 天 那 现在 是 逃亡

是的，亲爱的，在那些如今已逝去的日子

[wi:; wi] [ˈprɪti] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] , - - - [jɔ:(r); jə(r)] [lɪps] [sed] .
We Pretty called you , ' Pletty ' your lips said .
我们 漂亮的 称为 你 , - - - 你的 嘴唇 说 。

我们叫你“漂亮”，你的嘴唇说：“漂亮”。

[æz; əz] [ˈprɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] , - - - [ju:; jʊ] [br'keɪm] ,
As Pretty were you , ' Pletty ' you became ,
作为 漂亮的 是 你 , - - - 你 成为 ,

你原本很漂亮，后来却变成了“Pletty”。

[ænd; ənd] [su:n] [wʊd] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [neɪm] .
And soon would answer to no other name .
和 很快 会 回答 到 不 其他 姓名 。

很快，它将不再使用其他名字。

[bʌt; bət] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] - - - [keɪm] [tu:; tə] - [plet] , -
But in good time the ' Pletty ' came to ' Plet , '
但 在 好的 时间 这 - - - 来了 到 - 普莱特 , -

但不久之后，“Pletty”就来到了“Plet”那里。

[ðə; ði] [neɪm] [wi:; wi] [ˈkrɪsnd] [ju:; jʊ] [aɪ] [hɑ:f] [fə'get] .
The name we christened you I half forget .
这 姓名 我们 受洗 你 我 一半 忘记 。

我几乎忘了我们给你取的名字。

[ðɪs] [heə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] [wɒz; wəz] [ðen] [ɔ:l] [ˈgəʊldən] [kɜ:rlz] ,
This hair of brown was then all golden curls ,
这 头发 的 棕色的 曾是 然后 全部 金的 卷发 ,

她原本棕色的头发当时全都变成了金色的卷发。

[eə(r)] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [grəʊn] [məʊst] [ˈnɔ:ti] [ɒv; əv] [ɔ:l] [g'ɜ:lz] .
Ere you had grown most naughty of all girls .
埃雷 你 有 生长 最多 淘气 的 全部 女孩们 。

你那时可是所有女孩中最淘气的一个人。

[br'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [keə(r)] [rɪ'peɪ] ,
Before this time , when you all care repay ,
前 这 时间 , 什么时候 你 全部 关心 偿还 ,

在此之前，当你们都关心回报的时候，

[wɪð] [ˈwɪkɪd] [gaɪl] [ðæt] [tɜ:n] [maɪ] [əʊld] [hed] [greɪ] .
With wicked guiles that turn my old head gray .
和 邪恶 诡计 那 转动 我的 老的 头 灰色的 。

诡计多端，令我老态龙钟。

" [ðen] [plet] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [paʊt] —
" **Then Plet indulged in charming smile and pout** —
" 然后 普莱特 沉溺其中 在 迷人 微笑 和 噘 。

然后普莱特露出了迷人的微笑和嘟嘴——

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] " [pɑ:pəz] [ˈdɑ:lɪŋ] " [nʌn] [kʊd; kəd] [daʊt] .
That she was " papa's darling " none could doubt .
那 她 曾是 " 爸爸的 亲爱的 " 没有任何 可以 怀疑 。

她是“爸爸的宝贝”，这一点毋庸置疑。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɔːl][əˈpɒn] [laɪfs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
She was his all upon life's pilgrimage ,
她 曾是 他的 全部 之上 生活的 朝圣 ,
在她身上, 她就是他人生旅途中的一切。

[ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈletə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['vænɪʃd] [peɪdʒ] , -
A golden letter saved from vanished page , **23**
一个 金的 信 已保存 从 消失了 页 , -
从消失的书页中保存下来的一封信, 23

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['sɒləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkləʊzɪŋ] [jɪəz] ,
The promised solace of his closing years ,
这 承诺 慰藉 的 他的 结束 年 ,
他晚年所期盼的慰藉,

[ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][aʊt][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [tɪəz] :
A hope that came from out a time of tears :
一个 希望 那 来了 从 出去 一个 时间 的 眼泪 :
源自泪水的希望:

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] ,
Of children born to him the first and last ,
的 孩子们 出生 到 他 这 第一的 和 最后的 ,
他所生的孩子, 包括第一个和最后一个,

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [wel] - [lʌvd] ['mʌðə(r)] [pɑːst] .
The image of her well - loved mother passed .
这 图像 的 她 出色地 - 喜爱 母亲 通过了 .
她挚爱的母亲的形象消失了。

[sʌtʃ] [plət] — [huːz] ['nəʊb(ə)l] , [sɪmpəˈθetɪk] [hɑːt]
Such Plet — whose noble , sympathetic heart
这样的 普莱特 — 谁 高贵 , 交感神经 心
像普列特这样的人——他拥有一颗高尚而富有同情心的心

[hæd; həd][ˈʌðə(r)z] [kɔːzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pɑːt] ;
Had others caused to live a better part ;
有 其他的 导致 到 居住 一个 更好的 部分 ;
如果其他人能让他过上更好的生活;

[ə; eɪ] ['pelɪkəʊtɪd] , ['præŋksəm] , ['deərɪŋ][skæmp] ,
A petticoated , pranksome , daring scamp ,
一个 衬裙 , 恶作剧 , 大胆 恶棍 ,
一个穿着衬裙、爱恶作剧、胆大妄为的小淘气鬼

[ðə; ði] ['deɪntɪ] ['hɔɪdən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp] . -
The dainty hoyden of a mining camp . **25**
这 纤巧 霍伊登 的 一个 矿业 营 . -
矿区营地里娇滴滴的假小子。25

[pɑːt] ['sekənd] . -
PART SECOND . **27**
部分 第二 . -
第二部分.27

[,aɪ 'viː] .
IV :
第四 :
四、

[dʒəʊ][wɒz; wəz][pjuə(r)] - ['maɪndɪd] .
Jo was pure - minded .
乔 曾是 纯的 - 有思想 .
乔心地纯洁。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [fɔːs]
He possessed a force
他 拥有 一个 力量

他拥有一股力量

[ðæt] [kept] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [kɔːs] ;
That kept him always from the low and coarse ;
那 保留 他 总是 从 这 低的 和 粗 ;

这使他始终远离低俗和粗鄙；

[ɪf] [ˈʌɡli] [vaɪs] [ænd; ənd] [sɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [fraʊnd] ,
If ugly vice and sin upon him frowned ,
如果 丑陋的 副 和 罪 之上 他 皱眉 ,

如果他身上的丑恶恶习和罪恶令人皱眉，

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [hiː; hi] [ˈfɜːmli] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
With head erect he firmly held his ground .
和 头 直立 他 牢牢 握住 他的 地面 .

他昂首挺胸，坚定地站在原地。

[wen] [ˈsaɪrən] [ˈpleɪə(r)] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪlkən] [net]
When siren Pleasure spread her silken net
什么时候 警笛 乐趣 传播 她 丝 网

当美人鱼普莱瑟展开她的丝网

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːt] , [nɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒŋəns] [det] .
He was not caught , nor made a conscience debt .
他 曾是 不是 捕捉 , 也不 制成 一个 良心 债务 .

他没有被抓获，也没有背负良心的谴责。

[ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [kaɪnd] — [ðəʊz] [men] ,
They found he was not of their kind — those men ,
他们 成立 他 曾是 不是 的 他们的 种类 — 那些 男人 ,

他们发现他与他们这类人截然不同——那些人，

[huː] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈbrɒθl] , [drɪŋk] - [ʃɒp] , [ˈɡæmblɪŋ] - [den] .
Who sought the brothel , drink - shop , gambling - den .
WHO 寻求 这 妓院 , 喝 - 店铺 , 赌博 - 丹 .

谁会去妓院、酒馆、赌场？

[nəʊ] [ˈɡʊdi] - [ˈɡʊdi] — [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æt; ət] [lenkθ; lenθ]
No goody - goody — it was known at length
不 好东西 - 好东西 — 它 曾是 已知 在 长度

并非伪善——这一点早已众所周知。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [streŋθ] ,
His action came from courage and from strength ,
他的 行动 来了 从 勇气 和 从 力量 ,

他的行动源于勇气和力量。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd]
And those who make a test were sure to find
和 那些 WHO 制作 一个 测试 是 当然 到 寻找

而那些进行测试的人肯定会发现

[hɪz; ɪz] [ˈvɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːn] [kaɪnd] ,
His virtues were not of the meaner kind ,
他的 美德 是 不是 的 这 更卑鄙 种类 ,

他的美德并非卑劣之辈，

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈpjʊərəti] [ænd; ənd] [kliːn] [dɪ'zʌɪr] . -
They came from purity and clean desires . 28
他们 来了 从 纯度 和 干净的 欲望 . -

它们源于纯洁和清白的欲望。 28

[nɒt] [læk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [strɒŋ] , [nɔ:(r)] ['mænli] ['faɪəz] .
Not lack of passions strong , nor manly fires .
不是 缺少 的 激情 强的 , 也不 男子气概 火灾 .

并非缺乏强烈的激情, 也不是缺乏男子气概。

- [twɒz] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
' Twas on a bright and noble summer day ,
- 那是 在 一个 明亮的 和 高贵 夏天 天 ,

那是一个阳光明媚、美好的夏日,

[wen] [fɑ:st][ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ] - [drɪfts] [eb] [ə'weɪ] ;
When fast the winter snow - drifts ebbed away ;
什么时候快速地 这 冬天 雪 - 漂移 退潮 离开 ;

当冬日的积雪迅速消融时;

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][dəʊm] ,
The cloudless sky was like a crystal dome ,
这 无云 天空 曾是 喜欢 一个 水晶 穹顶 ,

万里无云的天空宛如一座水晶穹顶。

[wen] [plət] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [stʊd] [wɪ'ðɪn] " ['aʊə(r)] [həʊm] .
When Plet and father stood within " Our Home .
什么时候普莱特 和 父亲 站立 之内 " 我们的 家 .

当普莱特和父亲站在“我们的家”里时。

" [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] ['blendɪd] [ɪn][wʌn][vɑ:st] , [grænd] [hɪm]
" All nature blended in one vast , grand hymn
" 全部 自然 混合 在 一 广阔的 , 盛大 圣歌

“大自然融为一体, 谱写成一首浩瀚壮丽的赞歌。”

[wɒt] [taɪm][ðeə(r)][nægz] [keɪm] ['ɔr] [ðə; ði] ['hɑ:louz] [rɪm] .
What time their nags came o'er the hollow's rim .
什么 时间 他们的 唠叨 来了 超过 这 空心的 轮缘 .

他们的马什么时候翻过山谷边缘的?

[wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] ['klʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɜ:tʃ] [ɒn] [haɪ] —
We saw them coming from our perch on high —
我们 锯 他们 未来 从 我们的 栖息 在 高的 —

我们从高处看到他们来了——

[haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [spræŋ] [ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒoʊz] [aɪ] ! —
How quick the love - light sprang in poor Jo's eye ! —
如何 快的 这 爱 - 光 弹簧 在 贫穷的 乔的 眼睛 ! —

可怜的乔眼中, 爱的光芒瞬间迸发得多么快啊!

[wi:; wi] ['heɪs(ə)nd] ['daʊnwəd] , [dʒəʊ] [wel] [ɒn][br'fɔ:(r)] ,
We hastened downward , Jo well on before ,
我们 加快 向下 , 乔 出色地 在 前 ,

我们加快脚步向下走, 乔走得更早。

[ænd; ənd][met][ðem; ðəm][eə(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)] .
And met them ere they reached the cabin door .
和 遇见 他们 埃雷 他们 达到 这 舱 门 .

在他们到达小屋门口之前, 我们与他们相遇了。

[ðeə(r)][nægz][wɜ:(r); wə(r)] [hɪtʃt] [br'ni:θ] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [spru:s] —
Their nags were hitched beneath a mighty spruce —
他们的 唠叨 是 搭便车 下面 一个 强大的 云杉 —

他们的马匹拴在一棵高大的云杉树下——

[wʌn] ['grɪzld] , [stɔ:m] - [wɔ:n] [ɑ:m] [stretʃt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ju:z] —
One grizzled , storm - worn arm stretched out for use —
— 斑白 , 风暴 - 磨损 手臂 拉伸 出去 为了 使用 —

一只饱经风霜、满是灰白皱纹的手臂伸出来——

[ænd; ɐnd] [ðen] — [əʊ] ! [greɪt] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] - [dr'laɪt] ,
And then — Oh ! great , indeed , was Plet's delight ,
和 然后 — 哦 ! 伟大的 , 的确 , 曾是 - 喜 ,
然后——哦！真是太好了，普莱特高兴极了！

[wen] [fɜ:st][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['beɪbl] [haɪt] !
When first she gazed upon the Babel height !
什么时候第一的 她 凝视 之上 这 巴别塔 高度 !
当她第一次凝视巴别塔之巅时！

[nəʊ] [les] [ðə; ði] [glu:m] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['sævɪdʒnɪs] ,
No less the gloom , the aged savageness ,
不 较少的 这 愁云 , 这 老年人 野蛮 ,
阴郁的气氛，古老的野蛮气息，丝毫未减。

[ɪm'prest] [hɜ:(r); hə(r)][fænsɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [dres] ,
Impressed her fancy than the gorgeous dress ,
印象深刻 她 想要 比 这 华丽的 裙子 ,
比起那件华丽的裙子，更让她印象深刻的是她的奇思妙想。

[brɪ:f] ['sʌmə(r)] [lend][tu:; tə][ðæt] [haɪ] ['æltɪtju:d]
Brief summer lends to that high altitude
简短的 夏天 借贷 到 那 高的 高度
短暂的夏季造就了高海拔地区。

[br'twi:n] [ðə; ði] [fræs] [ə'sɔ:ltɪs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ru:d] .
Between the fierce assaults of winter rude .
之间 这 凶猛的 袭击 的 冬天 粗鲁的 .
在凛冽的寒冬中，粗暴地.....

[ðə; ði]['sɒlətju:d][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [rɔ:t] , -
The solitude upon her senses wrought , 29
这 孤独 之上 她 感官 锻 , -
孤独对她的感官造成了影响， 29

[i:tʃ] ['nɒv(ə)l] [saɪt] [sʌm; səm][eksklə'meɪ](ə)n] [brɔ:t] !
Each novel sight some exclamation brought !
每个 小说 视线 一些 感叹 带来 !
每看到新奇的景象，都会有人发出惊叹！

[wi:; wi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] " [ded] [mænz]['kɔ:nə(r)] , " [weə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd]
We showed her " Dead Man's Corner , " where was found
我们 显示 她 " 死的 男人的 角落 , " 在哪里 曾是 成立
我们带她去了“死人角”，就是发现尸体的地方。

[ə; eɪ] ['hæpləs] ['maɪnə(r)] [ded] [ænd; ɐnd] [ræpt] [ə'raʊnd]
A hapless miner dead and wrapped around
一个 不幸的 矿工 死的 和 包装 大约
一名不幸的矿工死了，尸体被裹在.....

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪli] [fraʊd] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ,
With the same chilly shroud as on the day ,
和 这 相同的 寒冷 裹尸布 作为 在 这 天 ,
和当天一样，依然笼罩在寒冷的阴霾之中。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [hi:; hi][traɪd] — [baɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .
The ridge he tried — by snow was swept away .
这 岭 他 尝试 — 经过 雪 曾是 扫荡 离开 .
他尝试攀登的那道山脊——被雪冲走了。

[jet] [ðɪs] — [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪ] —
Yet this — although it brought a pretty sigh —
然而 这 — 虽然 它 带来 一个 漂亮的 叹 —
然而，尽管这令人不禁发出一声叹息——

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [geɪ] [mu:d] [baɪ] .
But for a moment put her gay mood by .
但 为了 一个 片刻 放 她 同性恋 情绪 经过 :

但她暂时把这种愉悦的情绪抛在了脑后。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] [həʊm] " [ðə; ði][gɜ:l] [bi'gail]
The wonders of " Our Home " the girl beguiled
这 奇迹 的 " 我们的 家 " 这 女孩 被迷惑

女孩被《我们的家》的奇妙之处深深吸引

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] .
And made her buoyant as a happy child .
和 制成 她 浮力 作为 一个 快乐的 孩子 :

让她像个快乐的孩子一样轻快活泼。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt] .
Then came a banquet .
然后 来了 一个 宴会 :

随后举行了宴会。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [sti:p] [raɪd] —
After that steep ride —
后 那 陡 骑 —

那段陡峭的旅程之后——

- [skɪl] [ɪ,kwestrɪ'en] [nʌŋ] [ɪn][kæmp] [dɪ'naɪd] —
Plet's skill equestrienne none in camp denied —
- 技能 马术运动员 没有任何 在 营 否认 —

普莱特的骑术在营地里无人能及——

[wɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [dɪ] [ɒv; əv][fru:t] , —
What better than a tempting dish of fruit , —
什么 更好的 比 一个 诱人的 盘子 的 水果 , —

还有什么比一盘诱人的水果更棒的呢？

[səʊ] [tru:] [ðə; ði][waɪld][ˈaʊə(r)] [mu:d] [dɪd][traɪ][ænd; ənd][su:t] .
So true the wild our mood did try and suit .
所以 真的 这 荒野 我们的 情绪 做过 尝试 和 套装 :

确实如此，我们狂野的心情也试图与之相符。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə] " ['aʊə(r)] [həʊm] " [wɒz; wəz] ['taɪmli] [ʃʊə(r)] ,
The visit to " Our Home " was timely sure ,
这 访问 到 " 我们的 家 " 曾是 及时 当然 ,

这次对“我们的家”的探访非常及时，的确如此。

[ðəʊz] ['strɔ:b(ə)rɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˈepɪkjʊə(r)] .
Those strawberries were fit for epicure .
那些 草莓 是 合身 为了 美食家 :

这些草莓堪称美食家的盛宴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krevɪst] [rɒks] [ðə; ði][plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] ,
Among the creviced rocks the plants were spread ,
之中 这 裂缝 岩石 这 植物 是 传播 ,

植物散布在岩石缝隙间。

[ðə; ði][dʒʌst][raɪp] ['berɪz] ['hæŋɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [red] ;
The just ripe berries hanging rich and red ;
这 只是 成熟 浆果 绞刑 富有的 和 红色的 ;

刚刚成熟的浆果挂在树上，鲜红饱满；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] .
And these were gathered .
和 这些 是 聚集 :

于是，这些人被聚集起来。

[æt; ət][ðeə(r)] ['frendli] [bɔ:d] ,
At their friendly board ,
在 他们的 友好的 木板 ,
在他们友好的董事会上,

[ɪn] ['evri] [tʃiə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] [stɔ:(r)d] ,
In every cheer and rich abundance stored ,
在 每一个 欢呼 和 富有的 丰富 存储 ,
在每一份欢呼和丰盛的馈赠中,

[wi:; wi][ʊf(ə)n][sæt] .
We often sat .
我们 经常 卫星 .
我们经常坐着。

[səʊ] [naʊ] [wi:; wi] [geɪv] ['aʊə(r)] [maɪt] , -
So now we gave our mite , **30**
所以 现在 我们 给予 我们的 螨虫 , -
所以现在我们捐献了我们的微薄之力, 30

[ðeə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] ['feɪvəz] [tu:; tə] [rɪ'kwɑ:t] .
Their many pleasant favors to requite .
他们的 许多 令人愉快的 恩惠 到 报答 .
他们给予了我许多令人愉快的回报。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [həʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [mi:n] ,
And yet to our desires how poor and mean ,
和 然而 到 我们的 欲望 如何 贫穷的 和 意思是 ,
然而, 对于我们的欲望而言, 它们是多么贫乏和卑鄙啊!

[həʊ] [ɔ:l] [ɪn'ædɪkwət] [ðə; ði][ɡɪft][dɪd] [si:m] .
How all inadequate the gift did seem .
如何 全部 不足 这 礼物 做过 似乎 .
这份礼物看起来多么不够好啊。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] — [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [spɔ:t] —
And then came out — they seemed to think it sport —
和 然后 来了 出去 — 他们 似乎 到 思考 它 运动 —
然后他们就出来了——他们似乎认为这是一项运动——

['aʊə(r)] [tu:] [tɪn] [plerts] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli] [sɔ:t] .
Our two tin plates , it was our only sort .
我们的 二 锡 盘子 , 它 曾是 我们的 仅有的 种类 .
我们只有两只锡盘, 那是我们仅有的两种锡盘。

[bʌt; bət] - [deft] ['fɪŋgəz] [kwɪk] [træn'ziʃ(ə)n] [meɪd] ,
But Plet's deft fingers quick transition made ,
但 - 麻利 手指 快的 过渡 制成 ,
但普莱特灵巧的手指迅速完成了过渡,

[wɪð] [freʃ] [ɡri:n] [li:vz] [ɪn] ['stɑ:ri] ['pæt(ə)n] [leɪd] —
With fresh green leaves in starry pattern laid —
和 新鲜的 绿色的 树叶 在 繁星 图案 铺设 —
铺着星状排列的鲜嫩绿叶——

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði][waɪld] [fru:ts] ['lʌʃəs] [teɪst]
And while she praised the wild fruit's luscious taste
和 尽管 她 赞扬 这 荒野 水果 甜美 品尝
她还称赞了这种野生水果的美味。

[wi:; wi] [θɔ:t] [həʊ] [ʃi:; ʃi]['aʊə(r)]['rʌstɪk] ['dwelɪŋ] [greɪs] .
We thought how she our rustic dwelling graced .
我们 想法 如何 她 我们的 乡村 住宅 恩赐 .
我们想起她给我们的简陋住所增添了多少光彩。

[ðə; ði][laɪf][ʊv; əv][ðə; ði][prəˈspektə(r)] — ['ləʊnli] - [tɪz] !
The life of the prospector — lonely 'tis !
这 生活 的 这 勘探者 — 孤独 的 ！

淘金者的生活——真是孤独！

[nəʊ][ˈventʃə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] ['derli] ['hæzəd][hɪz; ɪz] ,
No venture free from daily hazard his ,
不 风险投资 自由的 从 日常的 冒险 他的 ,

没有哪项冒险活动能够完全避免日常风险，

[bʌt; bət][wʌn][ʊv; əv] ['stedi] , [hɑ:d] , [ænd; ənd]['deərɪŋ] [tɔɪ]
But one of steady , hard , and daring toil
但 一 的 稳定的 , 难的 , 和 大胆 辛劳

但这是一场持续、艰苦和勇敢的劳动。

[hi; hi][mʌst; məst] [mi:t] ['deɪndʒə(r)] , [nɔ:(r)][frɒm; frəm][keə(r)] [rɪˈkɔɪ] ;
He must meet danger , nor from care recoil ;
他 必须 见面 危险 , 也不 从 关心 畏缩 ;

他必须直面危险，而不畏惧忧虑；

[tu; tə] [ˌʌnfɔ:'si:n] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [rɪks] [ɪkˈspəʊzd] ,
To unforeseen and sudden risks exposed ,
到 意外 和 突然 风险 裸露 ,

暴露于无法预见和突发的风险中，

[nəʊ] [si:s] [frɒm; frəm]['vɪdʒɪl] [ki:n] [hɪz; ɪz] ['leɪbə] [nəʊz] .
No cease from vigil keen his labors knows .
不 停止 从 守夜 敏锐的 他的 劳动 知道 .

他时刻保持警惕，深知自己的辛勤付出。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [welθ] [ʊv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðə; ði] [θi:m] ,
And sudden wealth of all his thoughts the theme ,
和 突然 财富 的 全部 他的 想法 这 主题 ,

他所有的想法突然变得丰富起来，这便是主题。

[hi; hi] [wɜ:ks] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv] ['weɪkɪŋ] [dri:m] .
He works , too , in a sort of waking dream .
他 作品 , 也 , 在 一个 种类 的 醒来 梦 .

他也像在做白日梦一样工作。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪnz] [hi; hi][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [dru:]
Thus the impressions he from nature drew
因此 这 印象 他 从 自然 画

因此，他从自然界汲取了印象。

[rɪˈzʌlts] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['mænli] ['ɪmpʌls] [tru:] . -
Results in good and manly impulse true . 31
结果 在 好的 和 男子气概 冲动 真的 . -

结果确实会激发出良好且男子气概的冲动。31

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[wʌn] [θɪŋ] [si:md] [tu; tə][,em 'i:] [ɪkˈsi:dɪŋ] [pleɪn] —
one thing seemed to me exceeding plain —
一 事物 似乎 到 我 超过 清楚的 —

有一件事在我看来非常明显——

[ðə; ði]['si:kwəl] [ˈəʊd] [maɪ][ˈfɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˈveɪn] —
The sequel showed my fear was not in vain —
这 续集 显示 我的 害怕 曾是 不是 在 徒劳 —

续集证明我的担忧并非空穴来风——

[ðæt] [fert] [hæd; həd][set][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [peə(r)][ə; eɪ][træp] !
That Fate had set for this young pair a trap !
那 命运 有 放 为了 这 年轻的 一对 一个 陷阱 ！

命运为这对年轻人设下了陷阱！

[waɪ] , ['eni] ['taʊnɪʃ] , [haɪ] - [bred] , ['pɒlɪʃt] [tjæp]
Why , any townish , high - bred , polished chap
为什么 , 任何 城镇 , 高的 - 繁殖 , 抛光 小伙子

为什么呢？任何一个城里出身、举止优雅的绅士

[hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm'self][ɪn] ['fɔ:tʃu:n] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ]
Had thought himself in fortune all the while
有 想法 他自己 在 财富 全部 这 尽管

一直觉得自己很幸运

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [jeəd] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd] - [swi:t] [smaɪ] ;
Could he have shared that day and Plet's sweet smile ;
可以 他 有 共享 那 天 和 - 甜的 微笑 ；

他是否也曾分享过那一天和普莱特甜美的笑容？

[ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ðɪs] — [dɪ'pend] - [twɒz]
And weighing this — depend upon't ' twas
和 称重 这 — 依赖 在.....之上 - 那是

权衡之下——取决于“过去是.....”

[səʊ] , —
so , —
所以 , —

所以 , -

[θɪŋk] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊnli] , ['ɒnɪst] [dʒəʊ] !
Think what it was for lonely , honest Jo !
思考 什么 它 曾是 为了 孤独 , 诚实的 乔 ！

想想孤独、诚实的乔经历了什么！

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['spɑ:kl] , [wʌŋ][kʊd; kəd] ['i:zi] [treɪs]
His blue eyes sparkled , one could easy trace
他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 , 一 可以 简单的 痕迹

他那双蓝眼睛闪闪发光，很容易就能看出来。

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:ts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:nt] [feɪs] .
The happy thoughts upon his sunburnt face .
这 快乐的 想法 之上 他的 晒伤 脸 .

他晒伤的脸上洋溢着幸福的心情。

[dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] [dʒɔɪ] , [ɔ:(r)] [wʊd] [aɪ 'ti:] [brɪŋ] [rɪ'gret] —
Did it mean joy , or would it bring regret —
做过 它 意思是 喜悦 , 或者 会 它 带来 后悔 —

它会带来喜悦，还是会带来遗憾？

[maɪt] [dʒəʊ][ru:] ['sʌmtaɪmz] [ðæt][hi:; hi] [ɛə] [sɔ:] [plət] ?
Might Jo rue sometimes that he e'er saw Plet ?
可能 乔 后悔 有时 那 他 曾经 锯 普莱特 ？

Jo有时会后悔他曾经见过Plet吗？

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nəʊbli] [sɜ:vd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] [tru:] ,
That he had nobly served them , that is true ,
那 他 有 高贵地 服务 他们 , 那 是 真的 ,

他确实曾高尚地为他们服务。

[ðeɪ] [kept][ðə; ði] [θɔ:t] [nɔ:(r)]['grætɪtju:d] [aʊt'gru:] ;
They kept the thought nor gratitude outgrew ;
他们 保留 这 想法 也不 感激 长大了就不合适了 ;

他们始终没有忘记这份感激之情；

[ɪd] ['strɪv(ə)n][hɑ:d][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] [sti:l] —
He'd striven hard their lives to save , and still —
他会 努力 难的 他们的 生活 到 节省 , 和 仍然 —
他竭尽全力去拯救他们的生命, 然而——

[nəʊ][ˈmætə(r)][haʊ] [fʊl] [strɒŋ] [hɪz; ɪz][həʊp][ɔ:(r)] [wɪl] ,
No matter how full strong his hope or will ,
不 事情 如何 满的 强的 他的 希望 或者 将要 ,
无论他的希望或意志多么坚定,

[haʊ] [rɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmænli] [lʌv] [maɪt] [pru:v][ɔ:(r)][pjʊə(r)] —
How rich his manly love might prove or pure —
如何 富有的 他的 男子气概 爱 可能 证明 或者 纯的 —
他那份男子气概的爱, 究竟会多么浓烈, 又会多么纯粹——

[ðɪs] [fækt] [rɪˈmeɪnd] , [maɪ][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
This fact remained , my Jo was very poor :
这 事实 剩余 , 我的 乔 曾是 非常 贫穷的 .
但事实依然如此, 我的乔非常贫穷。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪt] ,
What right had he to think of such a mate ,
什么 正确的 有 他 到 思考 的 这样的 一个 伴侣 ,
他有什么资格考虑这样的伴侣?

[wʌn][fɑ:(r)] [əˈbʌv] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪdz] [rˈsteɪt] ?
One far above him in this world's estate ?
一 远的 多于 他 在 这 世界的 财产 ?
在这个世界上, 地位远高于他的人是谁?

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [fri:] [frɒm; frəm] [bleɪm] , -
But he was worthy of her , free from blame , 32
但 他 曾是 值得 的 她 , 自由的 从 责备 , -
但他配得上她, 清白无辜, 32

[ðəʊ] ['fʊ:tʃu:n] [pleɪd] [ðə; ðɪ][læd] [ə; eɪ] ['nɪgəd] [geɪm] !
Though Fortune played the lad a niggard game !
尽管 财富 玩 这 小伙子 一个 吝啬鬼 游戏 !
虽然命运对这孩子耍了个花招!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['drɔ:bæk] , [ðɪs] [aɪ] [nju:] ,
In spite of every drawback , this I knew ,
在 尽管如此 的 每一个 退税 , 这 我 知道 ,
尽管有种种不足, 但我明白这一点。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ðɪ][dʒeɪd] [wʊd] ['sʌmtaɪm] [pleɪ] [hɪm] [tru:] ;
And hoped the jade would sometime play him true ;
和 希望 这 玉 会 有时 玩 他 真的 ;
他希望这块玉石有朝一日能对他忠诚;

[fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:(r)][nəʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [fi:l]
For poor or no poor , I could only feel
为了 贫穷的 或者 不 贫穷的 , 我 可以 仅有的 感觉
无论贫穷与否, 我只能感受到

[ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] .
The chance was good if she but turned her wheel .
这 机会 曾是 好的 如果 她 但 转向 她 车轮 .
如果她转动车轮, 机会就很大。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][aɪ][kæən; kən] [nɛə] [fə'get] ;
Now there's a picture I can ne'er forget ;
现在 有 一个 图片 我 能 从未 忘记 ;
这是我永远也忘不了的一张照片;

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] [ˈi:əz] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [jet] :
After these years I seem to see it yet :
后 这些 年 我 似乎 到 看 它 然而 :

这么多年过去了, 我似乎仍然明白:

[ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɜ:(r); wə(r)] [plət] [ænd; ənd][dʒəʊ] ,
The figures you can guess were Plet and Jo ,
这 数据 你 能 猜测 是 普莱特 和 乔 ,

你可以猜出这两个人是Plet和Jo,

[wɪð] [ˈbækgraʊnd] [meɪd] [ɒv; əv] [rɒks] , [ænd; ənd] [leɪk] , [ænd; ənd] [snəʊ] ;
With background made of rocks , and lake , and snow ;
和 背景 制成 的 岩石 , 和 湖 , 和 雪 ;

背景由岩石、湖泊和雪构成;

[ðə; ði][gɜ:l][hɑ:f] [li:nd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [blɒk] ,
The girl half leaned upon a granite block ,
这 女孩 一半 倾斜 之上 一个 花岗岩 堵塞 ,

女孩半倚在一块花岗岩石块上,

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrəʊɡɪʃ] [smaɪl][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊ] [si:md] [tu:; tə] [mɒk] ,
Her roguish smile my poor Jo seemed to mock ,
她 调皮 微笑 我的 贫穷的 乔 似乎 到 嘲笑 ,

她那狡黠的笑容似乎在嘲笑我可怜的乔。

[pɑ:t] [ˈpɪti] , [pɑ:t] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [aɪ] [bɪˈli:v] —
Part pity , part enjoyment , I believe —
部分 遗憾 , 部分 享受 , 我 相信 —

我觉得这其中既有怜悯, 也有愉悦——

[wɒt] [ˈsɪli] [stʌf] [aɪ][dɪd][ɪn][maɪ] [hed] [wi:v] —
What silly stuff I did in my head weave —
什么 愚蠢的 东西 我 做过 在 我的 头 编织 —

我脑子里那些愚蠢的想法——

[ænd; ənd][dʒəʊ] , [ɪn][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ɪn] [ˈbæʃfl] [wei] —
And Jo , in timid and in bashful way —
和 乔 , 在 胆小 和 在 害羞的 方式 —

而乔, 则怯懦而羞涩地——

- [twɒz] [laɪk][ə; eɪ] [si:n] [aɪ][wʌns] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,
- **'Twas like a scene I once saw in a play ,**
- 那是 喜欢 一个 场景 我 一次 锯 在 一个 玩 ,

这就像我曾经在一部戏剧里看到过的一个场景。

[ˈɒfəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .
Offered a bunch of flowers .
提供 一个 束 的 花朵 .

送了一束鲜花。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And his face ,
和 他的 脸 ,

还有他的脸,

[æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈfɔ:wəd] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [greɪs] ,
As he bent forward , not without grace ,
作为 他 弯曲 向前 , 不是 没有 优雅 ,

他俯身向前, 姿态优雅。

[gləʊ] [wɪð] [kənˈfju:ʒn] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] [nju:]
Glowed with confusion and with passion new
发光 和 困惑 和 和 热情 新的

既困惑又充满激情, 焕然一新

[æz; əz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [breɪn][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] .
As his strong heart and his strong brain were true .
作为 他的 强的 心 和 他的 强的 脑 是 真的 .
他那颗坚强的心和他那聪明的头脑都是真的。

[aɪ'd][ˈbetə(r)][stɒp] ; [aɪ] [grəʊ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] . — -
I'd better stop ; I grow nonsensical . — 33
ID 更好的 停止 ; 我 生长 荒谬的 . — -
我最好就此打住；我快要语无伦次了。——33

[ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [ledʒ] [sɜ:vɪd] [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][ˈpedɪst(ə)l] ,
A monster ledge served both for pedestal ,
一个 怪物 壁架 服务 两个都 为了 座 ,
一个巨大的岩架既可以用作基座，

[dʒəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɜ:θ] - [steɪnd] ['gɑ:mənts] , ['hevi] [bu:t] ,
Jo in his earth - stained garments , heavy boot ,
乔 在 他的 地球 - 染色 服装 , 重的 启动 ,
乔穿着沾满泥土的衣服，脚蹬沉重的靴子，

[plɛt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒɔ:ntɪ][hæt][ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [su:t] .
Plet in her jaunty hat and riding suit .
普莱特 在 她 轻快的 帽子 和 骑术 套装 .
普莱特戴着俏皮的帽子，穿着骑马服。

[dɪd][aɪ][əd'maɪə(r)][ðəm; ðəm][səʊ] ?
Did I admire them so ?
做过 我 钦佩 他们 所以 ?
我真的那么崇拜他们吗？

[waɪ] [səʊ][aɪ 'ti:] [si:m] ,
Why so it seems ,
为什么 所以 它 似乎 ,
为什么会这样呢？

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æn; ən][əʊld][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ni:d] [ɒv; əv] [dri:mz] .
And even an old man has his need of dreams .
和 甚至 一个 老的 男人 有 他的 需要 的 梦境 .
即使是老人，也需要梦想。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɪktʃə(r)] — [səʊ][aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [li:st] ,
A charming picture — so I think , at least ,
一个 迷人 图片 — 所以 我 思考 , 在 至少 ,
一张迷人的照片——至少我是这么认为的。

[ðæt] ['kʌp(ə)l] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪv] [rɪ'li:st]
That couple standing where the wave released
那 夫妻 常设 在哪里 这 海浪 发布
那对夫妇站在海浪涌来的地方

[fel] [daʊn] [ðə; ði] ['mɒsi] [rɒks] [ɪn] ['spɑ:klɪŋ] [fəʊm] ,
Fell down the mossy rocks in sparkling foam ,
费尔 向下 这 苔藓 岩石 在 闪闪发光 泡沫 ,
从长满青苔的岩石上跌落，溅起闪闪发光的泡沫。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔɪst] , [rɪtʃ] [ləʊm] ,
The wild flowers growing from the moist , rich loam ,
这 荒野 花朵 生长 从 这 潮湿 , 富有的 壤土 ,
生长在湿润肥沃的壤土中的野花

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [paɪnz] [məʊ'zeɪɪk] [ʃed]
And from the sun and pines mosaic shed
和 从 这 太阳 和 松树 马赛克 棚
从阳光和松树马赛克棚屋

[ˈɒr] - [feə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd][dʒoʊz] [ʌnˈklʌvəd] [hed] .
O'er Plet's fair form and Jo's uncovered head .
超过 - 公平的 形式 和 乔的 裸露 头 .

奥普莱特的优美身姿和乔未戴帽子的头。

[ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] ['setɪŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] !
A landscape setting , beautiful and grand !
一个 景观 环境 , 美丽的 和 盛大 !

风景优美，气势恢宏！

[ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ɪn][dʒoʊz][hænd] —
The purple epilobiums in Jo's hand —
这 紫色的 柳叶菜 在 乔的 手 —

乔手中的紫色柳兰——

[freɪl] , [ˈtendə(r)] [ˈblɒsəmz] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Frail , tender blossoms , delicate and sweet ,
脆弱 , 投标 花朵 , 精美的 和 甜的 ,

娇嫩柔弱的花朵，精致而甜美，

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [waɪld] [rɪˈtri:t] ! —
How strange to see them in that wild retreat ! —
如何 奇怪的 到 看 他们 在 那 荒野 撤退 ! —

看到他们隐居在那片荒野中，真是太奇怪了！

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] ['embləmz] , [ɪn][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [bɜːθ] ,
Were fitting emblems , in their sudden birth ,
是 配件 徽章 , 在 他们的 突然 出生 ,

它们在突然诞生之际，成为了恰当的象征。

[tuː; tə] [sɒft] [ɪnˈræp] [ænd; ənd] ['glædn] [ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] ,
To soft enwrap and gladden the cold earth ,
到 柔软的 包装 和 格拉登 这 寒冷的 地球 ,

温柔地包裹并温暖冰冷的大地，

[ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [ˈɒfɪs] [ə; eɪ] [truː] [lʌv] [fʊlˈfɪl] ,
Of that sweet office a true love fulfils ,
的 那 甜的 办公室 一个 真的 爱 满足 ,

那份甜蜜的职业，是真爱所追求的。

[huːz] ['wʌndrəs] ['bʌdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['biːɪŋ] [θrɪl] —
Whose wondrous budding all the being thrills —
谁 奇妙的 萌芽 全部 这 存在 刺激 —

谁那奇妙的萌芽令万物激动不已——

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [grəʊn] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [tuː] ,
Of that enchantment grown between those two ,
的 那 魅力 生长 之间 那些 二 ,

他们两人之间产生的那种奇妙情愫，

[ðə; ði][fʌnd][dɪˈzaɪə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [təˈgeðə(r)] [druː] ! -
The fond desire their hearts together drew ! 34
这 喜爱 欲望 他们的 心 一起 画 ! -

他们心中燃起了多么美好的愿望！ 34

[viː] .
V :
v :

五、

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][dʒəʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , —
After that day to Jo there came a change , —
后 那 天 到 乔 那里 来了 一个 改变 , —

从那天起，乔的人生发生了变化——

[nɒt] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði][fækt][səʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] —
Not that I thought the fact so very strange —
不是 那 我 想法 这 事实 所以 非常 奇怪的 —
倒不是说我觉得这件事有多么奇怪——

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] , [əʊ] !
For love had come , oh !
为了 爱 有 来 , 哦 !
因为爱来了，哦！

[ðæt] [wɒz; wəz][pleɪn][tu:; tə] [si:] ,
that was plain to see ,
那 曾是 清楚的 到 看 ,
这一点显而易见。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ai][felt] - [twɒz][ə; eɪ] [dɪˈkri:] .
And from the first I felt ' twas a decree .
和 从 这 第一的 我 毛毡 - 那是 一个 法令 .
从一开始我就觉得这是一道旨意。

[ai] [nju:] [dʒəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [plet] [hæd; həd] [lɒst] ,
I knew Jo found a heart that Plet had lost ,
我 知道 乔 成立 一个 心 那 普莱特 有 丢失的 ,
我知道乔找到了普莱特失去的那颗心，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [fɪəd] [ðeə(r)] [lʌv] [maɪt] [bi:; bi] [ɪl] - [krɒst] .
And only feared their love might be ill - crossed .
和 仅有的 害怕 他们的 爱 可能 是 患病的 - 交叉 .
他们只担心彼此的爱情会遭遇不幸。

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [həʊps]
Perhaps the boy was not without his hopes
也许 这 男生 曾是 不是 没有 他的 希望
或许这个男孩并非毫无希望。

[ðə; ði] [i:v] [ðæt] [plet] [rɪˈtɜ:nd] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [sləʊps] .
The eve that Plet returned adown the slopes .
这 前夕 那 普莱特 返回 向下 这 连续下坡 .
普莱特下山的那天晚上。

[naʊ] [hi:; hi][æbˈstræktɪd] [gru:] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈləʊn] ,
Now he abstracted grew and walked alone ,
现在 他 摘要 生长 和 步行 独自的 ,
现在他变得抽象，独自一人行走。

[tu:; tə][fɪts][ɒv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈrevəri] [wɒz; wəz] [prəʊn] .
To fits of silent reverie was prone .
到 适合 的 沉默的 遐想 曾是 易于 .
他常常陷入沉默的沉思。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈtɔ:kə(r)][daʊnt] [kənˈstreɪn] ,
That he had been a talker don't constrain ,
那 他 有 到过 一个 健谈者 不 约束 ,
他爱说话这一点并不能限制他。

[dʒəʊ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪb] - [tʌŋd] [ˈræt(ə)l] - [breɪn] .
Jo never was a glib - tongued rattle - brain .
乔 绝不 曾是 一个 油嘴滑舌 - 舌头 嘎嘎作响 - 脑 .
乔从来就不是一个油嘴滑舌、头脑简单的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ɪn][ˈsaɪləns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪd] [stɪk] ,
For hours in silence to his work he'd stick ,
为了 小时 在 沉默 到 他的 工作 他会 戳 ,
他会一连几个小时默默地埋头工作，

[ˈwiːldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhæmə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɪk] ;
Wielding the heavy hammer or the pick ;
挥舞 这 重的 锤 或者 这 挑选 ;
挥舞重锤或镐；

[ænd; ənd] [aɪl] [kənˈfes] [ðæt] [ai][maɪˈself] [kept] [stiːl] .
And I'll confess that I myself kept still .
和 患病的 承认 那 我 我 保留 仍然 .
我得承认，我自己则一直保持沉默。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌt] , [ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [driːl] . -
No time to talk much , holding to the drill . 35
不 时间 到 讲话 很多 , 保持 到 这 钻头 . -
没时间多说，继续演练。 35

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [ðæt] [wɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [kwɪt] ,
But at those times that we'd a moment quit ,
但 在 那些 时代 那 我们会 一个 片刻 辞职 ,
但每当我们短暂地放弃的时候，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː ˈes] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
And pass a word to cheer us up a bit ,
和 经过 一个 单词 到 欢呼 我们 向上 一个 少量 ,
请你带句话来，让我们开心一点。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɑːsk]
I noticed that his speech was but to ask
我 注意到 那 他的 演讲 曾是 但 到 问
我注意到他的演讲只是为了问

[kənˈsɜːnɪŋ] [wɜːk] — [sʌm; səm] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [tɑːsk] .
Concerning work — some detail of our task .
有关 工作 — 一些 细节 的 我们的 任务 .
关于工作——我们任务的一些细节。

[ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz] , [tuː] , [æz; əz] [ˈmuːdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːl]
And evenings , too , as moody as a churl
和 晚上 , 也 , 作为 情绪化 作为 一个 吝啬鬼
夜晚也一样，阴晴不定，像个粗人。

[ɪd] [sɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [paɪp] - [sməʊk] [ˈʌpwəd] [kɜːl] .
He'd sit and watch his pipe - smoke upward curl .
他会 坐 和 手表 他的 管道 - 抽烟 向上 卷曲 .
他会坐着，看着烟斗里的烟雾袅袅升起。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] [ˈveɪkənsi] [ɪd] [fɪks] , —
Sometimes his gaze on vacancy he'd fix , —
有时 他的 目光 在 空缺 他会 使固定 , —
有时他会将目光锁定在空缺处，——

[ænd; ənd] [wel] [ai] [ŋjuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɒd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trɪks] , —
And well I knew the young god played his tricks , —
和 出色地 我 知道 这 年轻的 上帝 玩 他的 技巧 , —
我当然知道这位年轻的神明耍了他的花招——

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [spəʊk] , [sʌm; səm] [θɔːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] ,
And if I spoke , some thought wished to impart ,
和 如果 我 辐 , 一些 想法 希望 到 传授 ,
如果我开口说话，那是因为我有一些想法想要传达。

- [twɒz] [ɔːl] [ʌnˈhɜːd] , [ɔː(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
' Twas all unheard , or answered with a start .
- 那是 全部 闻所未闻 , 或者 回答 和 一个 开始 .
这一切都无人听见，或者回答时都惊愕不已。

[wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [ment] — [hu:] [kʊd; kəd] [mis'teɪk] [ðə; ði][saɪn] ?
What all this meant — who could mistake the sign ?
什么 全部 这 意思是 — WHO 可以 错误 这 符号 ?

这一切意味着什么？谁会看错这个征兆呢？

- [twɒz] [pleɪn][tu:; tə] [si:] [æz; əz] [θri:] [taɪmz] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][naɪn] .
' Twas plain to see as three times three are nine .
- 那是 清楚的 到 看 作为 三 时代 三 是 九 .

显而易见，三乘以三等于九。

[səʊ][æ; ət]['aʊə(r)][kleɪm][wi:; wi] [kept] ; [hi:; hi] [wɜ:kt] [æz; əz] [ðəʊ]
So at our claim we kept ; he worked as though
所以 在 我们的 宣称 我们 保留 ; 他 工作 作为 尽管

所以，我们坚持了我们的诉求；他像往常一样工作。

[ə; eɪ] [welθ] [mʌst; məst] [kʌm] , ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:(r)][nəʊ] .
A wealth must come , whether it would or no .
一个 财富 必须 来 , 无论 它 会 或者 不 .

财富终究会到来，无论它是否会发生。

[ə; eɪ] [nju:] [laɪf] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['pɑ:rtənərz] [breɪst] —
A new life dwelt within my partner's breast —
一个 新的 生活 居住 之内 我的 合伙人的 胸部 —

我伴侣的胸腔里孕育着一个新的生命——

[ɪf] [maɪ] [preə(r)z] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðen] - [twɒz] ['ʃʊəli; 'jɔ:li]['blesɪd; bleɪst] —
If my prayers answered , then ' twas surely blessed —
如果 我的 祈祷 回答 , 然后 - 那是 一定 蒙福 —

如果我的祈祷得到了回应，那无疑是件好事——

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['prez(ə)nt] - [twɒz] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃə(r)] , [tu:] .
But in that present ' twas a torture , too .
但 在 那 展示 - 那是 一个 酷刑 , 也 .

但当时的情景也是一种折磨。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] — [wɒt] [kɔ:s] [kæn; kən][aɪ] [pə'sju:] ?
His question was — what course can I pursue ?
他的 问题 曾是 — 什么 课程 能 我 追求 ?

他的问题是——我可以走哪条路？

普莱特：瓦萨奇山脉的圣诞故事(Plet A Christmas Tale of the Wasatch)

第2/3页

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz][həʊps][bʌt; bət][bɪlt][ə'pɒn][ðə; ði][sænd] —
Were not his hopes but built upon the sand —
是 不是 他的 希望 但 建造 之上 这 沙 —

难道他的希望不是建立在沙滩上吗？

[kʊd; kəd][wʌn][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn] - [hænd] ? -
Could one so poor expect to gain Plet's hand ? 36
可以 — 所以 贫穷的 预计 到 获得 - 手 ? -

如此贫穷的人，怎能指望赢得普列特的芳心？ 36

[ænd; ənd][ˈkɒnstəntli][ðɪs][θɔːt][hɪz; ɪz][breɪn][dɪd][siːz] —
And constantly this thought his brain did seize —
和 不断地 这 想法 他的 脑 做过 抢占 —

他的脑海中不断萦绕着这个念头——

[hæd; həd][nɒt][swiːt][plət][biːn][juːst][tuː; tə][ˈevri][iːz] ?
Had not sweet Plet been used to every ease ?
有 不是 甜的 普莱特 到过 用过的 到 每一个 舒适 ?

难道甜美的普莱特不是一直都习惯于享受各种便利吗？

[ðɪs][truːθ][stɛəd][aʊt] — [ə; eɪ][ˈkɒmən][ˈmaɪnə(r)][hiː; hi] , —
This truth stared out — a common miner he , —
这 真相 凝视 出去 — 一个 常见的 矿工 他 , —

真相就这么摆在眼前——他只是个普通的矿工——

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ][rɪtʃ][mænz][ˈdɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] !
for him , a rich man's daughter she !
为了 他 , 一个 富有的 男人的 女儿 她 !

对他来说，她是一位富家千金！

[səʊ][hɪz; ɪz][dɑːk][muːdz][aɪ][ˈkliːli][ʌndə'stʊd] ,
So his dark moods I clearly understood ,
所以 他的 黑暗的 情绪 我 清楚地 理解 ,

所以，我能清楚地理解他的阴郁情绪。

[pə'sɪstənt][θɔːt][ðæt][ɔːl][wʊd][end][ɪn][gʊd] .
Persistent thought that all would end in good .
执着的 想法 那 全部 会 结尾 在 好的 .

始终坚信一切终将好转。

[prɪ'tendɪŋ][nɒt][tuː; tə][siː] , [aɪ][sməʊkt][maɪ][paɪp] ,
Pretending not to see , I smoked my pipe ,
假装 不是 到 看 , 我 熏制 我的 管道 ,

我假装没看见，抽起了烟斗。

[ænd; ənd][θɔːt] , [aɪl][lɪv; laɪv][tuː; tə][siː][ðə; ði][taɪm][grəʊ][raɪp] .
And thought , I'll live to see the time grow ripe .
和 想法 , 患病的 居住 到 看 这 时间 生长 成熟 .

我想，我将有生之年看到时机成熟。

[ɪn][ˈprɒpə(r)][tʰaɪm][aɪ] [ŋjuː] [ðæt][dʒəʊ] [wʊd] [spi:k] ,
In proper time I knew that Jo would speak ,
在 恰当的 时间 我 知道 那 乔 会 说话 ,
我知道时机成熟时, 乔会开口说话。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [aɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪm] [si:k] —
As in the twilight I would watch him seek —
作为 在 这 暮 我 会 手表 他 寻找 —
就像在暮色中, 我会看着他寻找——

[tuː; tə][hɪm][aɪ] [ges] - [twɒz][ˈfeəɹəst][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈbaʊəz] —
To him I guess 'twas fairest of all bowers —
到 他 我 猜测 - 那是 最公平 的 全部 鲍尔斯 —
对他来说, 我想那是所有凉亭中最美的——

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [plət] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .
The spot where he had offered Plet the flowers .
这 点 在哪里 他 有 提供 普莱特 这 花朵 .
他向普莱特献花的地方。

[ɒft] [wen] [iːvz] [ˈʃædəʊz] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [naɪts] ,
Oft when eve's shadows deepened into nights ,
经常 什么时候 夏娃的 阴影 加深 进入 夜晚 ,
常常当夜幕降临, 暮色渐浓之时,

[hi:l] [lʊk] [əˈdaʊn] [ðə; ði][sləʊps] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [laɪts]
He'll look adown the slopes and watch the lights
地狱 看 向下 这 连续下坡 和 手表 这 灯
他会俯瞰山坡, 看着灯光。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [kæmp] ,
That we could see within the distant camp ,
那 我们 可以 看 之内 这 遥远 营 ,
我们可以看到远处营地里的景象,

[ˈhəʊpɪŋ] , [aɪ] [ŋjuː] , [tuː; tə] [siː] [wʌn][ˈspeɪ(ə)l][læmp] —
Hoping , I knew , to see one special lamp —
希望 , 我 知道 , 到 看 — 特别的 灯 —
我知道, 我希望能见到一盏特别的灯——

[wɪtʃ] [həʊp] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfriːkwənt] [nɒt][ɪn][veɪn] —
Which hope was more than frequent not in vain —
哪个 希望 曾是 更多的 比 频繁 不是 在 徒劳 —
这种希望并非徒劳, 而且屡次出现——

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɜːnd] [bɪˈhaɪnd] - [ˈwɪndəʊ] [peɪn] .
The one that burned behind Plet's window pane .
这 一 那 烧伤 在后面 - 窗户 窗格 .
烧到普莱特窗玻璃后面的那块玻璃。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz][fɒnd][æz; əz][ˈeni] [dʌv] ;
Yes , he had grown as fond as any dove ;
是的 , 他 有 生长 作为 喜爱 作为 任何 鸽子 ;
是的, 他已经像鸽子一样爱上了他;

[bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [lʌv] ! -
Beyond a doubt , poor Jo was deep in love ! 37
超过 一个 怀疑 , 贫穷的 乔 曾是 深的 在 爱 ! -
毫无疑问, 可怜的乔深深地爱上了他! 37

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[hə'ra:] ！
hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[ænd; ənd] [tru:] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ！
And true beyond a doubt ！
和 真的 超过 一个 怀疑 ！

毫无疑问，这是真的！

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[hə'ra:] ！
hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[hæd; həd] [wi;; wi] [nɒt] [kɔ:z] [tu;; tə] [ʃaʊt] ？
Had we not cause to shout ？
有 我们 不是 原因 到 喊 ？

难道我们没有理由呐喊吗？

[ʃi;; ji] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒfʊl] , [ˈfɪk(ə)l] [wɪtʃ] ；
She turned her wheel , the changeful , fickle witch ；
她 转向 她 车轮 ， 这 变化 ， 反复无常 巫婆 ；

她转动着轮子，这个反复无常、喜怒无常的女巫；

[jes] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [wi;; wi] [tu:] [hæd; həd] " [strʌk] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] ！
Yes , beyond doubt , we too had " struck it rich ！
是的 ， 超过 怀疑 ， 我们 也 有 " 击 它 富有的 ！

是的，毫无疑问，我们也“发了财”！

" [ðə; ði] [blaɪnd] [li:d] [wi;; wi] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" **The blind lead we had followed many a day** ,
" 这 瞎的 带领 我们 有 随后 许多 一个 天 ,

“我们曾无数次盲目追随的线索，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwaɪdnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] " [peɪ] .
Suddenly widened to the best of " pay .
突然 扩大 到 这 最好的 的 " 支付 .

突然扩大到“支付”的最佳范围。

" - [twɒz] [ˈpjʊəɪst] [ˈkɑ:bəˌneɪts; 'kɑ:bənɪts] .
" ' **Twas purest carbonates** .
" - 那是 最纯净的 碳酸盐 .

“那是纯度最高的碳酸盐。”

[wi;; wi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
We had enough ,
我们 有 足够的 ,

我们受够了。

[θ'aʊzəndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] , [ˈgrɪti] " [stʌf] ！
Thousands were ours in the black , gritty " stuff ！
数千 是 我们的 在 这 黑色的 , 粗粝的 " 东西 ！

成千上万的黑色、粗糙的“东西”属于我们！

" [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [sɜ:v] [ju: 'es] ?
" **How did it serve us ?**
" 如何 做过 它 服务 我们 ？

它对我们有什么好处？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][ɑ:sk] ,
You are bound to ask ,
你 是 边界 到 问 ,

你肯定会问，

[haʊ] [dɪd][wi:; wi] [teɪk] [ðæt] ['klaɪmæks][tu:; tə]['aʊə(r)][tɑ:sk] ?
How did we take that climax to our task ?
如何 做过 我们 拿 那 高潮 到 我们的 任务 ？

我们是如何将这种高潮运用到我们的任务中的？

- [twɒz] [hɑ:d][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
- **Twas hard to answer .**
- 那是 难的 到 回答 .

这个问题很难回答。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:(r)] ,
As I said before ,
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [welθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪd] [fɔ:s] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Jo looked at wealth as though he'd force the door .
乔 看起来 在 财富 作为 尽管 他会 力量 这 门 .

乔看着财富，仿佛要强行闯入。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][end][səʊ][niə(r)][hɪm][laɪ] ,
But when he saw the end so near him lie ,
但 什么时候 他 锯 这 结尾 所以 靠近 他 说谎 ,

但当他看到末日近在眼前时，

[hi:; hi] [deɪzd] [ə'prɪəd] [ænd; ænd] [hi:v] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
He dazed appeared and heaved a heavy sigh .
他 茫然 出现 和 喘息 一个 重的 叹 .

他茫然地出现，长长地叹了口气。

[dʒəʊ] [si:md] [æz; əz][wʌn][dʒʌst] [wəʊk] [frɒm; frəm] [sli:p] , [ænd; ænd] — [wel]
Jo seemed as one just woke from sleep , and — well
乔 似乎 作为 一 只是 觉醒 从 睡觉 , 和 — 出色地

乔看起来就像刚睡醒一样，而且——嗯

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [fel] . -
As though a burden from his shoulders fell . 38
作为 尽管 一个 负担 从 他的 肩膀 跌倒 . -

仿佛肩上的重担卸了下来。38

[ænd; ænd][ʼʌntə; 'ʌntu][,em 'i:][,aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ;
And unto me it came as a surprise ;
和 到 我 它 来了 作为 一个 惊喜 ;

这对我来说是个意外；

[wi:; wi] [stʊd] [ænd; ænd] [stɛərd] [wɪð] [draɪ][ænd; ænd]['i:gə(r)] [aɪz] .
We stood and stared with dry and eager eyes .
我们 站立 和 凝视 和 干燥 和 渴望的 眼睛 .

我们站着，用干涩而渴望的眼神凝视着。

[ə; eɪ][pæn][pʊ; əv][dɜ:t][wi:; wi] [pɪkt] [ænd; ænd] ['kæɪd] [weə(r)]
A pan of dirt we picked and carried where
一个 平底锅 的 污垢 我们 挑选 和 携带 在哪里

我们捡了一盘泥土，然后把它搬到了.....

[ˈaʊə(r)] [braʊz] [kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ku:l] , [freʃ] [eə(r)] .
Our brows could feel a touch of cool , fresh air .
我们的 眉毛 可以 感觉 一个 触碰 的 凉爽的 , 新鲜的 空气 ;

我们的眉毛仿佛感受到了一丝凉爽清新的空气。

[ai][felt][maɪ] [ˈtemplz] [θrɒb] , [maɪ] [ˈaɪbɔ:lz] [bɜ:n] ,
I felt my temples throb , my eyeballs burn ,
我 毛毡 我的 寺庙 搏动 , 我的 眼球 烧伤 ,

我感到太阳穴隐隐作痛, 眼球灼热难耐。

[maɪ] [blʌd] [ɔ:lˈtɜ:nət] [aɪs][ɔ:(r)][ˈfaɪə(r)] [tɜ:n] ;
My blood alternate ice or fire turn ;
我的 血 备用 冰 或者 火 转动 ;

我的血液交替呈现冰或火的形态;

[ai] [wel] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [wi:; wi][held][ˈaʊə(r)] [breθ] ,
I well remember how we held our breath ,
我 出色地 记住 如何 我们 握住 我们的 气息 ,

我清楚地记得我们当时屏住呼吸的样子。

[tɔ:kt] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ləʊ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] .
Talked hushed and low as in a house of death .
谈话 静静地 和 低的 作为 在 一个 房子 的 死亡 ;

说话轻声细语, 如同身处死屋一般。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ˈʃaʊtɪd] — [ˈʃaʊtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
And then we shouted — shouted long and loud ,
和 然后 我们 喊叫 — 喊叫 长的 和 大声 ,

然后我们大声喊叫——长时间地、大声地喊叫,

[ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ˈbreɪz(ə)n] [lʌŋz] [ɪnˈdaʊd] ;
Shouted as though with brazen lungs endowed ;
喊叫 作为 尽管 和 厚颜无耻 肺 捐赠 ;

仿佛拥有无比强大的肺活量, 大声呐喊;

[ˈʃaʊtɪd] [ʌnˈtɪl] [i:tʃ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [hɔ:s] ,
Shouted until each voice was weak and hoarse ,
喊叫 直到 每个 嗓音 曾是 虚弱的 和 嘶哑 ,

喊叫声一直持续到嗓子都哑了,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [waɪld] [bɜ:d] [ˈflʌtə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] ;
Until the wild bird fluttered in his course ;
直到 这 荒野 鸟 飘动 在 他的 课程 ;

直到那只野鸟扑腾着翅膀飞过他的航线;

[ˈʃaʊtɪd] [ʌnˈtɪl][ˈaʊə(r)] [frendz] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [tæn] —
Shouted until our friends in gray and tan —
喊叫 直到 我们的 朋友们 在 灰色的 和 棕褐色 —

大声喊叫, 直到我们那些穿着灰色和棕褐色衣服的朋友们——

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði][fæt] [graʊnd] [ˈskwɪrəlz] [ræn] ;
Across the rocks the fat ground squirrels ran ;
穿过 这 岩石 这 胖的 地面 松鼠 跑 ;

肥硕的地松鼠跑过岩石;

[ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪd] [laɪk] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,
Until , as though he'd like to join the game ,
直到 , 作为 尽管 他会 喜欢 到 加入 这 游戏 ,

直到, 仿佛他也想加入这场游戏似的,

[æn; ən] [ˈɑ:nsəriŋ] [ˈekəʊ][frɒm; frəm] " [əʊld] [ˈbeɪbl] " [keɪm] .
An answering echo from " Old Babel " came .
一个 回答 回声 从 " 老的 巴别塔 " 来了 ;

来自“古老巴别塔”的回应声传来。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] , [aɪm][hɑ:f] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [tel]
Nor was that all , I'm half ashamed to tell
也不 曾是 那 全部 , 我是 一半 羞愧 到 告诉

而且, 说出来我都有些不好意思了, 事情还不止这些。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][dɪd] [br'ni:θ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [spel] —
The things we did beneath that sudden spell —
这 事物 我们 做过 下面 那 突然 拼写 —

我们在那突如其来的魔咒下所做的事情——

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [wi:; wi] [dɑ:nst] ; [jes] , [dɑ:nst] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'gen] ,
For then we danced ; yes , danced and danced again ,
为了 然后 我们 跳舞 ; 是的 , 跳舞 和 跳舞 再次 ,

于是我们跳舞; 是的, 跳啊跳啊跳,

- [tɪl] [ai][frɒm; frəm] ['wɪərɪnəs] [tu:; tə][rest][wɒz; wəz][feɪn] ! -
' Till I from weariness to rest was fain ! 39
- 直到 我 从 疲劳 到 休息 曾是 欣然 ! -

直到我因疲惫而渴望休息! 39

[hæd; həd] ['eni] [si:n] [ju: 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ju: 'es][mæd] ,
Had any seen us they had thought us mad ,
有 任何 已见 我们 他们 有 想法 我们 疯狂的 ,

如果有人看到我们, 他们都会认为我们疯了。

[ænd; ənd] ['frenzi] [ʃʊə(r)] [pə'zest] [maɪ'self][ænd; ənd] [læd] ,
And frenzy sure possessed myself and lad ,
和 狂热 当然 拥有 我 和 小伙子 ,

我和儿子当时确实都陷入了疯狂之中。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɔ:n] [aʊt] , [ðen] [dʒəʊ][hi:; hi] [dɑ:nst] [ə'ləʊn] ,
For I worn out , then Joe he danced alone ,
为了 我 磨损 出去 , 然后 乔 他 跳舞 独自的 ,

我筋疲力尽, 然后乔独自跳舞。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['rɪŋlɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [wɪndz; waɪndz] [θrəʊn] .
His yellow ringlets to the free winds thrown .
他的 黄色的 环状物 到 这 自由的 风 抛掷 .

他那金色的卷发随风飘扬。

[wɪð] [aɪz] [ə'gləʊ] , [ɔ:l] [fɪld] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] ['faɪə(r)] ,
With eyes aglow , all filled with sparkling fire ,
和 眼睛 闪耀 , 全部 已填 和 闪闪发光 火 ,

双目炯炯有神, 仿佛燃烧着耀眼的火焰,

[hi:; hi] [dɑ:nst] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wʊd] ['nevə(r)]['taɪə(r)] ;
He danced as though his limbs would never tire ;
他 跳舞 作为 尽管 他的 四肢 会 绝不 胎 ;

他跳舞时仿佛四肢永远不会疲倦;

[ɪn] [wɪəd] [fæn'tæstɪk] ['meɜə(r)] [ænd; ənd][waɪld] [tred]
In weird fantastic measure and wild tread
在 诡异的 极好的 措施 和 荒野 踏

以奇异的、奇妙的程度和狂野的步伐

[hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʒ:t][ə'raʊnd][maɪ] [hed] ;
He waved the precious dirt around my head ;
他 挥手 这 宝贵的 污垢 大约 我的 头 ;

他把珍贵的泥土在我头顶晃来晃去;

[,aɪ 'ti:] [si:md] [wʌn][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]['æntɪks] [treɪs]
It seemed one could in his wild antics trace
它 似乎 一 可以 在 他的 荒野 滑稽动作 痕迹

似乎可以从他那些疯狂的举动中找到蛛丝马迹。

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈdʒiːni][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
A likeness to some genie of the place .
一个 相似 到 一些 精灵 的 这 地方 .

长得像这个地方的某种精灵。

[ə; eɪ][waɪld][dɪˈlɪəriəm; dɪˈliəriəm] ['ɒr] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [keɪm]
A wild delirium o'er our senses came
一个 荒野 谵妄 超过 我们的 感官 来了

我们感官陷入了一种狂乱的迷醉之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [lʊkt] [laɪk]['sɪlvə(r)] [fleɪm] ;
In which the sunshine looked like silver flame ;
在 哪个 这 阳光 看起来 喜欢 银 火焰 ;

阳光宛如银色的火焰；

[ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['weɪvlɪts] , ['sɪlvə(r)] [siːmd] ;
The rocks , the flashing wavelets , silver seemed ;
这 岩石 , 这 闪烁 小波 , 银 似乎 ;

岩石，闪烁的波浪，仿佛银色的；

[iːtʃ] [fɑː(r)] - [ɒf] [klaʊd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['pæləs] [gliːm] .
Each far - off cloud a silver palace gleamed .
每个 远的 - 离开 云 一个 银 宫殿 闪闪发光 .

远处每一朵云都闪耀着银色的宫殿。

[trænʒ'mju:t, træns-, tra:n-][ɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪk'saɪtɪd] [ken] —
Transmuted all to our excited ken —
转变 全部 到 我们的 兴奋的 肯 —

一切都转化成了我们兴奋的肯——

[jes] , ['sɪlvə(r)] , ['sɪlvə(r)] ; [ɔːl] [θɪŋz] ['sɪlvə(r)] [ðen] !
Yes , silver , silver ; all things silver then !
是的 , 银 , 银 ; 全部 事物 银 然后 !

没错，都是银子，银子；所有跟银子有关的东西都是银子！

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;
How suddenly for us the world was changed ;
如何 突然 为了 我们 这 世界 曾是 已更改 ;

世界对我们来说变化如此之快；

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [huː] ['evri] [fiːld] [ɒv; əv][wɒnt] [hæd; həd][reɪndʒd] ,
For us who every field of want had ranged ,
为了 我们 WHO 每一个 场地 的 想 有 范围 ,

对于我们这些曾涉足所有欲望领域的人来说，

[huː] [θruː] [lɒŋ] [mʌnθs] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['stʌbən] [rɒk] ,
Who through long months had fought the stubborn rock ,
WHO 通过 长的 几个月 有 战斗 这 固执的 岩石 ,

谁曾与这块顽固的岩石搏斗数月之久？

[met] ['sʌmə(r)] ['tempɪsts] , [bɔːn] [ðə; ði] ['wɪntərz] [ʃɒk] . -
Met summer tempests , borne the winter's shock . 40
梅特 夏天 暴风雨 , 出生 这 冬天的 震惊 . -

经历了夏日风暴，承受了冬日严寒。40

[naʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌɡ(ə)] , [ðə; ði][ɡrɪm] [faɪt] [wɒz; wəz] ['ɒr] ,
Now the long struggle , the grim fight was o'er ,
现在 这 长的 斗争 , 这 严峻 斗争 曾是 超过 ,

现在，漫长的斗争，残酷的战斗结束了。

[praɪ'veiʃən][hɑːd] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)][lɒt][nəʊ][mɔː(r)] .
Privations hard would be our lot no more .
匮乏 难的 会 是 我们的 很多 不 更多的 .

我们将不再遭受苦难。

[nəʊ] ['wiəri] [tɔɪl] [ʌp][ɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] ,
No weary toiling up or down the slope ,
不 厌倦 辛勤劳作 向上 或者 向下 这 坡 ,
无需费力地上下坡,

[ɔ:(r)] ['wiəri] ['aʊəz] [ɪn][kəʊld][ænd; ənd][dæmp][tu:; tə][grəʊp] .
Or weary hours in cold and damp to grope .
或者 厌倦 小时 在 寒冷的 和 潮湿 到 摸索 .
或在寒冷潮湿的环境中摸索几个小时。

[wɒt] ['fiɡəz] [ðæt] [straɪk] [ment] , [wi:; wi] ['hɑ:dlɪ] [nju:] ,
What figures that strike meant , we hardly knew ,
什么 数据 那 罢工 意思是 , 我们 几乎 知道 ,
我们几乎不知道这些数字意味着什么。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['lʌki] [fju:] !
We were among the very lucky few !
我们 是 之中 这 非常 幸运的 很少 !
我们是极少数的幸运儿!

[ðen] [keɪm] [ri'ækʃn] — [tu:; tə][maɪ'self][ai] [mi:n] —
Then came reaction — to myself I mean —
然后 来了 反应 — 到 我 我 意思是 —
然后，我对自己产生了反应——

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [maɪ][laɪf][hæd; həd]['feɪljə(r)] [bi:n] .
For more or less my life had failure been .
为了 更多的 或者 较少的 我的 生活 有 失败 到过 .
我的人生或多或少都以失败告终。

[wɒt] ['tru:li] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [straɪk] [tu:; tə][em 'i:] !
What truly , after all , the strike to me !
什么 真的 , 后 全部 , 这 罢工 到 我 !
对我来说，这究竟是怎样一番景象！

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [fɔ:'si:] —
Such as it was you can at once foresee —
这样的 作为 它 曾是 你 能 在 一次 预见 —
你可以立刻预见到——

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][tɔɪl] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [i:z] ,
A life of toil replaced by one of ease ,
一个 生活 的 辛劳 替换 经过 一 的 舒适 ,
辛劳的生活被安逸的生活所取代,

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][kæn; kən][æn; ən][əʊld][mæn] [pli:z] .
Such things of life as can an old man please .
这样的 事物 的 生活 作为 能 一个 老的 男人 请 .
这些都是老人乐于享受的生活小事。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ'd] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][seɪdʒ] ,
You see I'd grown to be a sort of sage ,
你 看 ID 生长 到 是 一个 种类 的 圣人 ,
你看，我已经成长为一个类似智者的人了。

[hæd; həd] [wei] [fʊl] ['keəfəli] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][eɪdʒ] .
Had weighed full carefully the wants of age .
有 称重 满的 小心 这 想要 的 年龄 .
仔细权衡了年龄的种种需求。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flʌd] [ɒv; əv] [welθ] [ə'təʊn]
And can a sudden flood of wealth atone
和 能 一个 突然 洪水 的 财富 赎罪
突然涌入的巨额财富能够弥补一切吗？

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kræbɪd] ['sɪŋg(ə)l][laɪf][ə'ləʊn] ?
For years of crabbed single life alone ?
为了 年 的 螃蟹 单身的 生活 独自的 ？

多年来独自过着郁郁寡欢的单身生活？

[wɪð] [dʒəʊ] - [twɒz] ['dɪfrənt] .
With Jo 'twas different .
和 乔 - 那是 不同的 。

和乔在一起就不一样了。

[maɪ][plænz][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ,
My plans were few ,
我的 计划 是 很少 ；

我的计划不多，

[wɪð] [hɪm][laɪf] [leɪ] [br'fɔ:(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] .
With him life lay before — so much to do .
和 他 生活 躺 前 — 所以 很多 到 做 。

他的人生充满无限可能——还有很多事情要做。

- [twɜ:(r)] [ha:d][tu:; tə] [tel] [wɒt] ['bɪzi] [θɔ:ts] [hi:; hi] [kept] , -
'Twere hard to tell what busy thoughts he kept , 41
- 是 难的 到 告诉 什么 忙碌的 想法 他 保留 ， -

很难说他脑子里都在想些什么， 41

[wɒt] [dri:mz] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [slept] ,
What dreams that night came to him as he slept ,
什么 梦境 那 夜晚 来了 到 他 作为 他 睡着了 ；

那天晚上他睡着时做了怎样的梦？

[wɒt] [ski:m] [ænd; ənd][plænz][hi:; hi][ʌp] - [bɪlt] ['prɒdɪg(ə)l] —
What schemes and plans he up - built prodigal —
什么 方案 和 计划 他 向上 - 建造 浪子 —

他精心策划了哪些阴谋诡计？

[ɒv; əv] [kɔ:s] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [slept] [æt; ət][ɔ:l] ,
Of course providing that he slept at all ,
的 课程 提供 那 他 睡着了 在 全部 ；

当然，前提是他得睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
And that was doubtful .
和 那 曾是 疑 。

这一点令人怀疑。

[pə'hæps] [aɪ] [nju:] ,
Perhaps I knew ,
也许 我 知道 ；

或许我知道，

[ɔ:(r)] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [dru:]
Or thought they were the same as those that drew
或者 想法 他们 是 这 相同的 作为 那些 那 画

或者认为它们和那些画画的人一样

[hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɒsi] ['tɒrənt] [hed] ,
His feet toward the mossy torrent head ,
他的 脚 朝向 这 苔藓 激流 头 ；

他的双脚朝着长满青苔的溪流源头迈去，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [meɪd] [hɪm] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪl] [laɪt] [ʃed] ,
The same as made him watch for pale light shed ,
这 相同的 作为 制成 他 手表 为了 苍白 光 棚 ；

就像让他留意微弱光线一样，

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪdʒ] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði]['mainɪŋ][kæmp] ,
Toward the ridge from out the mining camp ,
朝向 这 岭 从 出去 这 矿业 营 ,
从矿区营地向山脊方向走去,

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] [læmp] :
And see a message in a far - off lamp :
和 看 一个 信息 在 一个 远的 - 离开 灯 :
远处灯光中出现了一条信息:

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz][breɪn] [brɪ'set] ,
The same for many a day his brain beset ,
这 相同的 为了 许多 一个 天 他的 脑 围困 ,
许多天以来, 他的大脑都饱受折磨。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒoʊz] [ˌʌn'ʌtəd] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [plət] !
For Jo's unuttered thoughts were all of Plet !
为了 乔的 未说出口的 想法 是 全部 的 普莱特 !
乔未说出口的想法全是普莱特!

[sevn] .
VII .
七 :
七、

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [lʌv] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dwel] ,
But on the course of love I will not dwell ,
但 在 这 课程 的 爱 我 将要 不是 住 ,
但我不会在爱情的道路上停留太久,

[ɔ:(r)] ['meni] [æn; ən]['epɪsəʊd][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [tel] .
Or many an episode I'd have to tell .
或者 许多 一个 插曲 ID 有 到 告诉 .
或者说, 我得讲很多故事才能讲完。

- [tɪz] [həʊp][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] [brɪŋ]
'Tis hope and courage to the lover bring
- 的 希望 和 勇气 到 这 情人 带来
这是给恋人的希望和勇气。

[ə; eɪ]['bəʊldnəs] [strɒŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['i:gəlz] [wɪŋ] .
A boldness strong as is the eagle's wing .
一个 大胆 强的 作为 是 这 老鹰的 翼 .
像雄鹰的翅膀一样强壮的胆识。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [wækst] [bəʊld] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ,
And Jo waxed bold , you know the reason why ,
和 乔 打蜡 大胆的 , 你 知道 这 原因 为什么 ,
乔变得大胆起来, 你知道为什么。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:z] [hɪz; ɪz][həʊp][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ;
He had a cause his hope to justify ;
他 有 一个 原因 他的 希望 到 证明合法 ;
他有自己的事业, 他希望能够证明其正当性;

[lʌv] ['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres][fɑ:st][æz; əz] [ʃɪp] [wɪð] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] , -
Love progressed fast as ship with wind and tide , 42
爱 进展 快速地 作为 船 和 风 和 潮 , -
爱情发展得像船随风潮起伏一样迅速, 42

[eə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [flu:] [plət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪst] [braɪd] .
Ere the snow flew Plet was a promised bride .
埃雷 这 雪 飞翔 普莱特 曾是 一个 承诺 新娘 .
雪落之前, 普莱特已是一位许配给的新娘。

" ['mæri] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [sləʊ] [rɪ'pent] [ju:; jʊ] [seɪ] —
" **Marry in haste and slow repent you say** —
" 结婚 在 匆忙 和 慢的 悔改 你 说 —
你说“仓促结婚，慢慢悔改”——

['kɔ:tʃɪp] [tu:] [kwɪk] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
Courtships too quick are somewhat the same way ?
求爱 也 快的 是 有些 这 相同的 方式 ?
恋爱进展过快也属于这种情况吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [nɒt] [səʊ] , - [twɒz] [nəʊ] [ɪl] - ['meɪtɪd] [peə(r)] ,
" **I thought not so , 'twas no ill - mated pair ,**
" 我 想法 不是 所以 , - 那是 不 患病的 - 已交配 一对 ,
“我当时就觉得并非如此，他们并非不般配的一对。”

[ðə; ði] ['fa:ðə(r)] [ɒv; əv] [dʒʊʊz] [wɜ:θ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] :
The father of Jo's worth was well aware :
这 父亲 的 乔的 值得 曾是 出色地 意识到的 :
乔的父亲很清楚这一点:

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [gʊd] [lʌk] [keɪm] ,
Before the day on which our good luck came ,
前 这 天 在 哪个 我们的 好的 运气 来了 ,
在我们好运降临的那一天之前，

[aɪ] [nju:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]
I knew his thoughts of Jo were just the same
我 知道 他的 想法 的 乔 是 只是 这 相同的
我知道他对乔的看法和以前一样。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [meɪd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [smaɪl] —
As when the fickle maid began to smile —
作为 什么时候 这 反复无常 女佣 开始 到 微笑 —
当那个善变的女仆开始微笑时——

[ɪn] ['maɪnɪŋ] ['pɑ:ləns] , [wen] [wɪd] [meɪd] ['aʊə(r)] " [paɪl] .
In mining parlance , when we'd made our " pile .
在 矿业 语言 , 什么时候 我们会 制成 我们的 " 桩 :
用采矿术语来说，就是当我们堆好“矿堆”的时候。

" [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] ,
" **A pair of good discerning eyes he had ,**
" 一个 一对 的 好的 有洞察力 眼睛 他 有 ,
他有一双敏锐的眼睛，

[ðæt] [lʊkt] [kwat] [θru:] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] ;
That looked quite through the soul of my poor lad ;
那 看起来 相当 通过 这 灵魂 的 我的 贫穷的 小伙子 ;
那眼神仿佛看穿了我可怜孩子的灵魂；

[ɪd] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:θ] [brɪ'haɪnd] [rʌf] [gɑ:b] [ænd; ənd] [lɒt] ,
He'd seen the worth behind rough garb and lot ,
他会 已见 这 值得 在后面 粗糙的 外衣 和 很多 ,
他看到了粗陋衣衫背后的价值，以及很多东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪd] [si:n] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [tru:] [brɪ'gɒt] ,
And what he'd seen a friendship true begot ,
和 什么 他会 已见 一个 友谊 真的 生 ,
他所见证的，是一段真挚友谊的结晶。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [bɜ:nd] ,
A generous heart within his bosom burned ,
一个 慷慨的 心 之内 他的 怀 烧伤 ,
他胸中燃烧着一颗慷慨的心。

[ænd; ɐnd] ['frendʃɪp] [su:n] [tu:; tə][ædmə'reɪ](ə)n] [tʃ:nd] .
And friendship soon to admiration turned .
和 友谊 很快 到 钦佩 转向 .

友谊很快转变为钦佩。

[waɪl] [plɛt] — [aɪl] [traɪ][maɪ] [wɜ:dz] [nɒt][tu:; tə] [r'pi:t] —
While Plet — I'll try my words not to repeat —
尽管 普莱特 — 患病的 尝试 我的 字 不是 到 重复 —

至于普莱特——我尽量不再重复——

[hæd; həd] [dɑ:nst] [ə'lɒŋ] ['lʌvz] [pɑ:θ] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [fi:t] ,
Had danced along love's path with willing feet ,
有 跳舞 沿着 爱的 小路 和 愿意的 脚 ,

曾心甘情愿地沿着爱情之路翩翩起舞，

[ðə; ði] [fleɪmd] [bɑ:b][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:(r)] [sləʊ]
The flamed barb was not a whit more slow
这 火焰 倒钩 曾是 不是 一个 白色 更多的 慢的

火焰倒钩的速度丝毫没有减慢。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [dʒəʊ] ;
To reach her heart than it had been with Jo ;
到 抵达 她 心 比 它 有 到过 和 乔 ;

比起和乔在一起，我更能打动她的心；

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] , -
And thus before a year had slipped away , 43
和 因此 前 一个 年 有 滑倒了 离开 , -

就这样，不到一年就过去了，43

[ðə; ði] ['smɪtn] [peə(r)][hæd; həd] [nemd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] .
The smitten pair had named a wedding day .
这 迷恋 一对 有 命名 一个 婚礼 天 .

这对热恋中的情侣已经定好了结婚日期。

[bʌt; bət][ten] [mʌnθs] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But ten months more was added to his life ,
但 十 几个月 更多的 曾是 额外 到 他的 生活 ,

但他的生命又延长了十个月。

[ænd; ɐnd][dʒəʊ] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] — ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][waɪf] .
And Jo saw coming — Fortune and a wife .
和 乔 锯 未来 — 财富 和 一个 妻子 .

乔预见到了未来——财富和妻子。

[wɒt] ['kʌmfət] - [twɒz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] —
What comfort ' twas to be no longer poor —
什么 舒适 - 那是 到 是 不 更长 贫穷的 —

不再贫穷是多么令人欣慰的事啊！

[tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] [nɒt][ɪn'dʒəə(r)]
To know a wife of his need not endure
到 知道 一个 妻子 的 他的 需要 不是 忍受

认识他的妻子无需忍受

[sʌtʃ] ['traɪəl][æz; əz][ɒft][hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm]['maɪnərz] [meɪt]
Such trial as oft he saw some miner's mate
这样的 审判 作为 经常 他 锯 一些 矿工的 伴侣

他经常看到一些矿工的工友经历这样的考验。

[ɪn][ɪ'peɪ(ə)nt][ɪ'saɪləns][beə(r)][frɒm; frəm] [mɔ:n] - [tɪl] [leɪt] .
In patient silence bear from morn ' til late .
在 病人 沉默 熊 从 早晨 - 直到 晚的 .

从早到晚，默默忍受。

[əʊ] ! [dʒəʊ] , [ai] [θɔ:t] , [wɒz; wəz][ʊə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
Oh ! Jo , I thought , was sure of happiness ,
哦 ！ 乔 ， 我 想法 ， 曾是 当然 的 幸福 ，
哦！我想，乔一定会幸福的。

[ænd; ənd][ˈheɪv(ə)n][feə(r)][ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] [stɔ:m] [ænd; ənd] [stres] ;
And haven fair and safe from storm and stress ;
和 避风港 公平的 和 安全的 从 风暴 和 压力 ；
而且是远离风暴和压力的避风港，环境优美安全；

[fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] ['endɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ləʊθ] ,
For thought of other ending I was loth ,
为了 想法 的 其他 结束 我 曾是 洛斯 ，
想到其他结局我就感到厌恶。

[maɪ] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] — [meɪ] [gɒd] [bles] [ju:; jʊ][bəʊθ] !
My prayers for them were — May God bless you both !
我的 祈祷 为了 他们 是 — 可能 上帝 保佑 你 两个都 ！
我为他们祈祷——愿上帝保佑你们俩！

[ə; eɪ] [fju:] [ɔ:t] [wi:ks] [ˈaʊə(r)][laɪvz; livz] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
A few short weeks our lives might be the same ,
一个 很少 短的 周 我们的 生活 可能 是 这 相同的 ；
短短几周内，我们的生活或许会和以前一样。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪd] [nɒt] [drɪz:tɪd] [jet] [ˈaʊə(r)][kleɪm] ,
Of course we'd not deserted yet our claim ,
的 课程 我们会 不是 荒凉的 然而 我们的 宣称 ；
当然，我们还没有放弃我们的主张。

- [twɒz] ['nesəsəri] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]
' Twas necessary we remain until
- 那是 必要的 我们 保持 直到
我们必须留下来直到

[sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [wʊd] [ˈaʊə(r)] [ˌɔ:blɪ'geɪʃnz] [fɪl] ,
Such time as would our obligations fill ,
这样的 时间 作为 会 我们的 义务 充满 ；
这段时间足以履行我们的义务，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz][sent][ɔ:(r)][ðə; ði] [pɪk] [drəʊv] ,
And while the drill was sent or the pick drove ,
和 尽管 这 钻头 曾是 发送 或者 这 挑选 驾驶 ；
当钻头被送去或镐头被驱动时，

[laɪk] [ˈlʌsti] [wi:dz] [ˈaʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [θrəʊv] .
Like lusty weeds our expectations thrive .
喜欢 好色的 杂草 我们的 期望 茁壮成长 ；
我们的期望如同野草般疯长。

[ðen] [stɪl] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [gru:] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [deɪz] ; -
Then still and tranquil grew the autumn days ; 44
然后 仍然 和 宁静 生长 这 秋天 天 ； -
秋日渐渐变得静谧安宁；44

[θru:] [ˈheɪzi][veɪlz][ðə; ði] [tri:z] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bleɪz] ;
Through hazy veils the trees began to blaze ;
通过 朦胧 面纱 这 树木 开始 到 火焰 ；
透过朦胧的薄雾，树木开始燃烧起来；

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈsʌmɪt] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] ;
The mountain summits seemed to sleep and dream ;
这 山 峰会 似乎 到 睡觉 和 梦 ；
山峰仿佛在沉睡和做梦；

[ɒv; əv] ['tɔːni] ['ritʃnəs] [wɒz; wəz] [iːtʃ] ['les(ə)nd] [striːm] ；
Of tawny richness was each lessened stream ；
的 黄褐色 丰富 曾是 每个 减少 溪流 ；
每条细小的溪流都散发着浓郁的黄褐色光泽；

[træns'pærənt][ʼæmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [krept] ；
Transparent amber on the birches crept ；
透明的 琥珀色 在 这 白桦树 悄悄地爬 ；
白桦树上爬满了透明的琥珀；

[ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ʼmædə(r)] [ˈɒr] [ðə; ði] [dwɔːf] [əʊks] [swept] ；
Orange and madder o'er the dwarf oaks swept ；
橙子 和 茜草 超过 这 矮人 橡树 扫荡 ；
橙花和茜草扫过矮橡树：

[ə'pɒn][ðə; ði][m'eɪpəlz] , [ɪn] [rə'viːn] [ɔː(r)] [del] ,
Upon the maples , in ravine or dell ,
之上 这 枫树 ， 在 峡谷 或者 戴尔 ，
在枫树上，在峡谷或山谷里，

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [feɪdʒ] [ɒv; əv][rəʊz] - [kɑː'neiʃn] [fel] ；
A myriad shades of rose - carnation fell ；
一个 无数 色调 的 玫瑰 - 康乃馨 跌倒 ；
无数种不同色调的玫瑰康乃馨飘落下来；

[ðə; ði][ʼæspən][grəʊvz] , [ə; eɪ][ʼwʌndə(r)][tuː; tə][br'hæʊld] ,
The aspen groves , a wonder to behold ,
这 白杨 小树林 ， 一个 想知道 到 看哪 ，
白杨树林，真是令人叹为观止。

[struːd] [ðə; ði][dɑːk] [rɒks] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv][ˈpeɪli][gəʊld] ；
Strewed the dark rocks with leaves of paly gold ；
散落的 这 黑暗的 岩石 和 树叶 的 玩耍 金子 ；
在黑色的岩石上撒满金黄色的树叶；

[weər'evə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [haɪt] — [fɒnd][ʼfəʊliɪdʒ] [gruː] ,
Wherever bunch of height — fond foliage grew ,
无论 束 的 高度 — 喜爱 叶子 生长 ，
凡是有茂盛高大、枝繁叶茂的植物生长的地方，

[iːtʃ] ['frɒsti] [naɪt] [hæd; həd][set][sʌm; səm][ˈsplendɪd] [hjuː] ,
Each frosty night had set some splendid hue ,
每个 霜冻 夜晚 有 放 一些 灿烂 色调 ，
每个寒冷的夜晚都映衬出绚丽的色彩，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'bʌv] , [br'jɒnd] [ðə; ði][ˈsɒmbə(r)][paɪnz] ,
And far above , beyond the somber pines ,
和 远的 多于 ， 超过 这 忧郁 松树 ，
而更高处，越过那片阴郁的松树林，

[ðə; ði][ˈweɪstɪd] [snəʊ] [jet] [gliːm] [ɪn][ˈɑːdʒənt][laɪnz] ；
The wasted snow yet gleamed in argent lines ；
这 浪费 雪 然而 闪闪发光 在 银色 线条 ；
被积雪覆盖的地面依然闪耀着银色的光芒；

[ɒn] ['evri] [sləʊp][ænd; ənd] [stiːp] , [ə'fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
On every slope and steep , afar and near ,
在 每一个 坡 和 陡 ， 远方 和 靠近 ，
无论在哪个斜坡或陡坡上，无论远近，

[ə; eɪ] [siːl] [wɒz; wəz][set] [ðæt] [mɑːkt] [ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ] [jɪə(r)] ；
A seal was set that marked a dying year ；
一个 海豹 曾是 放 那 标记 一个 垂死 年 ；
设置了一个印章，用来标记逝去的年份；

[ðə; ði] ['maʊntənz] [gləʊ] [ɪn] ['endləs] , ['gɔ:dʒəs] [daɪz] ,
The mountains glowed in endless , gorgeous dyes ,
这 山脉 发光 在 无尽的 , 华丽的 染料 ,
群山在无尽的绚丽色彩中闪耀着光芒 ,

[wɪð] [pɒmp][ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈglɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] . -
With pomp of woods and glory of the skies . 45
和 盛大场面 的 树林 和 荣耀 的 这 天空 . -
伴着树林的壮丽和天空的辉煌。45

[pɑ:t] [θɜ:d] . -
PART THIRD . 47
部分 第三 . -

第三部分.47

[ertθ] .
VIII .
八 .
第八章

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [hju:dʒ] , [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [da:k] [leɪk] [kəʊld] ,
The hollow huge , where lay the dark lake cold ,
这 空洞的 巨大的 , 在哪里 躺 这 黑暗的 湖 寒冷的 ,
巨大的空心洞穴 , 里面躺着冰冷的黑暗湖泊。

[hæd; həd][wʌns] [bi:n] , [səʊ][maɪ][,ɑ:bzər'veɪʃənz] [təʊld] ,
Had once been , so my observations told ,
有 一次 到过 , 所以 我的 观察 讲述 ,
据我观察 , 它曾经是这样的。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['glæsiə(r)] [θɪk] [ænd; ənd][va:st] ,
The head of a great glacier thick and vast ,
这 头 的 一个 伟大的 冰川 厚的 和 广阔的 ,
巨大冰川的头部 , 厚重而广阔 ,

[hu:z] ['aɪsi] ['mæsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] [lɒŋ] [pɑ:st] ,
Whose icy masses , in the years long past ,
谁 冰冷的 群众 , 在 这 年 长的 过去的 ,
在遥远的过去 , 那些冰冷的巨石 ,

[hæd; həd] [wɪð] [ɪts] ['məʊn] , ['pɒndərəs] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Had with its motion , ponderous and slow ,
有 和 它是 运动 , 沉重的 和 慢的 ,
它的动作沉重而缓慢 ,

[plau] [aʊt][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kænən][fɑ:(r)] [br'ləʊ] ,
Ploughed out the narrow canon far below ,
耕作 出去 这 狭窄的 正典 远的 以下 ,
在下方很远的地方犁出了一条狭窄的峡谷 ,

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:] ['daʊnwəd] [mu:vd] [wɪð] [graʊl] [ə'pɒn] ,
And as it downward moved with growl upon ,
和 作为 它 向下 已搬 和 咆哮 之上 ,
它咆哮着向下移动 ,

[smu:ðd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['grænit] [ledʒ] - [tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] .
Smoothed the long granite ledges ' till they shone .
平滑 这 长的 花岗岩 壁架 - 直到 他们 闪耀 .
把长长的花岗岩石阶打磨光滑 , 直到闪闪发光。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] , [hɑ:f][ðə; ði]['kænənz][lenkθ; lenθ] ,
No doubt the causeway , half the canon's length ,
不 怀疑 这 堤道 , 一半 这 佳能的 长度 ,
毫无疑问 , 这条堤道 , 长度是大炮的一半。

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['mɒnstə(r)][paɪld][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ；
Was by the monster piled up in his strength ；
曾是 经过 这 怪物 堆积 向上 在 他的 力量 ；
被怪物的力量所累；

[hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [frʌnt][ænd; ənd][aɪs] - [keɪvz] ['restɪd] [ðəə(r)] ，
His bristling front and ice - caves rested there ，
他的 竖起的 正面 和 冰 - 洞穴 休息 那里 ；
他那蓬乱的前额和冰洞就安放在那里。

[əə(r)][hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌpə(r)][leə(r)] . -
Ere he retreated to that upper lair . 48
埃雷 他 撤退 到 那 上 巢穴 ； -
之后他退到了上面的巢穴。48

[naʊ] [ðə; ði][waɪld] ['hɒləʊ] [si:z] [trə'mendəs] [slaɪdz] ，
Now the wild hollow sees tremendous slides ；
现在 这 荒野 空洞的 看到 巨大的 幻灯片 ；
如今，这片荒野山谷出现了巨大的滑坡，

[ðæt] [ˈɒf(ə)n][fɔ:l] [kən'kʌrənt] [frɒm; frəm][ɪts][saɪdz] .
That often fall concurrent from its sides .
那 经常 落下 并发 从 它是 侧面 ；
这通常会从两侧同时发生。

[wɪð] [fɔ:s] [rɪ'zɪstlɪs] [ænd; ənd] [wɪð] ['θʌndəz] [laʊd]
With force resistless and with thunders loud
和 力量 无力抵抗 和 和 雷声 大声
势不可挡，雷鸣般响亮

[ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪstɪ] [klaʊd] ，
They beat the lake into a misty cloud ；
他们 打 这 湖 进入 一个 蒙蒙 云 ；
他们把湖水打成了一片雾气。

[ɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ðəə(r)] [di:p] [bed][ðə; ði] ['wɔ:təz] [swi:p] ，
Or out of their deep bed the waters sweep ；
或者 出去 的 他们的 深的 床 这 水 扫 ；
或者说，海水从它们深邃的河床中席卷而来，

[tu:; tə] [pɑ:s][ɪn] ['hɪsɪŋ] [flʌdz] [ə'daʊn] [ðə; ði] [sti:p] .
To pass in hissing floods adown the steep .
到 经过 在 嘶嘶声 洪水 向下 这 陡 ；
沿着陡峭的山坡，伴着嘶嘶作响的洪水而下。

[ðʌs] [wʌns][hæd; həd][dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ] [br'held] [ðem; ðəm][fɔ:l] ，
Thus once had Jo and I beheld them fall ；
因此 一次 有 乔 和 我 观看 他们 落下 ；
就这样，我和乔亲眼目睹了他们倒下。

[ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [tu:; tə] [ə'pɔ:l] .
A sight and sound the stoutest to appal .
一个 视线 和 声音 这 最粗壮的 到 惊骇 ；
令人毛骨悚然的景象和声音。

- [twɒz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðəə(r)] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [θɔ:t] ，
' Twas more than once there came to me a thought ；
- 那是 更多的 比 一次 那里 来了 到 我 一个 想法 ；
我曾不止一次地想到，

[waɪ] [tempt] [əd'vɜ:səti] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɔ:t] ？
Why tempt adversity more than one ought ?
为什么 诱惑 逆境 更多的 比 一 应该 ？
为什么要去招惹不必要的逆境呢？

[ˈaʊə(r)][ˈkæbɪn] — [dɪd][,aɪ ˈtiː][stænd][ɪn] [plɜːs] [kwɑːt] [seɪf] ,
Our cabin — did it stand in place quite safe ,
我们的 舱 — 做过 它 站立 在 地方 相当 安全的 ,
我们的小木屋——它是否稳固地屹立在那里？

[wʊd] [ˈprɒvɪdəns] [ˈaʊə(r)][ˈwelfeə(r)] [stɪl] [ˌvaʊtʃˈseɪf] ?
Would Providence our welfare still vouchsafe ?
会 普罗维登斯 我们的 福利 仍然 vouchsafe ?
天意还会保佑我们平安吗？

[ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [maʊnd]
The cabin stood on a low ridge or mound
这 舱 站立 在 一个 低的 岭 或者 冢
小屋坐落在一个低矮的山脊或土堆上。

[ðæt] [ˌhɪətʊˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][slɑɪdz] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈraʊnd] .
That heretofore the slides had passed around .
那 此前 这 幻灯片 有 通过了 大约 .
此前，幻灯片已经传阅过。

[səʊ][aɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][wʌns][mɔː(r)] —
So I believed that they would do once more —
所以 我 相信 那 他们 会 做 一次 更多的 —
所以我相信他们会再次这样做——

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈædəʊ] [æt; ət][ˈaʊə(r)][dɔː(r)] —
I did not see the shadow at our door —
我 做过 不是 看 这 阴影 在 我们的 门 —
我没看到门口的影子——

[ænd; ænd] [ðen] — [ðə; ðɪ][taɪm] [wɒz; wəz] [brɪːf] [wiː; wɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ster] ,
And then — the time was brief we had to stay ,
和 然后 — 这 时间 曾是 简短的 我们 有 到 停留 ,
然后——我们不得不停留的时间很短暂，

[wiː; wɪ] [θɔːt] [ðæt] [kwɪk] — [ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [pɑːs] [əˈweɪ] .
We thought that quick — and it would pass away .
我们 想法 那 快的 — 和 它 会 经过 离开 .
我们当时觉得这事很快就会过去。

[prəˌkræstrɪˈneɪ(ə)n] — - [tɪz][ðə; ðɪ][ˈmaɪnərz] [beɪn] ! -
Procrastination — 'tis the miner's bane ! 49
拖延 — - 的 这 矿工的 祸根 ! -
拖延症——是矿工的祸根！ 49

[tuː; tə] [weɪt] , [pʊt] [ɒf] , [tuː; tə][ˈlɔɪtə(r)] , [hiː; hi][ɪz][feɪn] ;
To wait , put off , to loiter , he is fain ;
到 等待 , 放 离开 , 到 游荡 , 他 是 欣然 ;
他喜欢等待、拖延、徘徊；

[hiː; hi] [ˈstʌbən] [ɪz][ænd; ænd] , [ˈweðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
He stubborn is and , whether right or wrong ,
他 固执的 是 和 , 无论 正确的 或者 错误的 ,
他很固执，而且不管对错，

[kiːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːdz] [ænd; ænd][ˈfeɪsɪz] [ɒdz] [tuː] [lɒŋ] ;
Keeps to his moods and faces odds too long ;
保持 到 他的 情绪 和 面孔 赔率 也 长的 ;
他总是固执己见，长时间面对不利局面；

[əʊ] ! [ˈəʊnli] [bek] [ænd; ænd] [ˌvɔɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [hiː; hi] [hiːd] ,
Oh ! only beck and voice of Chance he heeds ,
哦 ! 仅有的 贝克 和 嗓音 的 机会 他 注意 ,
哦！他只听从命运的召唤和呼唤。

[ænd; ənd] [fɒləʊz] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [hwən'er] [ʃi:; ji] [li:dz] .
And follows blind and deaf where'er she leads .
和 跟随 瞎的 和 聋 哪里 她 线索 .

她走到哪里，他就盲目地、聋哑地跟随到哪里。

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈɔ:təm] [deɪz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)n] [end] ,
The golden autumn days had sudden end ,
这 金的 秋天 天 有 突然 结尾 ,

美好的秋日时光戛然而止。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:kli] [waɪld][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][stɔ:rmz][ɪk'stend] ;
And darkly wild we saw the storms extend ;
和 黑暗 荒野 我们 锯 这 暴风雨 延长 ;

我们看到风暴肆虐，狂野而黑暗；

[wɪð] [ˈtʃɪli] [nəʊts] [noʊ'vembərz] [wɪnd] [paɪpt] [laʊd] ,
With chilly notes November's wind piped loud ,
和 寒冷 笔记 十一月的 风 管道 大声 ,

十一月的寒风呼啸而过，带着一丝寒意。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd][ðə; ði][tɔ:l] [paɪnz] [baʊd] ;
Along the mountain side the tall pines bowed ;
沿着 这 山 边 这 高的 松树 鞠躬 ;

山坡上高大的松树弯下了腰；

[frɒm; frəm] [aʊt] [rə'vi:n] [ænd; ənd][glen][ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [aɪlz] ,
From out ravine and glen and bushy aisles ,
从 出去 峡谷 和 格伦 和 茂密的 过道 ,

从外面的峡谷、山谷和灌木丛生的小径，

[ðə; ði] [krisp] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:pt] [ɪn] [ˈrʌsɪt] [paɪlz] ;
The crisped leaves were heaped in russet piles ;
这 酥脆 树叶 是 堆积如山 在 赤褐色 堆 ;

烤脆的树叶堆成了一堆堆红褐色的小山；

[ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] [ɔ:(r)][ˈrespait][ˈɡɪv(ə)n]
Or without moment's pause or respite given
或者 没有 瞬间 暂停 或者 喘息 给定

或者说，没有片刻的停顿或喘息。

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [peɪl] , - [t'bʊərənts] [ˈfɪəsli] [ˈdrɪvn] .
Were in the pale , swol'n torrents fiercely driven .
是 在 这 苍白 , - 种子 激烈地 驱动 .

我们在苍白、肿胀的激流中猛烈地奔流。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmæsi:z] [ɒv; əv] [dʌl] , [ˈledn] [klaʊd] ,
Then came the masses of dull , leaden cloud ,
然后 来了 这 群众 的 乏味的, 铅灰色 云 ,

随后，大片阴沉、铅灰色的云层袭来。

[ðæt] [laɪk] [greɪ] [ˈspektə(r)][dɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [kraʊd] ;
That like gray specters did each other crowd ;
那 喜欢 灰色的 幽灵 做过 每个 其他 人群 ;

就像灰色的幽灵一样，彼此拥挤着；

[kəʊld] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪnz] [fel] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [brɪ'ləʊ] ,
Cold drenching rains fell in the vales below ,
寒冷的 浸透 雨 跌倒 在 这 山谷 以下 ,

山谷下方下起了瓢泼大雨。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˈhevi] [snəʊ] .
But on the mountains changed to heavy snow .
但 在 这 山脉 已更改 到 重的 雪 .

但山上却变成了大雪。

[wɪð] ['waɪndɪŋ] ['i:t] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪ'feɪs] ;
With winding sheet it did all things efface ;
和 绕线 床单 它 做过 全部 事物 抹去 ;

裹尸布能抹去一切痕迹；

[ðə; ði] ['haɪts] [ə'boʊv] " ['aʊə(r)] [həʊm] " [gru:] [waɪt] [ə'peɪs] :
The heights above " Our Home " grew white apace :
这 高度 多于 " 我们的 家 " 生长 白色的 迅速 :

“我们的家园”上方的山坡迅速被白雪覆盖：

[ʊn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['waɪtnəs] , [ʊn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fraʊn] ; -
On earth was whiteness , on the sky was frown ; 50
在 地球 曾是 白人 , 在 这 天空 曾是 皱眉 ; -

大地一片洁白，天空一片愁容； 50

[baɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] [ðə; ði] [fleɪks] [wɜ:(r); wə(r)][wɑ:ft, wɔft, wæft] [daʊn] ;
By day and night the flakes were wafted down ;
经过 天 和 夜晚 这 薄片 是 飘散 向下 ;

日夜不停，雪花飘落下来；

[swə:l] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [raʊnd] [ænd; ɐnd]['waɪldli] ['drɪftɪd] ['ɔr]
Swirled round and round and wildly drifted o'er
旋转 圆形的 和 圆形的 和 疯狂地 漂移 超过

旋转着，疯狂地飘荡着

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ðə; ði] [sti:p] [kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ,
Until it seemed the steeps could bear no more ,
直到 它 似乎 这 陡峭 可以 熊 不 更多的 ,

直到陡峭的山坡似乎再也无法承受更多为止

[ænd; ɐnd][ɪn][vɑ:st] [kɒmz] , [ə'loŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wɔ:l] ,
And in vast combs , along the winding wall ,
和 在 广阔的 梳子 , 沿着 这 绕线 墙 ,

沿着蜿蜒的墙壁，形成巨大的梳状图案，

[ðə; ði] ['ævələ:nɪŋ] [hʌŋ] [pɔɪzɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪnstənt] [fɔ:l] !
The avalanche hung poised for instant fall !
这 雪崩 悬挂 准备 为了 立即的 落下 !

雪崩悬在空中，随时可能爆发！

[ɪks] .
IX .
第九章：

九、

- [twɒz] [naɪt] , [ænd; ɐnd] ['si:tɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['kæbɪn] [bɔ:d]
' Twas night , and seated by our cabin board
- 那是 夜晚 , 和 坐着 经过 我们的 舱 木板

夜幕降临，我们坐在船舱的木板旁。

[wi;; wi] ['lɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði][waɪnd] [ðæt] ['ri:k] [ænd; ɐnd] [rɔ:d] ,
We listened to the wind that shrieked and roared ,
我们 听着 到 这 风 那 尖叫 和 咆哮 ,

我们聆听着狂风的呼啸和咆哮，

[ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] [ə:] - [twɒz] [naʊ] [brɪ'pɒnd] [rɪ'fɔ:m] —
If we had erred ' twas now beyond reform —
如果 我们 有 犯错 - 那是 现在 超过 改革 —

如果我们犯了错，现在已经无法挽回了——

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][held] [fɑ:st][baɪ]['ri:z(ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
We were held fast by reason of the storm .
我们 是 握住 快速地 经过 原因 的 这 风暴 .

暴风雨将我们困在了原地。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [wi:k] [,aɪ 'ti:][reɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] [ə'leɪ] ,
For one whole week it raged without allay ,
为了 一 所有的 星期 它 愤怒 没有 巷 ,
整整一周, 狂风肆虐, 丝毫没有减弱的迹象。

[nɔ:(r)][sain][hæd; həd] [kʌm] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [ji:ld] [ɪts] [sweɪ] .
Nor sign had come that it would yield its sway .
也不 符号 有 来 那 它 会 屈服 它是 摇摆 .
没有任何迹象表明它会放弃统治地位。

[jes] , ['feəli] [θru:] ['aʊə(r)] ['ræʃnəs] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] ,
Yes , fairly through our rashness we were caught ,
是的 , 相当 通过 我们的 鲁莽 我们 是 捕捉 ,
是的, 我们正是因为鲁莽行事才被抓住的。

[ænd; ɐnd][ai][tu:; tə] [bleɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['betə(r)] [tɔ:t] :
And I to blame , for I was better taught :
和 我 到 责备 , 为了 我 曾是 更好的 教授 :
而这一切都是我的错, 因为我接受了更好的教育:

[ðə; ði][blɑ:sts] [sti:l] [keɪm] , [ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'si:siŋ] [fel] ,
The blasts still came , the snow unceasing fell ,
这 爆炸 仍然 来了 , 这 雪 不断 跌倒 ,
狂风依旧呼啸, 大雪依旧飘落。

['aʊə(r)][lɒg] - [bɪlt] [hʌt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪtədəl] .
Our log - built hut became a citadel .
我们的 日志 - 建造 小屋 成为 一个 堡垒 .
我们的木屋变成了一座堡垒。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , [wi:; wi][kɒd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [reɪv] ,
Across the hollow , we could hear them rave ,
穿过 这 空洞的 , 我们 可以 听到 他们 锐舞 ,
在山谷对面, 我们能听到他们的喧闹声。

[ænd; ɐnd][mɔ:(r)][ænd; ɐnd][mɔ:(r)][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ai] [mɪs'geɪv] ; -
And more and more my judgment I misgave ; 51
和 更多的 和 更多的 我的 判断 我 错失 ; -
我的判断越来越失误; 51

[hə:l] [waɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [i:tʃ] ['wɪntri] [kɔ:(r)] ,
Hurled wild against the walls each wintry corps ,
投掷 荒野 反对 这 墙壁 每个 冬季 兵团 ,
每具冰冷的躯体都被疯狂地抛向墙壁,

[wi:; wi] ['hɑ:dli] [deəd] [tu:; tə]['əʊpən][wʌns][ðə; ði][dɔ:(r)] .
We hardly dared to open once the door .
我们 几乎 敢于 到 打开 一次 这 门 .
门一打开, 我们就几乎不敢开了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [naɪt] [tu:] !
And that night too !
和 那 夜晚 也 !
那天晚上也是!

[ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][jiə(r)] —
That night of all the year —
那 夜晚 的 全部 这 年 —
那晚, 一年中最难忘的一夜——

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'kri:z] [ə'priə(r)] !
How very strange sometimes decrees appear !
如何 非常 奇怪的 有时 法令 出现 !
有时候法令的颁布真是匪夷所思!

[ə; eɪ] ['twelvmonθ] [sɪns] [wɪd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)] [meɪt] ,
A twelvemonth since we'd saved his future mate ,
一个 十二个月 自从 我们会 已保存 他的 未来 伴侣 ,

自从我们救了他未来的伴侣以来，已经过去了十二个月。

[ænd; ənd] [naʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [fɛɪt] !
And now poor Jo touched by the hand of fate !
和 现在 贫穷的 乔 感动 经过 这 手 的 命运 !

可怜的乔，现在又被命运捉弄了！

[streɪndʒ] , [streɪndʒ] [ɪn'di:d] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðen] —
Strange , strange indeed , that it should happen then —
奇怪的 , 奇怪的 的确 , 那 它 应该 发生 然后 —

真是奇怪，竟然会在那时发生——

[ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] [i:v] [ə'gen] !
You see it was the Christmas Eve again !
你 看 它 曾是 这 圣诞节 前夕 再次 !

你看，又是平安夜了！

[wɪð] [fi:t] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊv] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [sæt] ,
With feet upon the stove my poor boy sat ,
和 脚 之上 这 火炉 我的 贫穷的 男生 卫星 ,

可怜的孩子双脚搭在炉子上坐着，

[aɪ'd] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [mu:d] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ;
I'd tried to help his mood with this and that ;
ID 尝试 到 帮助 他的 情绪 和 这 和 那 ;

我尝试用各种方法让他心情好起来；

[ˈaʊə(r)][ˈmaɪnərz][ləmp] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ] [bi:m] [hʌŋ] ,
Our miner's lamp down from a huge beam hung ,
我们的 矿工的 灯 向下 从 一个 巨大的 光束 悬挂 ,

我们的矿工灯是从悬挂在巨大横梁上的，

[ænd; ənd] ['ɔr] [ˈaʊə(r)] ['tʃɪələs] [ru:m] [ɪts] [reɪz] [,aɪ 'ti:] [flʌŋ] .
And o'er our cheerless room its rays it flung .
和 超过 我们的 冷冷清清 房间 它是 射线 它 扔 .

它将阳光洒在我们阴冷的房间里。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd][dʒəʊ] , ['lɪstləs] , [held][ə; eɪ] [bʊk] ,
Within his hand Jo , listless , held a book ,
之内 他的 手 乔 , 蔫 , 握住 一个 书 ,

乔无精打采地手里拿着一本书。

[bʌt; bət][hʌ:f][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði][peɪdʒ] [fə'sʊk] ;
But half the time his eye the page forsook ;
但 一半 这 时间 他的 眼睛 这 页 放弃 ;

但有一半时间他的目光都离开了书页；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [kept] —
He could not read and yet a silence kept —
他 可以 不是 读 和 然而 一个 沉默 保留 —

他不识字，但一片沉默笼罩着他——

[wɒt] [ment] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ɔr] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [krept] ?
What meant that change that o'er his features crept ?
什么 意思是 那 改变 那 超过 他的 特征 悄悄地爬 ?

他脸上悄然发生的这种变化意味着什么？

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [tu:] [streɪndʒ][ə; eɪ][blend] ,
There was in his pale face too strange a blend ,
那里 曾是 在 他的 苍白 脸 也 奇怪的 一个 混合 ,

他苍白的脸上混合着一种太过奇怪的情绪。

[ai][dɪd][nɒt][laɪk] ['hwət'er][,aɪ'ti:] [maɪt] [pɔ:'tend] ;
I did not like whate'er it might portend ;
我 做过 不是 喜欢 什么 它 可能 预兆 ;
我不喜欢它可能预示的一切；

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][dɪm] [ʌn'sɜ:t(ə)n] light52
So by the red and dim uncertain light52
所以 经过 这 红色的 和 暗淡 不确定 light52
所以，透过那昏暗而不确定的红光52

[ai] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜ:d] [haʊ][waɪld][ðə; ði] [naɪt] ;
I watched his face and heard how wild the night ;
我 观看 他的 脸 和 听到 如何 荒野 这 夜晚 ;
我看着他脸，听着他讲述着那个疯狂的夜晚；

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [li:nd] [ɪn] [θɔ:t] [ə'genst] [maɪ] [bʌŋk] ,
My head was leaned in thought against my bunk ,
我的 头 曾是 倾斜 在 想法 反对 我的 假寐 ,
我倚在床铺上，陷入沉思。

[ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [dɑ:k] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [sʌŋk] —
I own I was in dark forebodings sunk —
我 自己的 我 曾是 在 黑暗的 不祥的预感 沉没 —
我承认我当时深陷于不祥的预感之中——

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [sɪns] [ai][hæd; həd][met][hɪm][ai][wɒz; wəz] [blu:] ,
For once since I had met him I was blue ,
为了 一次 自从 我 有 遇见 他 我 曾是 蓝色的 ,
自从认识他以来，我第一次感到忧郁。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'prɪəd] [greɪt] [kɔ:z] [tu:; tə] [ru:] .
That we were there appeared great cause to rue .
那 我们 是 那里 出现 伟大的 原因 到 后悔 .
我们当时在那里，似乎成了一件非常令人后悔的事情。

[tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [fækt][frɒm; frəm][dʒʊʊz] [kwɪk] [sens] [ai][traɪd] ,
To keep this fact from Jo's quick sense I tried ,
到 保持 这 事实 从 乔的 快的 感觉 我 尝试 ,
为了不让乔敏锐地察觉到这一点，我试图.....

[wɪð] ['tʃɪəri] [wɜ:dz] [maɪ][ɪn'məʊst] [θɔ:t] [bi'lai] ;
With cheery words my inmost thought belied ;
和 欢快的 字 我的 最 想法 谎言 ;
欢快的言辞掩盖了我内心的想法；

[bʌt; bət] [naʊ] [baɪ] [dʌl] , [kəʊld][fɪə(r)][ai][felt] [ə'seɪl] ,
But now by dull , cold fear I felt assailed ,
但 现在 经过 乏味的 , 寒冷的 害怕 我 毛毡 遭受攻击 ,
但现在，我感到一阵麻木、冰冷的恐惧袭来。

[bɪ'fɔ:(r)][sʌm; səm][pəʊə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][ai] [kweɪl] .
Before some power invisible I quailed .
前 一些 力量 无形的 我 畏缩 .
在某种无形的力量面前，我畏缩了。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜ:ld] [ðɪs] !
A strange world this !
一个 奇怪的 世界 这 !
这是一个多么奇特的世界啊！

[haʊ] [fʊl] [pʊ; əv][wəʊ][ænd; ənd] [wi:l] ,
How full of woe and weal ,
如何 满的 的 悲哀 和 福利 ,
多么充满悲欢离合啊！

[wɒt] [pleɪ] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [rɪˈviːl] ！
What play of fate and chance our lives reveal ！
什么 玩 的 命运 和 机会 我们的 生活 揭示 ！

我们的人生充满了命运和机遇的捉弄！

[ˈaʊə(r)] [ˈlaɪtɪst] [wɜːd] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [dred] [kəˈmɑːnd] ，
Our lightest word may prove a dread command ；
我们的 最轻 单词 可能 证明 一个 恐惧 命令 ；

我们最轻描淡写的一句话，也可能变成可怕的命令。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][greɪn][ɒv; əv][sænd] ；
The balance turns with a mere grain of sand ；
这 平衡 转弯 和 一个 仅仅 粮食 的 沙 ；

天平的天平会因一粒沙子而改变；

[wiː; wi][duː; də] [ðæt] [ˈtraɪf(ə)] ； [ænd; ənd][gəʊ][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] ，
We do that trifle ； and go here or there ；
我们 做 那 琐事 ； 和 去 这里 或者 那里 ；

我们做些小事；然后到处走走，

[spiːk] [ɔː(r)] [kiːp] [ˈsaɪlənt] ， — [dʒɔɪ] [brɪŋ] [ɔː(r)][dɪˈspeə(r)] ！
Speak or keep silent ， — joy bring or despair ！
说话 或者 保持 沉默的 ， — 喜悦 带来 或者 绝望 ！

说话或保持沉默，带来喜悦或绝望！

[wʌn][ˈmoʊmənts][ˈækʃ(ə)n] [meɪ] [pruːv] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ，
One moment's action may prove as a knife ；
— 瞬间 行动 可能 证明 作为 一个 刀 ；

一瞬间的举动可能就像一把刀，

[ðə; ði] [θred] [tuː; tə][kʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔː(r)][mɑː(r)][ə; eɪ][laɪf] ！
The thread to cut and make or mar a life ！
这 线 到 切 和 制作 或者 马尔 一个 生活 ！

剪断生命线，成就或毁掉人生！

[æz; əz] [ðʌs] [aɪ] [mjuːzd] — [wɒt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] ？
As thus I mused — what had I done for Jo ？
作为 因此 我 沉思 — 什么 有 我 完毕 为了 乔 ？

于是我沉思着——我为乔做了什么？

[ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [spəʊk] — " - [twɒz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ， " -
Sudden he spoke — " 'Twas right that we should go ， " 53
突然 他 辐 — " - 那是 正确的 那 我们 应该 去 ， " -

他突然开口说道：“我们走是对的， 53

[aɪ ˈtiː] [ˈstɑːtld] [ˌem ˈiː] ， — [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪm] ；
It startled me ， — his words were but a chime ；
它 惊慌 我 ， — 他的 字 是 但 一个 钟声 ；

这让我大吃一惊，——他的话语就像钟声一样；

- [twɒz] [kliə(r)][ˈaʊə(r)] [θɔːts] [ʌnˈspəʊkən][hæd; həd] [kept] [taɪm] ；
' Twas clear our thoughts unspoken had kept time ；
- 那是 清除 我们的 想法 未说出口的 有 保留 时间 ；

很明显，我们未说出口的想法一直都在流逝：

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [plæt] ？
Who should he think of now if not of Plet ？
WHO 应该 他 思考 的 现在 如果 不是 的 普莱特 ？

如果不是普莱特，他现在还能想到谁呢？

[əʊ] ！ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːst] [ˈæbsəns] [fret] ！
Oh ！ how she would at his forced absence fret ！
哦 ！ 如何 她 会 在 他的 强制 缺席 烦恼 ！

哦！她会多么担心他被迫离开啊！

[ðə; ði] ['jestə] - [mɔ:n] - [twɒz][hɪz; ɪz][dɪ'zɑə(r)][tu;; tə] [stɑ:t] ,
The yester - morn ' twas his desire to start ,
这 昨天 - 早晨 - 那是 他的 欲望 到 开始 ;
昨天早上，他很想开始。

[bʌt; bət][ai] , [ðə; ði]['eldə(r)] , [pleɪd] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [pɑ:t] ;
But I , the elder , played the cautious part ;
但 我 , 这 长老 , 玩 这 谨慎 部分 ;
但我，作为长者，却扮演了谨慎的角色；

[tu;; tə][traɪ][ðə; ði] [sləʊps] [tu:] ['deɪndʒərəs] [dɪd] [ə'prɪə(r)] , —
To try the slopes too dangerous did appear , —
到 尝试 这 连续下坡 也 危险的 做过 出现 , —
尝试滑坡似乎太危险了，——

[tu;; tə][,em 'i:][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['mædnəs] [ʃɪə(r)] .
To me the thought itself was madness sheer .
到 我 这 想法 本身 曾是 疯狂 透明 .
在我看来，这种想法本身就是彻头彻尾的疯狂。

[waɪ] , [kʊd; kəd][wi;; wi][ɪn] [sʌtʃ] [stɔ:m] [hæv; həv] [kept] ['aʊə(r)] [breθ] ?
Why , could we in such storm have kept our breath ?
为什么 , 可以 我们 在 这样的 风暴 有 保留 我们的 气息 ?
为什么在这样的暴风雨中我们还能屏住呼吸？

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [sent][tu;; tə] [deθ] .
It would have been a challenge sent to death .
它 会 有 到过 一个 挑战 发送 到 死亡 .
这无异于自寻死路。

[jet] [naʊ] , [səʊ] [strɒŋ] [maɪ] [mu:d] [wɪ'ðɪn] [,em 'i:] [rɔ:t] .
Yet now , so strong my mood within me wrought .
然而 现在 , 所以 强的 我的 情绪 之内 我 锻 .
然而此刻，我内心的情绪却如此强烈。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [wɪ'ðaʊt] ['mɒmənts] [θɔ:t] .
I would have ventured without moment's thought .
我 会 有 冒险 没有 瞬间 想法 .
我当时会毫不犹豫地冒险前往。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] !
Would I had done so !
会 我 有 完毕 所以 !
我真希望我当时那样做！

[ðen] [aɪ'd] ['bleɪmləs] [bi:n] ;
Then I'd blameless been ;
然后 ID 无责 到过 ;
那样我就无辜了；

[ə'nʌðə(r)] [end] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ʌn'si:n] !
Another end — but that was all unseen !
其他 结尾 — 但 那 曾是 全部 看不见 !
另一个结局——但那完全无人知晓！

[eə(r)][ai] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] , [dʒəʊ][hæd; həd] [spəʊk] [ə'gen] —
Ere I made answer , Jo had spoke again —
埃雷 我 制成 回答 , 乔 有 辐 再次 —
我还没来得及回答，乔又开口了——

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][veɪn] —
I was surprised and troubled at his vein —
我 曾是 惊讶 和 麻烦 在 他的 静脉 —
他的静脉让我感到惊讶和不安——

[hɪz; ɪz][ˈspəʊkən][mɪˈuːsɪŋz] [sædɪst] ['tenə(r)][bɔː(r)] ,
His spoken musings saddest tenor bore ,
他的 说 沉思 最悲伤的 男高音 钻孔 ,
他低声吟诵的沉思, 最悲伤的男高音令人厌烦。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] , [tuː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːdʒ] [brɪˈfɔː(r)] : —
There was a break , too , from his words before : —
那里 曾是 一个 休息 , 也 , 从 他的 字 前 : —
他的话也与之前有所不同: ——

[streɪndʒ] ['kwɛstʃən] [ˈʊəli; ˈɔːli] [wɪð] [səʊ][sæd][ə; eɪ] [braʊ] — -
Strange question surely with so sad a brow — 54
奇怪的 问题 一定 和 所以 伤心 一个 眉头 — -
这个问题真奇怪, 你眉头紧锁, 一脸愁容——54

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [naʊ] ?
" **What should prevent my being happy now ?**
" 什么 应该 防止 我的 存在 快乐的 现在 ?
“还有什么能阻止我现在感到快乐呢? ”

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˈpaʊə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [kəˈmɑːnd] ;
Yes , I know what power the rich command ;
是的 , 我 知道 什么 力量 这 富有的 命令 ;
是的, 我知道富人拥有怎样的权力;

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] [hɑːd] [wɒnt] [wɪðˈstænd] ;
I've seen the true and brave hard want withstand ;
我已经 已见 这 真的 和 勇敢的 难的 想 经受 ;
我见过真正勇敢的人如何顽强抵抗;

[maɪ][ˈsɪstə(r)] , [ded] — [ɑː] ! [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spiːk] ,
My sister , dead — Ah ! even as I speak ,
我的 姐姐 , 死的 — 啊 ! 甚至 作为 我 说话 ,
我的姐姐去世了——啊! 就在我说话的此刻,

[aɪ] [siː] [əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [tʃiːk] .
I see again her flushed and wasted cheek .
我 看 再次 她 酡 和 浪费 脸颊 .
我又看到了她红肿憔悴的脸颊。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈswetə(r)z] [ðen] —
Yes , she was working for the sweaters then —
是的 , 她 曾是 在职的 为了 这 毛衣 然后 —
是的, 她当时在为那些毛衣做工——

[məʊst][ˈbruːt(ə)l] , [miːn] , [ænd; ənd] [ˈsɔːdɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] —
Most brutal , mean , and sordid of all men —
最多 野蛮 , 意思是 , 和 肮脏的 的 全部 男人 —
最残暴、最卑鄙、最下流的人——

[,aɪ ˈtiː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] !
It killed her !
它 被杀 她 !
它害死了她!

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [druːp] [ænd; ənd] [pain] ,
Yes , she slowly drooped and pined ,
是的 , 她 缓慢地 下垂 和 松开 ,
是的, 她渐渐地垂头丧气, 郁郁寡欢。

[sʌŋk] - [ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)][ləʊd][ænd; ənd] ['mʌðərz] [lɒs] [kəm'baɪnd] ;
Sunk ' neath her load and mother's loss combined ;
沉没 - 下方 她 加载 和 母亲的 损失 合并 ;

她被自己的重担和失去母亲的双重打击压垮了；

[hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][wɒz; wəz][ɔ:l] [tu:] [greɪt] , [nɔ:(r)][bəʊld][nɔ:(r)] [strɒŋ] ,
Her task was all too great , nor bold nor strong ,
她 任务 曾是 全部 也 伟大的 , 也不 大胆的 也不 强的 ,

她的任务太过艰巨，既不大胆也不强大。

[æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)n] [left][ə'mɪd][ðə; ði] ['hi:dləs] [θrɒŋ] .
An orphan left amid the heedless throng .
一个 孤儿 左边 之中 这 鲁莽 人群 .

一个孤儿被遗弃在茫茫人海中。

[əʊ] ! [ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æŋ; ən] ['ɜ:tʃɪn] [smɔ:l] ,
Oh ! I was nothing but an urchin small ,
哦 ! 我 曾是 没有什么 但 一个 顽童 小的 ,

哦！我当时只是个很小的孤儿，

[maɪ][help][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ɪf] - [twɒz] [help][æt; ət][ɔ:l] ;
My help was little , if ' twas help at all ;
我的 帮助 曾是 小的 , 如果 - 那是 帮助 在 全部 ;

我的帮助微乎其微，甚至根本算不上帮助；

- [twɒz] ['kru:əl] , ['kru:əl][ðæt][ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [səʊ] ;
' Twas cruel , cruel that she suffered so ;
- 那是 残忍的 , 残忍的 那 她 遭受 所以 ;

她遭受了如此苦难，真是太残酷了；

[ɒŋ][maɪ] [ə'kaʊnt] [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [fiəd] [tu:; tə][gəʊ] .
On my account I know she feared to go .
在 我的 帐户 我 知道 她 害怕 到 去 .

据我所知，她害怕去。

[ʃi:; ʃi] [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪl] [kʊd; kəd][speə(r)] ;
She shared her little when she ill could spare ;
她 共享 她 小的 什么时候 她 患病的 可以 空闲的 ;

她会在自己力所能及的范围内，哪怕只有一点点，也慷慨地分享出来；

[wʊd] [ðæt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ][həʊp][ai] [naʊ] [maɪt] [ʃeə(r)] .
Would that with her my hope I now might share .
会 那 和 她 我的 希望 我 现在 可能 分享 .

但愿我能与她分享我现在的希望。

[wɒt] ['hæpinəs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tu:; tə][em 'i:] [ɪm'pɑ:t] ,
What happiness it would to me impart ,
什么 幸福 它 会 到 我 传授 ,

这将给我带来何等的快乐！

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [hi:l] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
Could she but live and heal again her heart .
可以 她 但 居住 和 愈合 再次 她 心 .

她能否活下来，并治愈她受伤的心灵？

[maɪ]['mʌðə(r)] , [tu:] , — [tu:; tə][em 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][dɪm] —
My mother , too , — to me her face is dim —
我的 母亲 , 也 , — 到 我 她 脸 是 暗淡 —

我的母亲也是，——在我看来，她的脸庞模糊不清——

[aɪ 'ti:] [fɪlz] [maɪ] [memrɪ] [laɪk][sʌm; səm] [veɪg] , [swi:t] [hɪm] — -
It fills my mem'ry like some vague , sweet hymn — 55
它 填充 我的 记忆 喜欢 一些 模糊的 , 甜的 圣歌 — -

它像一首模糊而甜美的赞歌一样充满了我的记忆——55

[jət] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'raɪt] ,
Yet though I cannot see her face aright ,
然而 尽管 我 不能 看 她 脸 好的 ,
虽然我无法看清她的脸,

[ai] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [da:k] [aɪz] [lʊk] [ɪn][maɪn] [tə'naɪt] .
I feel her dark eyes look in mine tonight .
我 感觉 她 黑暗的 眼睛 看 在 矿 今晚 .
今晚, 我感觉她那双深邃的眼睛正注视着我。

" [maɪ][dʒəʊ][wɒz; wəz][sæd] [ɪn'di:d] [ænd; ənd][sɔ:(r)] [ə'prest] ,
" **My Jo was sad indeed and sore oppressed** ,
" 我的 乔 曾是 伤心 的确 和 疮 受压迫者 ,
我的乔确实很伤心, 也很压抑,

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['prɒspekts] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm][rest] ;
His happy prospects did not bring him rest ;
他的 快乐的 前景 做过 不是 带来 他 休息 ;
美好的前景并没有给他带来安宁;

[ænd; ənd][ai] , [tu:] — [ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kəʊld][ə'la:m] ,
And I , too — I was filled with cold alarm ,
和 我 , 也 — 我 曾是 已填 和 寒冷的 警报 ,
我也是——我感到一阵彻骨的寒意。

[sʌm; səm][,premə'ni:n; ,pri:mə'ni:n][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [hɑ:m] !
Some premonition of impending harm !
一些 预感 的 即将到来的 伤害 !
某种不祥的预感!

[ai][felt][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [θru:] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [kri:p] ,
I felt a warning through my being creep ,
我 毛毡 一个 警告 通过 我的 存在 潜行者 ,
我因为自己的怪异行为而感到一种警告。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['bru:dɪŋ] [æz; əz][ai] [fel] [ə'sli:p] .
And he sat brooding as I fell asleep .
和 他 卫星 沉思 作为 我 跌倒 睡着了 .
我睡着的时候, 他独自坐在那里沉思。

[eks] .
X .
X .
X.

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !
碰撞!

[kræʃ] !!
crash !!
碰撞 !!
碰撞!!

[kræʃ] !!! — [əʊ]
crash !!! — **O**
碰撞 !!! — 哦
崩溃了!!! ——O

[gɒd] , [wɒt] ['ɔ:f(ə)l][rɔ:(r)] !
God , what awful roar !
上帝 , 什么 可怕 吼 !
天哪, 这吼声太可怕了!

[,aɪˈti:] [bə:sts] [əˈpɒn][maɪ] [ˈhiəriŋ] [ˈevə(r)][mɔ:(r)] !
It bursts upon my hearing ever more !
它 爆发 之上 我的 听力 曾经 更多的 !

它越来越频繁地在我耳边响起！

[ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ][ˈfjʊəri] ; [ˈsʌd(ə)n] , [ˈbitə(r)][kəʊld] ;
A rush , a fury ; sudden , bitter cold ;
一个 匆忙 , 一个 愤怒 ; 突然 , 苦的 寒冷的 ;

一阵狂怒，一阵猛烈；突如其来的刺骨寒冷；

[kənˈfju:ʒn] [ˈʌtə(r)][pɒn][maɪ] [ˈsensɪz] [rəʊld] ;
Confusion utter on my senses rolled ;
困惑 说出 在 我的 感官 滚动 ;

一阵彻底的混乱席卷了我的感官；

[ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] ; [hɪs] [pɒv; əv][ˈslaɪdɪŋ] [snəʊ] ;
A rending , grinding ; hiss of sliding snow ;
一个 渲染 , 研磨 ; 嘶 的 滑动 雪 ;

撕裂、碾压；雪滑落的嘶嘶声；

[ɪˈnɔ:məs] [ˈmɪksɪŋ][pɒv; əv] [dred] [saʊndz] [brɪˈləʊ] ;
Enormous mixing of dread sounds below ;
巨大的 混合 的 恐惧 声音 以下 ;

下方传来各种恐怖声音的巨大混响；

[ə; eɪ] [nɔɪz] [təˈrɪfɪk] , [ˈwʌndəf(ə)] [ænd; ənd][vɑ:st] ,
A noise terrific , wonderful and vast ,
一个 噪音 了不起 , 精彩的 和 广阔的 ,

一种巨大、美妙、浩瀚的声音，

[æz; əz] [ðəʊ] [pɒv; əv] [ˈɜ:θli] [θɪŋz] [,aɪˈti:][təʊld][ðə; ði][lɑ:st] ; -
As though of earthly things it told the last ; 56
作为 尽管 的 尘世的 事物 它 讲述 这 最后的 ; -

仿佛讲述尘世之事的最后篇章；56

[laɪk] [trʌmp] [pɒv; əv] [du:m] [,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][rend][ðə; ði][skaɪ] ,
Like trump of doom it seemed to rend the sky ,
喜欢 王牌 的 厄运 它 似乎 到 撕裂 这 天空 ,

它如同末日号角般撕裂苍穹，

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðə; ði][breɪn][tu:; tə] [ˈhʌmnəs] — — [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?
And turn the brain to numbness — — Where was I ?
和 转动 这 脑 到 麻木 — — 在哪里 曾是 我 ?

让大脑一片空白——我刚才说到哪儿了？

[hɑ:f] [stʌnd] [aɪ][sæt][bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] ;
Half stunned I sat bolt upright in my bunk ;
一半 目瞪口呆 我 卫星 螺栓 直立 在 我的 假寐 ;

我半惊半醒地猛地坐回床上；

[maɪ] [hed] [swæm] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [drʌŋk] .
My head swam round as if I had been drunk .
我的 头 游泳 圆形的 作为 如果 我 有 到过 醉 .

我头晕目眩，就像喝醉了一样。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] [hæd; həd] [endɪd] , [ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] ,
The sudden noise had ended , all was still ,
这 突然 噪音 有 结束 , 全部 曾是 仍然 ,

突如其来的喧闹声停止了，一切都恢复了平静。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˈtremə(r)][dɪd][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [fɪl] ;
And yet a tremor did the darkness fill ;
和 然而 一个 震颤 做过 这 黑暗 充满 ;

然而，黑暗中却涌起一阵颤动；

[ˈaʊə(r)][læmp][stɪl][bɜ:nd] , [ə; eɪ][red][spɒt][ɪn][ðə; ði][glu:m] ,
Our lamp still burned , a red spot in the gloom ,
我们的 灯 仍然 烧伤 , 一个 红色的 点 在 这 愁云 ,
我们的灯还亮着, 在昏暗中像一个红点。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz][tʃɪl][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][tu:m] .
But all was chill and silent as a tomb .
但 全部 曾是 寒意 和 沉默的 作为 一个 墓 .
但一切都像坟墓一样冰冷寂静。

[aɪ][wɒz; wəz][tu:] [deɪzd] , [tu:] [lɒst][tu:; tə][ʌndə'stænd] ,
I was too dazed , too lost to understand ,
我 曾是 也 茫然 , 也 丢失的 到 理解 ,
我当时太茫然, 太不知所措, 以至于无法理解。

[jet][felt][ðə; ði][snəʊ][drɪft][ɒn][maɪ][feɪs][ænd; ənd][hænd] .
Yet felt the snow drift on my face and hand .
然而 毛毡 这 雪 漂移 在 我的 脸 和 手 .
然而, 我却感觉到了雪花飘落在我的脸上和手上。

[aɪ][kɔ:ld][ə'laʊd][tu:; tə][dʒəʊ] .
I called aloud to Jo .
我 称为 大声 到 乔 .
我大声喊乔的名字。

[nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][keɪm] .
No answer came .
不 回答 来了 .
没有回应。

[aɪ][kɔ:ld] , [ə'gen] , [ə'gen] , [ænd; ənd] - [twɒz][ðə; ði][seɪm] !
I called , again , again , and 'twas the same !
我 称为 , 再次 , 再次 , 和 - 那是 这 相同的 !
我一次又一次地打电话, 结果都一样!

[wɒt][wɒz; wəz][,aɪ'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[weə(r)][wɒz; wəz][dʒəʊ] ?
Where was Jo ?
在哪里 曾是 乔 ?
乔去哪儿了?

[wɒt][dɪd][,aɪ'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思?

[wɒt][ment][ðæt][ˈveɪkənsi][weə(r)][dʒəʊ][hæd; həd][bi:n] !
What meant that vacancy where Jo had been !
什么 意思是 那 空缺 在哪里 乔 有 到过 !
Jo之前所在的那个空缺意味着什么!

[hɪz; ɪz][bʌŋk][wɒz; wəz][ˈempti] , [ænd; ənd][ðə; ði][stəʊv][wɒz; wəz] — [weə(r)] ?
His bunk was empty , and the stove was — where ?
他的 假寐 曾是 空的 , 和 这 火炉 曾是 — 在哪里 ?
他的铺位是空的, 炉子——在哪儿呢?

[wɒz; wəz][ðæt][dʒoʊz][hæt][ə'pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ðeə(r)] ?
Was that Jo's hat upon the table there ?
曾是 那 乔的 帽子 之上 这 桌子 那里 ?
桌子上那顶帽子是乔的吗?

[ɪn] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dri:mi] [spel] [ai] [stɛərd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ,
In sort of dreamy spell I stared and asked ,
在 种类 的 梦幻般的 拼写 我 凝视 和 问 ,
我仿佛置身梦乡，凝视着，问道：

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] [felt][maɪ'self] - . -
But to the answering felt myself o'ertasked . 57
但 到 这 回答 毛毡 我 - . -
但我感觉回答这个问题让我力不从心。 57

[waɪ] [dɪd][ʼaʊə(r)][ʼkæbɪn][wɔ:l] [səʊ] ['waɪtɪ] [grəʊ] —
Why did our cabin wall so whitish grow —
为什么 做过 我们的 舱 墙 所以 白色 生长 —
为什么我们小屋的墙壁上会长出如此白色的菌丝？

[waɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [lʊk] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [snəʊ] ?
Why did it look so very much like snow ?
为什么 做过 它 看 所以 非常 很多 喜欢 雪 ?
为什么它看起来那么像雪？

[ɪn] ['dɪstəns] , [tu:] , [ai] [sɔ:l] [,aɪ 'ti:] [sləʊ] [ɪk'spænd] ,
In distance , too , I saw it slow expand ,
在 距离 , 也 , 我 锯 它 慢的 扩张 ,
从远处看，我也看到它缓慢地扩张。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [felt][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [feɪs] [ænd; ənd][hænd] .
And still I felt the snow on face and hand .
和 仍然 我 毛毡 这 雪 在 脸 和 手 .
我仍然能感觉到脸上和手上的雪。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] !
Then I was wide awake !
然后 我 曾是 宽的 醒 !
然后我就彻底清醒了！

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [klɪəd] —
My mind was cleared —
我的 头脑 曾是 已清除 —
我头脑清醒了——

[əʊ] , [ɔ:l] [tu:] [pleɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tru:θ] [ə'prɪəd] !
Oh , all too plain the dreadful truth appeared !
哦 , 全部 也 清楚的 这 可怕 真相 出现 !
哦，可怕的真相终于暴露无遗！

[ðə; ði] [slaɪdz] !
The slides !
这 幻灯片 !
滑梯！

[ðə; ði] [slaɪdz] !
the slides !
这 幻灯片 !
幻灯片！

" ['aʊə(r)] [həʊm] " [wɒz; wəz] [rekt] [baɪ] [slaɪdz] !
" **Our Home " was wrecked by slides !**
" 我们的 家 " 曾是 损毁 经过 幻灯片 !
“我们的家园”被山体滑坡摧毁了！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ʼterə(r)][ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] [br'saɪdz] —
And there was terror in this thought besides —
和 那里 曾是 恐怖 在 这 想法 除了 —
而且，这种想法中还夹杂着恐惧——

[maɪ][dʒəʊ] ?
My Jo ?
我的 乔 ?

我的乔？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[gɒd][ɒv; əv] ['mɜ:si] !
God of Mercy !
上帝 的 怜悯 !

仁慈的上帝！

[weə(r)] [wɒz; wəz][dʒəʊ] ?
where was Jo ?
在哪里 曾是 乔 ?

乔去哪儿了？

[dɪd][hi:; hi][laɪ] ['bli:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [br'ləʊ] ?
Did he lie bleeding on the rocks below ?
做过 他 说谎 出血 在 这 岩石 以下 ?

他是不是躺在下面的岩石上，浑身是血？

" ['aʊə(r)] [həʊm] " [wɒz; wəz] [strʌk] , [ðeə(r)][bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][hɑ:f] —
" **Our Home " was struck , there but remained the half —**
" 我们的 家 " 曾是 击 , 那里 但 剩余 这 一半 —
“我们的家”被击中， 但只剩下一半——

[əʊ] , [ðen] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [feɪts] [lɑ:f] !
Oh , then I seemed to hear the dark fates laugh !
哦 , 然后 我 似乎 到 听到 这 黑暗的 命运 笑 !

哦，然后我仿佛听到了黑暗命运的笑声！

[nɒt][wʌn] [θɪŋ] [tʌt] [ɜ:(r)] [mu:vɪd] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][leɪn] ,
Not one thing touched or moved where I had lain ,
不是 一 事物 感动 或者 已搬 在哪里 我 有 莱恩 ,

我躺过的地方，没有一样东西碰到，也没有动过。

[ænd; ənd][dʒəʊ] , [pə'hæps] , [hə:l] [daʊn] [tu:; tə] ['gɑ:stli] [peɪn] .
And Jo , perhaps , hurled down to ghastly pain .
和 乔 , 也许 , 投掷 向下 到 阴森 疼痛 .

而乔，或许是坠入了可怕的痛苦之中。

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɜ:l] [ə'weɪ] ,
Down , down the slopes he had been whirled away ,
向下 , 向下 这 连续下坡 他 有 到过 旋转 离开 ,

他被卷入山坡下，一路向下，

[eə(r)] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] — [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['laɪfləs] [kleɪ] :
Ere this it might be — was but lifeless clay :
埃雷 这 它 可能 是 — 曾是 但 无生命 黏土 :

此前它不过是毫无生气的泥土：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:ld] [ɒn][,em 'i:][tu:; tə] [kʌm] ,
Was that a voice that called on me to come ,
曾是 那 一个 嗓音 那 称为 在 我 到 来 ,

那是不是在呼唤我过去的声音？

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn] ['æŋɡwɪʃ] , ['terə(r)] - [dʌm] ?
While I stood there in anguish , terror - dumb ?
尽管 我 站立 那里 在 痛苦 , 恐怖 - 哑的 ?

我当时惊恐万分地站在那里，不知所措吗？

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [rek] — [wen] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , -
Outside the wreck — when I stood there at last , 58
外部 这 破坏 — 什么时候 我 站立 那里 在 最后的 , -

在残骸外——当我最终站在那里时, 58

[ðə; ði] [stɔːm] [rəʊld] [bæk] — [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] [pɑːst] ;
The storm rolled back — as if in mockery passed ;
这 风暴 滚动 后退 — 作为 如果 在 嘲讽 通过了 ;

暴风雨退却了——仿佛是在嘲弄着什么;

[ə; eɪ] [siːn] [pʌ; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] , [wɪəd] [ænd; ænd] [waɪt] ,
A scene of desolation , weird and white ,
一个 场景 的 荒凉 , 诡异的 和 白色的 ;

一片荒凉、怪异而洁白的景象,

[brˈniːθ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [klaʊdz] [fel] [pɒn] [maɪ] [saɪt] ;
Beneath the parting clouds fell on my sight ;
下面 这 离别 云 跌倒 在 我的 视线 ;

拨云见日, 云雾散去, 映入我的眼帘;

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læmp] [ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [wɒn] [ænd; ænd] [peɪl] ,
Like to a lamp the moon hung wan and pale ,
喜欢 到 一个 灯 这 月亮 悬挂 万 和 苍白 ,

月亮像一盏灯一样挂在空中, 黯淡无光。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪˈtiː] [lɪt] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [deθs] [əʊn] [veɪl] .
As though it lit the path through death's own vale .
作为 尽管 它 点燃 这 小路 通过 死亡人数 自己的 谷 .

仿佛照亮了通往死亡谷的道路。

[maɪ] [peə(r)] [pʌ; əv] [snəʊ] - ['juːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [aɪ] [tʊk] —
My pair of snow - shoes from the wall I took —
我的 一对 的 雪 - 鞋 从 这 墙 我 采取 —

我从墙上取下的那双雪鞋——

[dʒoʊz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [pɒn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [hʊk] —
Jo's hung there with them on the self - same hook —
乔的 悬挂 那里 和 他们 在 这 自己 - 相同的 钩 —

乔和他们一起挂在同一个钩子上——

[ðen] [tuː; tə] [maɪ] [belt] [ə; eɪ] ['maɪnərz] [læmp] [aɪ] [taɪd] ,
Then to my belt a miner's lamp I tied ,
然后 到 我的 腰带 一个 矿工的 灯 我 系 ,

然后我把一盏矿工灯系在了腰带上,

[siːzd] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl] [ðæt] [wʊd] [maɪ] [stiːp] [kɔːs] [gaɪd] ;
Seized the long pole that would my steep course guide ;
查获 这 长的 极 那 会 我的 陡 课程 指导 ;

抓住那根长杆, 它将指引我走上陡峭的山路;

[ðəʊ] ['fræntɪk] [ɪn] [maɪ] [fɪə(r)] , [ɔːl] ['despəɪt] ,
Though frantic in my fear , all desperate ,
尽管 疯狂的 在 我的 害怕 , 全部 绝望的 ,

虽然我恐惧得惊慌失措, 绝望至极,

[aɪ] [mʌst; məst] [maɪ] [æktz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ['regjuleɪt] .
I must my acts in order regulate .
我 必须 我的 行为 在 命令 调节 .

我必须规范自己的行为。

[wel] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,
Well that some little skill I could command ,
出色地 那 一些 小的 技能 我 可以 命令 ,

嗯, 这是我掌握的一项小技能。

[wel] [ðæt] [ai] [nəʊ] [i:t] [fʊt] [ɒv; əv] ['maʊntən] [lænd] ;
Well that I know each foot of mountain land ;
出色地 那 我 知道 每个 脚 的 山 土地 ;

我对山地的每一寸土地都了如指掌；

[ɔ:(r)] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ai] , [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [səʊ] ,
Or never could I , had it not been so ,
或者 绝不 可以 我 , 有 它 不是 到过 所以 ,

如果不是这样，我永远也无法做到。

[hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] , [æt; ət] [lɑ:st] , [faʊnd] [dʒəʊ] .
Have reached the spot where I , at last , found Jo .
有 达到 这 点 在哪里 我 , 在 最后的 , 成立 乔 .

终于到达了我找到乔的地方。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['waɪldli] ['drɪftɪd] ; [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [beə(r)] ,
The snow was wildly drifted ; rocks were bare ,
这 雪 曾是 疯狂地 漂移 ; 岩石 是 裸 ,

积雪被肆意堆积，岩石裸露在外。

[ðə; ði] [waɪt] [bləʊn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [maʊndz] [ɪn] [eə(r)] ;
The white blown from them to make mounds in air ;
这 白色的 吹 从 他们 到 制作 土堆 在 空气 ;

它们吹出的白色粉末在空中形成小堆；

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [hɪə(r)] [ɔ:l] [sɒft] [ænd; ənd] [lu:s] [dɪd] [fi:l] ,
The surface here all soft and loose did feel ,
这 表面 这里 全部柔软的 和 松动的 做过 感觉 ,

这里的表面摸起来柔软松软，

[hɪə(r)] - [twɒz] [hɑ:d] - [pækt] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz] ['pɒlɪʃt] [sti:l] .
Here 'twas hard - packed and smooth as polished steel .
这里 - 那是 难的 - 包装 和 光滑的 作为 抛光 钢 .

这里地面坚实光滑，如同抛光的钢铁。

[ðə; ði] [slaɪdz] [hæd; həd] [met] [ə'baʊv] — [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] — 59
The slides had met above — there had been two — 59
这 幻灯片 有 遇见 多于 — 那里 有 到过 二 — -

上面的幻灯片已经相遇——原本有两张——59

[ðeə(r)] ['maɪti] [træks] [stretʃt] ['ʌpwəd] [fʊl] [ɪn] [vju:] ;
Their mighty tracks stretched upward full in view ;
他们的 强大的 轨道 拉伸 向上 满的 在 看法 ;

它们雄伟的足迹高高耸立，清晰可见；

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [fɪəs] [ænd; ənd] ['dedli] [ʃɒk]
Where they had joined in fierce and deadly shock
在哪里 他们 有 加入 在 凶猛的 和 致命 震惊

他们在那里汇合，陷入了激烈而致命的震惊之中。

[wɒz; wəz] [paɪld] [ɒn] [haɪ] [ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [rɒk] .
Was piled on high the tons of shattered rock .
曾是 堆积 在 高的 这 吨 的 破碎 岩石 .

堆积如山的碎石。

[wʌn] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:s]
One had possessed a greater power and force
一 有 拥有 一个 更大的 力量 和 力量

其中一人拥有更强大的力量和权力。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['daʊnwəd] [kɔ:s] —
And drove the other from its downward course —
和 驾驶 这 其他 从 它是 向下 课程 —

并阻止了另一条下坠的路线——

[jʊː; jʊ] [si:] [haʊ] [ɔ:l][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [lʌk] —
You see how all conspired to change our luck —
你 看 如何 全部 密谋 到 改变 我们的 运气 —

你看，这一切是如何合谋改变我们的命运的——

[ðæt] [swɜ:v] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] ；
That swerve was why the cabin had been struck ；
那 急转弯 曾是 为什么 这 舱 有 到过 击 ；

正是那次急转弯导致小木屋被撞；

[ænd; ənd][fa:(r)] [brɪləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] [pen] ,
And far below , in a small valley penned ,
和 远的 以下 ； 在 一个 小的 谷 撰写 ；

而在下方很远的地方， 在一个被围起来的小山谷里，

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; əŋ][end] ,
The rushing snow was forced to make an end ,
这 匆忙 雪 曾是 强制 到 制作 一个 结尾 ；

汹涌的雪势被迫停止了。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [wɪð] [rɒks] [ɔ:l]['dʒæɡɪd][ænd; ənd] [ʃɑ:p] ,
A level space with rocks all jagged and sharp ,
一个 等级 空间 和 岩石 全部 锯齿状 和 锋利的 ；

一片平坦的地面，遍布嶙峋锋利的岩石。

[ðə; ði][fɜ:st] [ʌp'liftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntə'skɑ:p] .
The first uplifting of the countescarp .
这 第一的 令人振奋 的 这 反斜坡 .

反斜坡的第一次抬升。

[ɪf] [dʒəʊ] [ə'ɡenst] [ðəʊz] ['kru:əl] [rɒks] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
If Jo against those cruel rocks was borne ,
如果 乔 反对 那些 残忍的 岩石 曾是 出生 ；

如果乔是在那些残酷的岩石上诞生的，

[əʊ] , [ðen] , [aɪ] [ŋju:] , [wɒz; wəz] [kʌm] [maɪ][taɪm][tuː; tə] [mɔ:n] ！
Oh , then , I knew , was come my time to mourn ！
哦 ； 然后 ； 我 知道 ； 曾是 来 我的 时间 到 哀悼 ！

哦，那时我才知道，我该哀悼的时候到了！

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n]['deɪndʒəz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪn][tuː; tə] [feɪs] ,
And hidden dangers it was mine to face ,
和 隐 危险 它 曾是 矿 到 脸 ；

而我必须面对的，是那些隐藏的危险。

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] ；
A moment , I believe , I asked for grace ；
一个 片刻 ； 我 相信 ； 我 问 为了 优雅 ；

我相信，那一刻，我曾祈求宽恕；

[ðen] [wɪ'ðəʊt] [pɔ:z] [aɪ][ɡlaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] ,
Then without pause I glided down the slope ,
然后 没有 暂停 我 滑翔 向下 这 坡 ；

然后我毫不犹豫地滑下山坡，

[ɪn] [ðæt] [hɒt]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜ:nz] - [twi:n] [fɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] .
In that hot fire that burns ' tween fear and hope .
在 那 热的 火 那 烧伤 - 青少年 害怕 和 希望 ；

在那团介于恐惧与希望之间的炽热火焰中。

[aɪ] [ŋju:] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [pɔ:z] [ɔ:(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ；
I knew not where to pause or where to look ；
我 知道 不是 在哪里 到 暂停 或者 在哪里 到 看 ；

我不知道该在哪里停下，也不知道该往哪里看；

[ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈrekɪdʒ] [ɔ:l][maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ʃʊk] ;
The awful wreckage all my courage shook ;
这 可怕 残骸 全部 我的 勇气 摇晃 ;
可怕的残骸让我所有的勇气都动摇了;

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [krʌʃt] [baɪ][ˈbəʊldə(r)][ɔ:(r)] [tri:] - [trʌŋk] , -
He might be crushed by boulder or tree - trunk , 60
他 可能 是 碎 经过 巨石 或者 树 - 树干 , -
他可能会被巨石或树干压死, 60

[ɔ:(r)][aʊt][ʊv; əv] [ri:tʃ] [ɪn][sʌm; səm] [rəˈvi:n] [bi:; bi] [sʌŋk] .
Or out of reach in some ravine be sunk .
或者 出去 的 抵达 在 一些 峡谷 是 沉没 .
或者沉入某个难以触及的深渊。

[i:tʃ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [da:k] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [leɪ]
Each object dark that on the surface lay
每个 目的 黑暗的 那 在 这 表面 躺
每个物体表面都呈深色

[plʌkt] [æt; ət][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [fɪld] [em ˈi:] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] .
Plucked at my heart and filled me with dismay .
拨弦 在 我的 心 和 已填 我 和 沮丧 .
这让我心痛不已, 充满了沮丧。

[wɒt] [ˈlaɪkli] [si:md] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈædəʊz] [dɪm] ,
What likely seemed within the shadows dim ,
什么 可能 似乎 之内 这 阴影 暗淡 ;
阴影中似乎有些昏暗的东西,

[aɪ] [həʊpt] , [jet] [ˈdredɪd] , [ðæt][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][hɪm] !
I hoped , yet dreaded , that it might be him !
我 希望 , 然而 令人恐惧的 , 那 它 可能 是 他 !
我既希望又是害怕, 那个人会是他!

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [tˈɪmbəz] [ˈstɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] ?
What were those timbers sticking through the snow ?
什么 是 那些 木材 粘性 通过 这 雪 ?
那些从雪里露出来的木头是什么?

[aɪ] [ˈhɑ:dlɪ] [deəd] [əˈnʌðə(r)] [glɑ:ns] [brɪˈstəʊ] .
I hardly dared another glance bestow .
我 几乎 敢于 其他 瞥一眼 赐给 .
我几乎不敢再多看一眼。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [pru:f] ,
what were they it needed little proof ,
什么 是 他们 它 需要 小的 证明 ,
它们是什么? 几乎不需要任何证据。

- [twɒz] [ˈsplɪntə] [ˈfrægmənts][ʊv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkæbɪn] [ru:f] :
' Twas splintered fragments of our cabin roof :
- 那是 破碎的 片段 的 我们的 舱 屋顶 :
那是我们小屋屋顶破碎的碎片:

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [blæk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] ?
And what was that black something lying there ?
和 什么 曾是 那 黑色的 某物 说谎 那里 ?
那躺在那儿的黑色东西是什么?

- [twɒz] [dʒoʊz] [greɪ] [kəʊt] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
' **Twas Jo's great coat that hung upon his chair** .
- 那是 乔的 伟大的 外套 那 悬挂 之上 他的 椅子 ；

挂在他椅子上的是乔的大衣。

[wɒz; wəz][hi:; hi] , [ðen] , ['sʌmweə(r)] [niə(r)] ?
Was he , then , somewhere near ?
曾是 他 , 然后 , 某处 靠近 ?

那么, 他当时是不是就在附近?

[əʊ] ! [kʊd; kəd][ai] [seɪv] ?
Oh ! could I save ?
哦 ! 可以 我 节省 ?

哦! 我能救命吗?

[wʌŋ] ['tʃʊkɪŋ] [θʌmp] [ai][felt] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [geɪv] ,
One choking thump I felt that my heart gave ,
一 窒息 扑通 我 毛毡 那 我的 心 给予 ,

我感到一阵窒息般的砰砰声, 我的心脏停止了跳动。

[ðen] [ɪn][maɪ]['bʊzəm][,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:d] .
Then in my bosom it was turned to lead .
然后 在 我的 怀 它 曾是 转向 到 带领 .

然后, 在我心中, 它变成了铅。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

[wɒz; wəz][hi:; hi] [jet] [ə'laɪv] — [ɔ:(r)] [ded] ? -
Was he yet alive — or dead ? 61
曾是 他 然而 活 — 或者 死的 ? -

他当时是还活着, 还是已经死了? 61

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[kwaɪt] [ded] !
Quite dead !
相当 死的 !

彻底死了!

[ɔ:l] ['həʊpləs] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz] [ded] !
All hopeless , my poor Jo was dead !
全部 绝望 , 我的 贫穷的 乔 曾是 死的 !

一切都完了, 我可怜的乔死了!

[jes] , [ɔ:l] [tu:] [su:n] [ai] [ŋju:] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][fled] !
Yes , all too soon I knew that life had fled !
是的 , 全部 也 很快 我 知道 那 生活 有 逃亡 !

是的, 我很快就意识到生命已经逝去!

[əʊ] ! [nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['flʌtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
Oh ! not the slightest flutter at his heart ;
哦 ! 不是 这 丝毫 扑 在 他的 心 ;

哦! 他心中没有一丝悸动;

[nəʊ] [wɔ:mθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəʊld][lɪps][kʊd; kəd][ai][ɪm'pɑ:t] ;
No warmth to his cold lips could I impart ;
不 温暖 到 他的 寒冷的 嘴唇 可以 我 传授 ;

我无法将一丝温暖传递给他冰冷的嘴唇;

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪt] ,
I could not bring the breath to my poor mate ,
我 可以 不是 带来 这 气息 到 我的 贫穷的 伴侣 ,
我无法让我的可怜的伙伴恢复呼吸。

[aɪ'd] [faʊnd] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [ɑː] , [gɒd] !
I'd found him ; but , ah , God !
ID 成立 他 ; 但 , 啊 , 上帝 !
我找到他了；但是，啊，上帝！

[aɪ'd] [faʊnd] [tuː] [leɪt] !
I'd found too late !
ID 成立 也 晚的 !
我发现得太晚了！

[əʊ] ! [wɒt] [aɪ] ['sʌfəd] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] ,
Oh ! what I suffered I can never tell ,
哦 ! 什么 我 遭受 我 能 绝不 告诉 ,
哦！我所遭受的痛苦，我永远也无法诉说。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ]['teɪstɪd] [ðen] [ɒv; əv] [hel] !
It seemed to me I tasted then of hell !
它 似乎 到 我 我 尝过 然后 的 地狱 !
我当时感觉自己尝到了地狱的味道！

[dɪ'speə(r)] [keɪm] ['ɔr] [em 'iː] , [aɪ][wɒz; wəz] [deɪzɪd] [wɪð] [griːf] ,
Despair came o'er me , I was dazed with grief ,
绝望 来了 超过 我 , 我 曾是 茫然 和 悲伤 ,
绝望袭来，我悲痛欲绝。

[æz; əz]['pɔːlzi] [strʌk] [aɪ] ['treɪmbld] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
As palsy struck I trembled like a leaf .
作为 麻痹 击 我 颤抖 喜欢 一个 叶子 .
麻痹症发作时，我像一片树叶一样颤抖。

[wʊd] [aɪ][gəʊ][mæd] ?
Would I go mad ?
会 我 去 疯狂的 ?
我会疯掉吗？

[jes] , [wɪ'ðəʊt] [θɔːt] [ɔː(r)][eɪm] ,
Yes , without thought or aim ,
是的 , 没有 想法 或者 目的 ,
是的，不假思索，毫无目的。

[aɪ] [smuːðd] [dʒoʊz] [braʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
I smoothed Jo's brow and called upon his name ;
我 平滑 乔的 眉头 和 称为 之上 他的 姓名 ;
我抚平了乔的额头，呼唤着他的名字；

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [maɪ] [vɔɪs] [wɪð] [wəʊ] ,
Strange and unnatural my voice with woe ,
奇怪的 和 不自然 我的 嗓音 和 悲哀 ,
悲伤让我的声音变得奇怪而不自然。

[ænd; ənd] [lɒst] [æt; ət][wʌns][ə'mɪd][ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [snəʊ] !
And lost at once amid the wreaths of snow !
和 丢失的 在 一次 之中 这 花圈 的 雪 !
瞬间消失在皑皑白雪之中！

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fiːl] [feɪm] [ðæt] [griːf] [dɪd][em 'iː][ʌn'mæn] — -
Should I feel shame that grief did me unman — 62
应该 我 感觉 耻辱 那 悲伤 做过 我 男人 — -
我是否该为悲伤使我丧失男子气概而感到羞耻？ ——62

[ðæt] [daʊn] [maɪ] ['flʌəʊd] [tʃi:ks] [ðə; ði][hɒt] [triəz] [ræn] ?
That down my furrowed cheeks the hot tears ran ?
那 向下 我的 沟壑 脸颊 这 热的 眼泪 跑 ?
滚烫的泪水顺着我布满皱纹的脸颊流了下来？

[ðæt] [naɪt] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [wɒt] ['frendʃɪp] [tru:] [kæn; kən][bi:; bi] ;
That night I learned what friendship true can be ;
那 夜晚 我 学习 什么 友谊 真的 能 是 ;
那天晚上我才明白真正的友谊是什么样的；

[haʊ] [niə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][em 'i:] .
How near a son the lad had been to me .
如何 靠近 一个 儿子 这 小伙子 有 到过 到 我 .
这孩子对我来说就像亲儿子一样。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][nəʊ] [greɪ] [maɪ] [lɒks] ['ɒr] [kɑ:st] ,
Before that hour no gray my locks o'er cast ,
前 那 小时 不 灰色的 我的 锁 超过 投掷 ,
在那之前，我的头发还没有变灰。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st] .
And after that the white came thick and fast .
和 后 那 这 白色的 来了 厚的 和 快速地 .
之后，白色如雪般迅速袭来。

- [twɒz] [baɪ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [sʌm; səm][ten] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,
'Twas by the wreckage , some ten yards away ,
- 那是 经过 这 残骸 , 一些 十 码 离开 ,
就在残骸附近，大约十码远的地方，

[ænd; ənd][niə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðæt] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [leɪ] ,
And near the surface that my poor boy lay ,
和 靠近 这 表面 那 我的 贫穷的 男生 躺 ,
而我的可怜的孩子就躺在水面附近，

[wʌn] [hænd] [θɹʌst] ['ʌpwəd] , [æz; əz][ɪn] [mju:t] [ə'pi:l] .
One hand thrust upward , as in mute appeal .
一 手 推力 向上 , 作为 在 沉默的 上诉 .
一只手向上伸出，如同无声的恳求。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[maɪ] ['frenzɪd] [kla:sp][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] !
my frenzied clasp he could not feel !
我的 丧心病狂 搭扣 他 可以 不是 感觉 !
他感受不到我疯狂的紧握！

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [i:tʃ] ['fɪŋgənɪl]
Upon his other hand each fingernail
之上 他的 其他 手 每个 指甲

他另一只手的每个指甲上都刻着字。
['flʌəʊd] [ðə; ði] [fleʃ] , [dɪd] [di:p] [ðə; ði][pɑ:m] [ɪm'peɪl] .
Furrowed the flesh , did deep the palm impale .
沟壑 这 肉 , 做过 深的 这 棕榈 刺穿 .
撕裂了肉体，深深刺入了手掌。

[əʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gru:səm] !
Oh , it was gruesome !
哦 , 它 曾是 令人毛骨悚然 !
哦，太可怕了！

[ɒft] [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:][səʊ] ,
Oft I've seen it so ,
经常 我已经 已见 它 所以 ,

我经常看到这种情况。

[ə'pɒn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] .
Upon the hands of those killed by the snow .
之上 这 双手 的 那些 被杀 经过 这 雪 .

献给那些被雪夺去生命的人们。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][du:; də] — [wen] ['bɪtə(r)] [tiəz] [ænd; ənd] [gri:f]
What could I do — when bitter tears and grief
什么 可以 我 做 — 什么时候 苦的 眼泪 和 悲伤

我还能做什么——当苦涩的泪水和悲伤.....

[pɑ:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'speə(r)] [brɪ'pɒnd] [rɪ'li:f] ?
Passed to a dull despair beyond relief ?
通过了 到 一个 乏味的 绝望 超过 宽慰 ?

陷入了无法释怀的绝望？

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ɔ:l][ɪ'paʊə(r)][dɪd] [læk] ;
When I was sure that I all power did lack ;
什么时候 我 曾是 当然 那 我全部 力量 做过 缺少 ;

当我确信自己完全无能为力时；

[ðæt] [tiəz] [ænd; ənd][ɪ'eɪbə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ?
That tears and labor could not bring him back ?
那 眼泪 和 劳动 可以 不是 带来 他 后退 ?

难道眼泪和努力都无法让他复活？

[mʌst; məst][aɪ] [meɪk] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] [tɑ:sk] —
Must I make ready for a solemn task —
必须 我 制作 准备好 为了 一个 庄严 任务 —

我是否必须做好准备，迎接一项庄严的任务？

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [deəd] [nɒt] [si:] [nɔ:(r)][ɑ:sk] ? -
The end of which I dared not see nor ask ? 63
这 结尾 的 哪个 我 敢于 不是 看 也不 问 ? -

我不敢看也不敢问的结局是什么？ 63

普莱特：瓦萨奇山脉的圣诞故事(Plet A Christmas Tale of the Wasatch)

第3/3页

[ˈdɪmli] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [eɪk] [ænd; ɐnd][peɪn] ,
Dimly , through all the rack of ache and pain ,
依稀 , 通过 全部 这 架子 的 疼痛 和 疼痛 ,
在剧烈的疼痛和折磨中, 隐隐约约地,

[ai] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] — [dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt][ðeə(r)] [rɪˈmeɪn] ;
I knew the truth — Jo could not there remain ;
我 知道 这 真相 — 乔 可以 不是 那里 保持 ;
我知道真相——乔不可能留在那里;

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [əˈpɒn][maɪ][breɪn] [dɔ:nd] [sləʊ] ,
And then the thought upon my brain dawned slow ,
和 然后 这 想法 之上 我的 脑 黎明 慢的 ,
然后, 一个念头慢慢地在我脑海中浮现出来。

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [brɪˈləʊ] .
That I must take him to the camp below .
那 我 必须 拿 他 到 这 营 以下 .
我必须把他带到下面的营地。

[əʊ] ! [frend] , [hu:] [ˈlisən] [ˈkɑ:mli] [tu:; tə] [ðɪs] [teɪl] ,
Oh ! friend , who listens calmly to this tale ,
哦 ! 朋友 , WHO 听着 平静地 到 这 故事 ,
哦! 朋友, 你静静地听我讲这个故事,

[dɪd][,aɪˈti:] [jəʊ] [ˈwi:knəs] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [ʃʊd; jəd][feɪl] ?
Did it show weakness that my heart should fail ?
做过 它 展示 弱点 那 我的 心 应该 失败 ?
我的心脏衰竭是否表明我意志薄弱?

[ðæt] [ai][brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tɑ:sk][dɪd] [ˈrɪŋk] —
That I before the coming task did shrink —
那 我 前 这 未来 任务 做过 收缩 —
面对即将到来的任务, 我感到畏缩——

[held] [bæk] [æz; əz][wʌn][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkæzəmz] [brɪŋk] ?
Held back as one upon a chasm's brink ?
握住 后退 作为 — 之上 一个 深渊的 边缘 ?
被阻挡在深渊边缘?

" [nɒt] [səʊ] , " [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Not so , " you say ?**
" 不是 所以 , " 你 说 ?
“并非如此,”你说?

[ai][həʊp][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sʌm]
I hope in all the sum
我 希望 在 全部 这 和
我希望总而言之

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [laɪfs] [deɪz] [sʌtʃ] [tɑ:sk] [meɪ] [ˈnevə(r)] [kʌm] !
Of your life's days such task may never come !
的 你的 生活的 天 这样的 任务 可能 绝不 来 !
你一生中或许永远不会遇到这样的任务!

[kləʊz] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kæbɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [sled] ,
Close by our cabin we had kept a sled ,
关闭 经过 我们的 舱 我们 有 保留 一个 雪橇 ,
我们的小屋附近放着一辆雪橇,

[.ðeə'ɒn] [ə'waɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [bed] .
Thereon awhile poor Jo must find a bed .
其上 一会儿 贫穷的 乔 必须 寻找 一个 床 .
可怜的乔暂时得找个地方睡觉了。

[ɒft] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [br'saɪd] [em 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] —
Oft he had pulled beside me on the slope —
经常 他 有 拉 旁 我 在 这 坡 —
他经常把车停在我旁边——

[breɪv] , [ˈbɒnɪst] [dʒəʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [həʊp] ;
Brave , honest Jo , when he was filled with hope ;
勇敢的 , 诚实的 乔 , 什么时候 他 曾是 已填 和 希望 ;
勇敢诚实的乔, 当他充满希望的时候;

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [beə(r)] .
Now he would be the burden it must bear .
现在 他 会 是 这 负担 它 必须 熊 .
现在他将成为它必须承受的重担。

[hɑːd] [pæŋ] [aɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] ;
Hard pang it gave to go and leave him there ;
难的 疼痛 它 给予 到 去 和 离开 他 那里 ;
离开他, 心中充满了痛苦;

['laɪŋ] [səʊ] ['rɪdʒɪd] , ['ləʊnli] [ænd; ənd] [səʊ] [stɪl] ,
Lying so rigid , lonely and so still ,
说谎 所以 死板的 , 孤独 和 所以 仍然 ,
僵硬地躺着, 孤独而静止,

[hiː; hi] [dɪd] [wɪð] ['fɪəflnəs] [ðə; ði] [waɪld] [siːn] [fɪl] !
He did with fearfulness the wild scene fill !
他 做过 和 恐惧 这 荒野 场景 充满 !
他带着恐惧填满了这狂野的场景!

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːl] , -
I seemed to see all nature through a pall , 64
我 似乎 到 看 全部 自然 通过 一个 灵柩 , -
我仿佛透过一层薄纱看到了整个自然界, 64

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , —
A sign of death was written over all , —
一个 符号 的 死亡 曾是 书面 超过 全部 , —
死亡的征兆笼罩着一切。

[laɪf] , [həʊp] , [feɪt] , [deθ] ; [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [men] —
Life , hope , fate , death ; the helplessness of men —
生活 , 希望 , 命运 , 死亡 ; 这 无助 的 男人 —
生命、希望、命运、死亡; 人类的无助——

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔːl] [wei] [ɒn] [em 'iː] [ðen] !
The mystery of all weighed on me then !
这 神秘 的 全部 称重 在 我 然后 !
那时, 所有的谜团都压在我的心头!

[ə'krɒs] [ðə; ði] [sled] [aɪ] [leɪd] [paɪn] - ['brɑːntʃɪz] [diːp] ,
Across the sled I laid pine - branches deep ,
穿过 这 雪橇 我 铺设 松树 - 分支 深的 ,
我在雪橇上铺了厚厚一层松枝,

[pleɪst] [dʒəʊ][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['endləs] [sli:p] ；
Placed Jo upon them in his endless sleep ；
放置 乔 之上 他们 在 他的 无尽的 睡觉 ；
乔在无尽的沉睡中安息在他们身上；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blæŋkɪts] [ræpt] [ðə; ði]['bɒdi] ['ɔr] —
With his own blankets wrapped the body o'er —
和 他的 自己的 毯子 包装 这 身体 超过 —
他用自己的毯子裹住了尸体——

['ʌndə(r)][ðeə(r)][fəʊldz] [ɪd] [dri:m] [ɒv; əv] [lʌv] [nʊʊ][mɔ:(r)] —
Under their folds he'd dream of love no more —
在下面 他们的 折叠 他会 梦 的 爱 不 更多的 —
在她们的怀抱中，他将不再梦见爱情——

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] ['fɪtɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][æt; ət][lɑ:st] ,
And when I'd fitting made his bed at last ,
和 什么时候 ID 配件 制成 他的 床 在 最后的 ,
当我终于把他的床铺好后，

[wɪð] [lɒŋ] , [staʊt] [kɔ:dz] [aɪ] ['taɪtli] [baʊnd] [ɔ:l][fɑ:st] ；
With long , stout cords I tightly bound all fast ；
和 长的 ， 肥硕 绳索 我 紧紧 边界 全部快速地 ；
我用又长又粗的绳子把它们都紧紧地捆了起来；

[felt] [wʌn] [di:p] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][peɪn][maɪ] [breɪst] [wɪ'ðɪn] ,
Felt one deep surge of pain my breast within ,
毛毡 一 深的 涌 的 疼痛 我的 胸部 之内 ,
胸腔内传来一阵剧烈的疼痛，

[ænd; ənd] , [ðen] — [maɪ] [kɔ:s] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][br'ɡɪn] .
And , then — my course was ready to begin .
和 ， 然后 — 我的 课程 曾是 准备好 到 开始 .
然后——我的课程就可以开始了。

[ðen] ['daʊnwəd] ； ['daʊnwəd] , [ɪn] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔ:n] ,
Then downward ; downward , in pale light of dawn ,
然后 向下 ； 向下 ， 在 苍白 光 的 黎明 ，
然后向下； 向下，在黎明微弱的光线中，

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sləʊps][ænd; ənd] [ledʒ] [lɒŋ] [aʊt'drɔ:n] .
Down the steep slopes and ledges long outdrawn .
向下 这 陡 连续下坡 和 壁架 长的 被淘汰 .
沿着陡峭的山坡和长长的岩架向下走。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['snəʊɪ] ['hɪlək] , ['mɑ:ti] [drɪfts] ,
Over the snowy hillocks , mighty drifts ,
超过 这 下雪的 小山丘 ， 强大的 漂移 ，
越过白雪皑皑的小山丘，堆积着厚厚的积雪，

[ə'krɒs] [aɪs] - ['brɪdʒɪz] ['ɔr] [ðə; ði] [di:p] - [meɪd] [rɪfts] ,
Across ice - bridges o'er the deep - made rifts ,
穿过 冰 - 桥梁 超过 这 深的 - 制成 裂痕 ，
越过横跨深邃裂缝的冰桥，

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [treɪl][wi:; wi] [nju:] [səʊ] [wel] —
Down , down the hidden trail we knew so well —
向下 ， 向下 这 隐 踪迹 我们 知道 所以 出色地 —
沿着我们熟知的隐秘小路向下走——

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪəz] [ə; eɪ][saʊnd] [laɪk] ['pɑ:sɪŋ] [bel] ；
Within my ears a sound like passing bell ；
之内 我的 耳朵 一个 声音 喜欢 通过 钟 ；
耳边传来类似过路铃的声音；

[maɪ] [hɑ:t] [laɪk][ˈfaɪə(r)] , [maɪ] [θrɒbɪŋ] [braʊ] [kəʊld] - [dæmp] ,
My heart like fire , my throbbing brow cold - damp ,
我的 心 喜欢 火 , 我的 悸动 眉头 寒冷的 - 潮湿 ,

我的心像火一样燃烧, 我的额头冰冷潮湿, 剧烈跳动。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntri] [nu:n] , [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] . -
As , in the wintry noon , I reached the camp . 65
作为 , 在 这 冬季 中午 , 我 达到 这 营 . -

在冬日的正午, 我到达了营地。65

[əʊ] , [ˈɔ:f(ə)l][ˈaʊə(r)] !
Oh , awful hour !
哦 , 可怕 小时 !

哦, 真是糟糕的时间!

[maɪ][tɑ:sk][ɒv; əv][tɑ:sk] [keɪm] [jet] ,
My task of tasks came yet ,
我的 任务 的 任务 来了 然而 ,

我的任务还没完成,

[ɑ:] , [gɒd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊, 上帝!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][beə(r)][ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] [plæt] ?
how could I bear the news to Plet ?
如何 可以 我 熊 这 消息 到 普莱特 ?

我该如何把这个消息告诉普莱特呢?

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[fɪə(r)][nɒt] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wəʊ] ,
Fear not , — I shall not tell of all the woe ,
害怕 不是 , — 我 将 不是 告诉 的 全部 这 悲哀 ,

别害怕, ——我不会诉说所有的苦难,

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [dʒoʊz] [deθ] [dɪd][klɪə(r)] [fɔ:ˈʃəʊ] .
The misery Jo's death did clear foreshow :
这 苦难 乔的 死亡 做过 清除 前奏 :

乔的死清楚地预示了悲剧的发生。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][traɪ] [ðəʊz] [dɑ:k] [ˈaʊəz] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] ,
Why should I try those dark hours to recall ,
为什么 应该 我 尝试 那些 黑暗的 小时 到 记起 ,

我为什么要在那些黑暗的时刻去回忆?

[dwel] [ɒn][ðə; ði][blæŋk] [ðæt] [fel] [əˈpɒn][ju: 'es][ɔ:l] ?
Dwell on the blank that fell upon us all ?
住 在 这 空白的 那 跌倒 之上 我们 全部 ?

难道我们要沉浸在笼罩着我们所有人的空白之中吗?

[əʊ] [ˈri:gl] [deθ] , [ju:; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [kraʊn] ,
O regal Death , you wear a changeful crown ,
哦 尊贵 死亡 , 你 穿 一个 变化 王冠 ,

尊贵的死神啊, 你头戴变幻莫测的王冠,

[ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [smaɪl][ɔ:(r)][ˈtaɪrənt] [fraʊn] !
You come with gentle smile or tyrant frown !
你 来 和 温和的 微笑 或者 暴君 皱眉 !

你带着温柔的微笑而来, 还是带着暴君般的怒容而来!

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ˈterə(r)][juː; jə] [əˈseɪl] ;
We know sometimes with terror you assail ;
我们 知道 有时 和 恐怖 你 攻击 ;

我们知道你有时会带着恐惧发起攻击，

[ɔː(r)][tuː; tə] [swiːt] [rest][juː; jə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] [peɪl] :
Or to sweet rest you touch the eyelids pale :
或者 到 甜的 休息 你 触碰 这 眼睑 苍白 :

或者，轻抚苍白的眼睑，享受甜蜜的安眠：

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnˈsiːn] [treɪn] ,
That to the living , from your unseen train ,
那 到 这 活的 , 从 你的 看不见 火车 ,

致生者，来自你那看不见的列车，

[tuː] [ɒft] [rɪˈmɔːs] [dʌθ] [brɪŋ] [ɪts] [ˈeɪkɪŋ] [peɪn] ,
Too oft remorse doth bring its aching pain ,
也 经常 悔恨 确实 带来 它是 疼痛 疼痛 ,

悔恨太多，会带来锥心之痛。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ðæt] [bɪˈriːvmənt] [brɪŋz] ,
And to the sorrows that bereavement brings ,
和 到 这 悲伤 那 丧亲之痛 带来 ,

以及丧亲之痛，

[ðə; ði] [ˈɜːθli] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɒrə(r)] [klɪŋz] .
The earthly needs like a horror clings .
这 尘世的 需求 喜欢 一个 恐怖 黏附 .

尘世的欲望如同恐怖的阴影般挥之不去。

[tuː] [ˈdredf(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deɪ]
Too dreadful was the time between the day
也 可怕 曾是 这 时间 之间 这 天

那段时间太可怕了。

[aɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [əˈweɪ] .
I reached the camp and he was laid away .
我 达到 这 营 和 他 曾是 铺设 离开 .

我到达营地时，他已经被安葬了。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ˈsæd(ə)nd] [ˈaʊəz] [ænd; ʌnd] [dɑːk] , -
Yes , I have lived through saddened hours and dark , 66
是的 , 我 有 居住地 通过 悲伤 小时 和 黑暗的 , -

是的，我经历过悲伤和黑暗的时刻，66

[nəʊn] [ˈtraɪəlz] [ðæt] [ɒn][laɪf][hæv; həv][left][ðeə(r)] [mɑːk] ;
Known trials that on life have left their mark ;
已知 试验 那 在 生活 有 左边 他们的 标记 ;

对人生造成影响的已知考验；

[aɪv] [maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈkiːnɪst] [ˈæŋɡwɪʃ] [siːn] ,
I've my own share of keenest anguish seen ,
我已经 我的 自己的 分享 的 最热衷 痛苦 已见 ,

我也曾经历过最剧烈的痛苦，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [tuː] [suːn] [maɪ][laɪf][hæd; həd][ˈfeɪljə(r)] [biːn] ;
For all too soon my life had failure been ;
为了 全部 也 很快 我的 生活 有 失败 到过 ;

我的生命很快就走向了失败；

[aɪ] [njuː] [wɒt] - [twɒz][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)][gəʊl] ,
I knew what ' twas to miss the hoped - for goal ,
我 知道 什么 - 那是 到 错过 这 希望 - 为了 目标 ,

我知道错失梦寐以求的进球是什么滋味，

[ænd; ɐnd] [fi:l] [ðə; ði][ˈaɪən][ˈentə(r)][ɪn][maɪ][səʊl] ;
And feel the iron enter in my soul ;
和 感觉 这 铁 进入 在 我的 灵魂 ；
感受铁锈渗入我的灵魂；

[jet] [ˈəʊnli] [ðen] [aɪ] [sɔ:l] [ɔ:l] [həʊp] [drɪˈpɑ:t] ,
Yet only then I saw all hope depart ,
然而 仅有的 然后 我 锯 全部 希望 离开 ,
直到那时，我才看到所有的希望都破灭了。

[tu:; tə] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)] [wen] [dʒəʊ] [rɪˈsi:vɪd] [dɛθs] [dɑ:t] ;
To come no more when Jo received death's dart ;
到 来 不 更多的 什么时候 乔 已收到 死亡人数 镖 ；
当乔中了死神的箭后，她再也没有出现过；

[ænd; ɐnd] [sti:l] [mɔ:(r)] [blæk] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [glu:m] [prəˈfaʊnd] ,
And still more black became the gloom profound ,
和 仍然 更多的 黑色的 成为 这 愁云 深刻的 ,
黑暗变得更加深沉，一片漆黑。

[brɪˈtwi:n] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈberɪəl] [graʊnd] .
Between that hour and the burial ground .
之间 那 小时 和 这 葬礼 地面 .
从那一刻到墓地之间。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] — [haʊ] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
Her father told her — how I do not know .
她 父亲 讲述 她 — 如何 我 做 不是 知道 .
她父亲告诉了她——至于他怎么告诉她的，我就不得而知了。

[wen] [aɪ][təʊld][hɪm] , [hi:; hi] [ri:lɪd] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] ;
When I told him , he reeled as from a blow ;
什么时候 我 讲述 他 , 他 卷曲 作为 从 一个 吹 ；
当我告诉他时，他像被重击了一样踉跄了一下；

[aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ɐnd] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
I did not dare to go and look on her ,
我 做过 不是 敢 到 去 和 看 在 她 ,
我不敢去看她。

[ɒv; əv][ˈtaɪdɪŋz] [ˈi:v(ə)l][aɪ][ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)] .
Of tidings evil I the messenger .
的 消息 邪恶的 我 这 信使 .
我是带来凶兆的使者。

[jet] [ˈleɪtə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeə(r)]
Yet later in her sorrow I could share
然而 之后 在 她 悲哀 我 可以 分享
然而，后来在她悲伤的时候，我也能感同身受了。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wi:; wi] [tʊk] [dʒoʊz] [ˈbɒdi] [ðeə(r)] .
When in the dusk we took Jo's body there .
什么时候 在 这 黄昏 我们 采取 乔的 身体 那里 .
黄昏时分，我们把乔的遗体带到了那里。

[ə; eɪ] [ˈdriəri] , [ˈdriəri] [ˈwɪntə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
A dreary , dreary winter day was that ,
一个 凄凉 , 凄凉 冬天 天 曾是 那 ,
那是一个阴沉沉的冬日。

[di:p] [leɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈləʊnsəm] [flæt] ;
Deep lay the snow upon the lonesome flat ;
深的 躺 这 雪 之上 这 寂寞 平坦的 ;
荒凉的平原上积雪很厚；

[ˈsləʊli] [ðə; ði][big] [waɪt] [ˈfleɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈraʊnd] ,
Slowly the big white flakes were falling round ,
缓慢地 这 大的 白色的 薄片 是 坠落 圆形的 ,
大片大片的白色雪花缓缓飘落下来, 呈圆形。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːpə(r)] [[raʊd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪnˈwaʊnd] . -
And in a deeper shroud the hills enwound . 67
和 在 一个 更深 裹尸布 这 丘陵 缠绕 . -
更深的迷雾笼罩着群山。67

[jʊː; jʊ][ʊd; əd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈfrendz] [fəˈɡɒt]
You should not think the hands of friends forgot
你 应该 不是 思考 这 双手 的 朋友们 忘了
你不应该认为朋友之手会忘记你。

[tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [ˈpaːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [spɒt] .
To dig a pathway to the chosen spot .
到 挖 一个 路径 到 这 选定 点 .
挖一条通往选定地点的道路。

[ˈsləʊli] [θruː] [waɪt] [ðə; ði] [blæk] [prəˈseɪ(ə)n] [pɑːst] ,
Slowly through white the black procession passed ,
缓慢地 通过 白色的 这 黑色的 游行 通过了 ,
黑色的队伍缓缓穿过白色的人群,

[ænd; ənd] [stʊd] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ɡreɪv] [æt; ət][lɑːst] .
And stood beside the open grave at last .
和 站立 旁 这 打开 严重 在 最后的 .
最后, 他站在了敞开的坟墓旁。

[plæt] , [ˈspiːtʃləs] , [ˈtɪələs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [klʌŋ] ,
Plet , speechless , tearless , to her father clung ,
普莱特 , 无言 , 无泪 , 到 她 父亲 紧紧抓住 ,
小普莱特, 说不出话, 也没有眼泪, 紧紧地依偎着父亲。

[ə; eɪ] [saɪt] [səʊ][ˈpɪtɪf(ə)l] [iːtʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] .
A sight so pitiful each heart was wrung .
一个 视线 所以 可怜 每个 心 曾是 拧干 .
如此凄惨的景象, 令每个人都心碎。

[baɪ][wʌŋ][məʊst] [ˈwɜːði] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [riːd] ,
By one most worthy a few lines were read ,
经过 一 最多 值得 一个 很少 线条 是 读 ,
一位德高望重的人朗读了几行诗句,

[ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈtaɪmli] [ded] .
In simple service for untimely dead .
在 简单的 服务 为了 不合时宜 死的 .
为英年早逝者提供简单的服务。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [nel] ,
The end was reached when , like a sudden knell ,
这 结尾 曾是 达到 什么时候 , 喜欢 一个 突然 丧钟 ,
一切戛然而止, 如同突然响起的丧钟,

[ðə; ði] [klɒd] [ɔːl][ˈfrəʊz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [fel] .
The clods all frozen on the coffin fell .
这 土块 全部 冷冻 在 这 棺材 跌倒 .
棺材上冻住的土块全都掉了下来。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [læk] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈefət] [meɪd]
Nor was there lack of kindly effort made
也不 曾是 那里 缺少 的 亲切地 努力 制成
也并非缺乏善意的努力。

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [griːf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hevi] [leɪd] .
To ease the grief on her so heavy laid .
到 舒适 这 悲伤 在 她 所以 重的 铺设 ；

为了减轻她沉重的悲痛。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði][kæmp][hæd; həd]['hʌŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːt]
All in the camp had hunger in their heart
全部 在 这 营 有 饥饿 在 他们的 心

营地里所有人都感到饥饿。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][greɪn][ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ɪm'pɑːt] ;
To her some grain of comfort to impart ;
到 她 一些 粮食 的 舒适 到 传授 ；

给她一些安慰；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔː'gəʊ] ,
But such her feeling that they must forego ,
但 这样的 她 感觉 那 他们 必须 放弃 ；

但她必须放弃这种感觉。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪlənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈʌtə(r)][wəʊ] . -
And leave her silent in her utter woe . 68
和 离开 她 沉默的 在 她 说出 悲哀 ； -

让她独自承受这无尽的悲痛，保持沉默。68

[ɛks,ɑːr'ɑːrɪ] .
XIII .
十三 ；

十三、

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɪz][tuː; tə][em 'iː][kwɑɪt] [veɪg] ,
And after that all is to me quite vague ,
和 后 那 全部 是 到 我 相当 模糊的 ；

之后的一切对我来说都相当模糊了。

[maɪ] ['meməri] [siːmd] ['smɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪg] ;
My memory seemed smitten by a plague ;
我的 记忆 似乎 迷恋 经过 一个 瘟疫 ；

我的记忆力似乎患上了某种瘟疫；

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [dɪd][ɔːl] [kən'fjuːz] ,
A strange uncertainty did all confuse ,
一个 奇怪的 不确定 做过 全部 迷惑 ；

一种奇怪的不确定性让所有人都感到困惑。

[θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [aɪ] [sɔː] [θruː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hʃʊ] .
Things and events I saw through changing hues .
事物 和 活动 我 锯 通过 变化 色调 ；

我透过变幻的色彩看到了事物和事件。

[maɪ] ['merɪ] [plət] , [swiːt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ɒn] ,
My merry Plet , sweet as the sun shone on ,
我的 欢乐 普莱特 , 甜的 作为 这 太阳 闪耀 在 ；

我快乐的普莱特，像阳光一样甜美，

[aɪ] [sɔː] [laɪk][ə; eɪ][kʌt]['flaʊə(r)][ɔːl] [druːp] [ænd; ənd][wʌn] ,
I saw like a cut flower all droop and wan ,
我 锯 喜欢 一个 切 花 全部 下垂 和 万 ；

我看到的就像一朵被剪下来的花，耷拉着，枯萎了。

[ɔː(r)][wʌn] [ðæts] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl][frɒst] ,
Or one that's stricken by a cruel frost ,
或者 一 那就是 受打击的 经过 一个 残忍的 霜 ；

或者遭受严寒侵袭的一座山，

[ɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] ['wiəri] [bɜ:d] , [ðæts] ['tempɪst] - [tɒst] .
Or like a weary bird , that's tempest - tossed .
或者 喜欢 一个 厌倦 鸟 , 那就是 暴风雨 - 抛掷 .

或者像一只疲惫不堪、饱经风霜的鸟儿。

[ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd][səʊ] [geɪ]
She who had been so lively and so gay
她 WHO 有 到过 所以 热闹 和 所以 同性恋

她曾经那么活泼开朗

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [maɪt] [pɑ:s] [ə'weɪ] .
Changed to a spirit that might pass away .
已更改 到 一个 精神 那 可能 经过 离开 .

变成了一种可能会消逝的灵魂。

[haʊ] [su:n] [ðə; ði] [dɔ:n] [ʌv; əv] [lʌv] [səʊ]['rəʊzi] [braɪt]
How soon the dawn of love so rosy bright
如何 很快 这 黎明 的 爱 所以 红润 明亮的

爱情的曙光如此明媚，转瞬即逝

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][dɑ:k][ænd; ənd] ['sɒləm] [naɪt] !
Had given place to dark and solemn night !
有 给定 地方 到 黑暗的 和 庄严 夜晚 !

夜幕降临，一片漆黑肃穆！

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [wɪ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] ,
Her only wish now seemed to be alone ,
她 仅有的 希望 现在 似乎 到 是 独自的 ,

她现在唯一的愿望似乎就是独处。

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] [ðæt] [lʌvd] [təʊn] —
To listen for a word in that loved tone —
到 听 为了 一个 单词 在 那 喜爱 语气 —

倾听那充满爱意的语气——

[jes] , [ʃi:; ji] [hu:] [lɒŋd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [j'ɪəz] ,
Yes , she who longed to meet the future years ,
是的 , 她 WHO 渴望 到 见面 这 未来 年 ,

是的，她渴望迎接未来的岁月。

[naʊ] ['bækwəd] [lʊkt] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [tɪəz] . -
Now backward looked and through a mist of tears . 69
现在 落后 看起来 和 通过 一个 薄雾 的 眼泪 . -

现在回首往事，泪水模糊了双眼。69

[ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)][əb'skjʊə(r)] [ə'prest] [maɪ][breɪn] ,
And doubt and fear obscure oppressed my brain ,
和 怀疑 和 害怕 朦胧 受压迫者 我的 脑 ,

怀疑和恐惧蒙蔽了我的双眼，压迫着我的大脑。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [peɪn] ,
My mind was clouded by a nameless pain ,
我的 头脑 曾是 阴天 经过 一个 无名 疼痛 ,

我的脑海里一片混乱，充满了难以名状的痛苦。

[ænd; ənd] ['ɒr] [ænd; ənd] ['ɒr] [ə'gen] [keɪm] [ðɪs] [dɑ:k] [θɔ:t] ,
And o'er and o'er again came this dark thought ,
和 超过 和 超过 再次 来了 这 黑暗的 想法 ,

这个阴暗的念头一次又一次地涌上心头。

[ʃi:; ji] [tu:] [mʌst; məst][gəʊ] — [ʃi:; ji][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] [sɔ:t] ;
She too must go — she but a long rest sought ;
她 也 必须 去 — 她 但 一个 长的 休息 寻求 ;

她也必须走了——她只是想要好好休息；

[ɒn][ˈʌðə(r)][pɑːðz][ðæn; ðən][ˈʌʊz][ʃiː; ʃɪ][suːn][mʌst; məst][wend] ,
On other paths than ours she soon must wend ,
在 其他 路径 比 我们的 她 很快 必须 温德 ,
她很快将走上与我们不同的道路。

[hɜː(r); hə(r)][ˈbrʊkən][hɑːt][ˈfɔːjədəu][bʌt; bət][ðɪs][end] .
Her broken heart foreshadowed but this end .
她 破碎的 心 预兆 但 这 结尾 .
她破碎的心预示着这样的结局。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɪft][tuː; tə][teɪk][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪs] ,
Her father wished to take her from the place ,
她 父亲 希望 到 拿 她 从 这 地方 ,
她父亲想把她带离那里。

[bʌt; bət][plət][begd][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][taɪm][ɒv; əv][greɪs] .
But Plet begged hard for little time of grace .
但 普莱特 乞求 难的 为了 小的 时间 的 优雅 .
但普莱特苦苦哀求，希望能得到一点宽限时间。

[hiː; hi][tuː; tə][rɪˈmuːv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðəʊz][siːnz][wɒz; wəz][feɪn] ,
He to remove her from those scenes was fain ,
他 到 消除 她 从 那些 场景 曾是 欣然 ,
他很想把她从那些场景中带走。

[ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][lʊk][ɒn][ðem; ðəm][stɪl][wʊd][ðəə(r)][rɪˈmeɪn] .
She to look on them still would there remain .
她 到 看 在 他们 仍然 会 那里 保持 .
她若继续注视着他们，他们依然会在那里。

[haʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][gəʊ][ænd; ənd][liːv][ðæt][njuː]-[meɪd][greɪv] ,
How could she go and leave that new - made grave ,
如何 可以 她 去 和 离开 那 新的 - 制成 严重 ,
她怎么能离开那座新挖的坟墓呢？

[wen] , [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][ˈkʌmfət][geɪv] ?
When , to be near , her only comfort gave ?
什么时候 , 到 是 靠近 , 她 仅有的 舒适 给予 ?
她唯一的慰藉，就是何时才能靠近？

[ɑː] , [ɔːl][ˌʌnˈlaɪk][ɪz][ˈwʊmən][tuː; tə][ðə; ði][mæn] !
Ah , all unlike is woman to the man !
啊 , 全部 与此不同 是 女士 到 这 男人 !
啊，女人和男人完全不一样！

[ænd; ənd][jet][wiː; wi][nəʊ]-[tɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ˈnəʊb(ə)l][plæn] —
And yet we know 'tis to some noble plan —
和 然而 我们 知道 - 的 到 一些 高贵 计划 —
然而我们知道，这都是为了某个崇高的计划——

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz][streŋθ] , [ðə; ði][pɑːst][lets][gəʊ][ɪts][wei] ,
Man in his strength , the past lets go its way ,
男人 在 他的 力量 , 这 过去的 让我们 去 它是 方式 ,
凭借自身的力量，过去的事情就让它过去吧。

[ðəʊ][ðʌs][fərˈevə(r)][sʌm; səm][greɪt][həʊp][dɪˈkeɪ] !
Though thus forever some great hope decay !
尽管 因此 永远 一些 伟大的 希望 衰变 !
但如此一来，一些伟大的希望终将消逝！

[bʌt; bət][ˈwʊmən] , [ˈlʌvɪŋ] , [ˈtendə(r)] , [stɪl][kɪŋz][fɑːst] ,
But woman , loving , tender , still clings fast ,
但 女士 , 爱 , 投标 , 仍然 黏附 快速地 ,
但是，温柔善良的女人，依然紧紧依偎着他。

[ænd; ənd] ['həʊpləs] [jə:nz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ;
And hopeless yearns until the very last ;
和 绝望 渴望 直到 这 非常 最后的 ;
直到最后一刻，心中都怀着绝望的渴望；

[ki:ps] ['seɪkrɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][həʊldz][su:'pri:m; sju:'pri:m]
Keeps sacred in her heart and holds supreme
保持 神圣 在 她 心 和 持有 最高
在她心中珍视并奉为至高无上

['hwət'er] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['brəʊkən] [dri:m] . -
Whate'er remains of her sweet broken dream . 70
什么 遗迹 的 她 甜的 破碎的 梦 . -
她破碎的美梦还剩下什么呢？ 70

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɡreɪv] [held] [plet] [wɪð] [ʌn'si:n] ['paʊə(r)] .
And so that grave held Plet with unseen power .
和 所以 那 严重 握住 普莱特 和 看不见 力量 .
于是，那座坟墓就以无形的力量束缚着普莱特。

[wɒz; wəz][ðəə(r)][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðəə(r)]['neɪt(ə)l]['aʊə(r)] ?
Was there some influence at their natal hour ?
曾是 那里 一些 影响 在 他们的 出生 小时 ?
他们的出生时间是否受到某种影响？

[əʊ] , [jes] , [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['si:kwəl] [si:md] [tu:; tə] [ʃəʊ]
Oh , yes , to me the sequel seemed to show
哦 , 是的 , 到 我 这 续集 似乎 到 展示
哦，是的，在我看来，续集似乎表明

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪŋkt] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:l] [ɔ:(r)][wəʊ] !
That they were linked indeed for weal or woe !
那 他们 是 链接 的确 为了 福利 或者 悲哀 !
他们之间确实存在着福祸相连的关系！

[ænd; ənd][səʊ][ðəə(r)] [keɪm] [ə'ɡen] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
And so there came again a summer day ,
和 所以 那里 来了 再次 一个 夏天 天 ,
于是，又一个夏日到来了。

[wɪð] [plet] [ænd; ənd]['fa:ðə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wei] .
With Plet and father climbing up the way .
和 普莱特 和 父亲 攀登 向上 这 方式 .
Plet 和父亲正沿着山路向上攀登。

[wɒt] ['mædnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz][breɪn][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] ?
What madness filled his brain to let her come ?
什么 疯狂 已填 他的 脑 到 让 她 来 ?
他脑子里究竟是充满了怎样的疯狂，才会让她进来？

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [wɪð] ['æŋɡwɪʃ] [strʌk] [em 'i:] [dʌm] .
The very sight with anguish struck me dumb .
这 非常 视线 和 痛苦 击 我 哑的 .
眼前这令人痛心的景象让我哑口无言。

[aɪ] [nju:] [ʃi:; ji] ['strʌɡ(ə)ld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ɪn][veɪn] ,
I knew she struggled with her love in vain ,
我 知道 她 挣扎 和 她 爱 在 徒劳 ,
我知道她徒劳地为爱挣扎过。

- [twɒz] ['həʊpləsənəs] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [ə'ɡen] .
' Tw as hopelessness that brought her once again .
- 那是 绝望 那 带来 她 一次 再次 .
是绝望再次将她带了回来。

[ðə; ði] [seɪm] [waɪld] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
The same wild flowers were growing by the lake ,
这 相同的 荒野 花朵 是 生长 经过 这 湖 ;
湖边也长着同样的野花。

[æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒoʊz] [seɪk] .
As when she first came for my poor Jo's sake .
作为 什么时候 她 第一的 来了 为了 我的 贫穷的 乔的 清酒 .
就像她当初为了我可怜的乔而来一样。

[kæn; kən][ðə; ði] [aɪz] [spi:k] [ˌfeə'wel] ?
Can the eyes speak farewell ?
能 这 眼睛 说话 告别 ?
眼神能诉说告别吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
if they can ,
如果 他们 能 ,
如果他们能做到的话，

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sæd][plæn] .
How simple was the key to her sad plan .
如何 简单的 曾是 这 钥匙 到 她 伤心 计划 .
她那悲惨计划的关键竟如此简单。

[ʃi:; ʃi][ʻəʊnli] [keɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] [həʊp][tu:; tə][pɑ:t] ,
She only came with her dead hope to part ,
她 仅有的 来了 和 她 死的 希望 到 部分 ,
她带着破碎的希望前来离别。

[tu:; tə][bi:; bi] [weə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [ˈentəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] !
To be where love had entered in her heart !
到 是 在哪里 爱 有 进入 在 她 心 !
去到爱进入她心房的地方！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] [lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [si:n] [ænd; ənd][lɑ:st] ,
And now there came that looked - for scene and last ,
和 现在 那里 来了 那 看起来 - 为了 场景 和 最后的 ,
现在，期待已久的场景终于出现了，而且是最后，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈlðə(r)] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔ:kɑ:st] ;
To which that other seemed but a forecast ;
到 哪个 那 其他 似乎 但 一个 预报 ;
而另一个人似乎只是一个预言；

[wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [fleɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [sləʊ] , -
Once more the great white flakes were falling slow , 71
一次 更多的 这 伟大的 白色的 薄片 是 坠落 慢的 , -
大片大片的白色雪花再次缓缓飘落， 71

[tu:; tə] [ræp] [ɪn] [ˈfli:si] [fəʊldz][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ləʊ] .
To wrap in fleecy folds the earth below .
到 裹 在 羊毛 折叠 这 地球 以下 .
用柔软的绒毛包裹着下面的大地。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ɪts][ˈtʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [ɡɒn] [raʊnd]
A year with all its changes had gone round
一个 年 和 全部它是 变化 有 已消失 圆形的
一年过去了，这一年充满了各种变化。

[sɪns] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] ['maʊntən] [graʊnd] ,
Since Jo was buried in that mountain ground ,
自从 乔 曾是 埋葬 在 那 山 地面 ,
由于乔被埋葬在那座山上,

[ðə; ðɪ] [θɜ: d] [ɒv; əv] [ðæt] [glæd] ['si: z(ə)n] [sɪns] [ðeɪ] [met] ,
The third of that glad season since they met ,
这 第三 的 那 高兴的 季节 自从 他们 遇见 ,
这是他们相遇以来的第三个快乐季节。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [greɪv] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [plet] .
And now I saw the grave close over Plet .
和 现在 我 锯 这 严重 关闭 超过 普莱特 .
现在我看到普莱特的坟墓已经关闭了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] — [kept][ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [tru:] ,
For he had promised — kept the promise true ,
为了 他 有 承诺 — 保留 这 承诺 真的 ,
因为他曾许下诺言——而且信守了诺言。

[nɔ:(r)] [deθ] [nɔ:(r)] ['sɜ:kəmstəns] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:t] [ðəʊz] [tu:] .
Nor death nor circumstance should part those two .
也不 死亡 也不 环境 应该 部分 那些 二 :
死亡和境遇都不能将他们分开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [vaʊ] [ðə; ðɪ] ['strɪkən] ['fɑ:ðə(r)] [meɪd] ,
And now that vow the stricken father made ,
和 现在 那 发誓 这 受打击的 父亲 制成 ,
而如今, 这位悲痛欲绝的父亲许下的誓言,

[wi:; wi] [wɪð] [baʊd] [hedz] [ɪn] ['saɪləns] [sɔ:] [əu'bei] .
We with bowed heads in silence saw obeyed .
我们 和 鞠躬 头部 在 沉默 锯 服从 :
我们低着头, 默默地看着他们服从。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [waɪ]
Her happiness had been his own , and why
她 幸福 有 到过 他的 自己的 , 和 为什么
她的幸福就是他的幸福, 为什么?

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st][ænd; ənd] [f'ɒndəst] [wɪʃ] [dɪ'naɪ] ?
Should he her last and fondest wish deny ?
应该 他 她 最后的 和 最爱 希望 否定 ?
他该否决她临终前最美好的愿望吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:st] [wɪʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [bi:n] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
And that last wish had almost been a prayer ,
和 那 最后的 希望 有 几乎 到过 一个 祷告 ,
而她最后的愿望几乎可以算作祈祷。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [laɪ] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ðeə(r)] .
That she might lie beside her lover there .
那 她 可能 说谎 旁 她 情人 那里 :
那样她就可以躺在她的爱人身边了。

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [ɪ:v] — [,aɪ 'ti:] [wei] [ə'pɒn][maɪ] [hɑ:t] ,
The Christmas Eve — it weighed upon my heart ,
这 圣诞节 前夕 — 它 称重 之上 我的 心 ,
圣诞前夜——它让我心头沉重。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ðɪ][hɒt] [tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [mʌst; məst] [stɑ:t] ;
It seemed the hot tears from my eyes must start ;
它 似乎 这 热的 眼泪 从 我的 眼睛 必须 开始 ;
感觉滚烫的泪水就要夺眶而出了;

[ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈɒr] [maɪ] [braʊ] [aɪ] [pɑːst] [maɪ][hænd] ,
In anguish o'er my brow I passed my hand ,
在 痛苦 超过 我的 眉头 我 通过了 我的 手 ,
我痛苦地抚过额头,

[laɪf] [siːmd] [nəʊ][ˈʊrər][ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv][sænd] :
Life seemed no surer than a rope of sand :
生活 似乎 不 确定 比 一个 绳索 的 沙 :
生活似乎就像一根沙绳一样没有保障:

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [iːv] [wɪð] [ˈdaɪə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [frɔːt] ,
The Christmas Eve with dire importance fraught ,
这 圣诞节 前夕 和 可怕的 重要性 充满危机 ,
圣诞前夜, 意义重大, 危机四伏。

[plət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] - [niːθ] [ðə; ði][waɪld] [snəʊz] [kɔːt] ; -
Plet and her father 'neath the wild snows caught ; 72
普莱特 和 她 父亲 - 下方 这 荒野 雪 捕捉 ; -
普莱特和她的父亲被困在皑皑白雪下; 72

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ænd; ənd][dʒəʊ] [swept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
The Christmas Eve and Jo swept to his death ,
这 圣诞节 前夕 和 乔 扫荡 到 他的 死亡 ,
圣诞前夜, 乔被卷入了死亡的漩涡。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [rɒks] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Upon the jagged rocks to yield his breath ,
之上 这 锯齿状 岩石 到 屈服 他的 气息 ,
他倒在嶙峋的岩石上, 咽下了最后一口气。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [iːv] [əˈgen] , [ænd; ənd] [plət] [əˈsliːp] ,
And Christmas Eve again , and Plet asleep ,
和 圣诞节 前夕 再次 , 和 普莱特 睡着了 ,
又是一个平安夜, 普莱特睡着了。

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði][flæt][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [kəʊld][ænd; ənd] [diːp] .
Where on the flat the snow lay cold and deep .
在哪里 在 这 平坦的 这 雪 躺 寒冷的 和 深的 .
平原上积雪冰冷而厚重。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [aɪ] [ˈwɪspəd] [ˈɒr] [ænd; ənd] [ˈɒr] ,
The Christmas Eve , I whispered o'er and o'er ,
这 圣诞节 前夕 , 我 低声说道 超过 和 超过 ,
圣诞前夜, 我一遍又一遍地低语着,

[waɪl] [ˈekəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][faː(r)] [ʃɔː(r)] .
While echoes seemed to come from a far shore .
尽管 回声 似乎 到 来 从 一个 远的 支撑 .
回声似乎来自遥远的海岸。

[əʊ] , [waɪ] [səʊ] [ˈfeɪtfl] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] —
Oh , why so fateful to them was that night —
哦 , 为什么 所以 命运的 到 他们 曾是 那 夜晚 —
哦, 为什么那个夜晚对他们来说如此致命——

[waɪ] [dɪd][,aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [səʊ][sæd][ə; eɪ] [plaɪt] ?
Why did it always bring so sad a plight ?
为什么 做过 它 总是 带来 所以 伤心 一个 困境 ?
为什么它总是带来如此悲惨的境遇?

[aɪ][traɪd][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] [freɪm] —
I tried an answer to my words to frame —
我 尝试 一个 回答 到 我的 字 到 框架 —
我试图用我的话语来回答这个问题——

[bʌt; bət][nəʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kwestʃən] [kɛɪm] ；

But no solution to the question came ；

但 不 解决方案 到 这 问题 来了 ；

但这个问题始终没有得到解答；

[ai] [t'ʃʊkɪŋ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊpləs] [tɑ:sk] ，

I choking struggled with the hopeless task ；

我 窒息 挣扎 和 这 绝望 任务 ；

我挣扎着，却徒劳无功，只能眼睁睁地看着这项毫无希望的任务完成。

[ænd; ənd][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [dɪd][əʊnli] [si:m] [ə; eɪ][mɑ:sk] ；

And life for death did only seem a mask ；

和 生活 为了 死亡 做过 仅有的 似乎 一个 面具 ；

而生与死，似乎只是一张面具；

[ai][felt] [ɔ:l] [həʊp][wɒz; wəz][bʌt; bət][sæd] [prɪ'tens] [wen]

I felt all hope was but sad pretence when

我 毛毡 全部 希望 曾是 但 伤心 虚伪 什么时候

我觉得所有的希望都不过是可悲的伪装。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][nevə(r)][hiə(r)] [ə'gen] ！ -

Their voices I should never hear again ！ 73

他们的 声音 我 应该 绝不 听到 再次 ！ -

我再也不想听到他们的声音了！ 73

[fɪ'nɑ:li] . -

FINALE . 75

终曲 . -

最终版.75

[,eks,ai'vi:] .

XIV .

十四 .

十四、

[ɔ:l] [stʌf] [ænd; ənd] ['nʌns(ə)ns] ！

All stuff and nonsense ！

全部 东西 和 废话 ！

全是些乱七八糟的东西！

[nevə(r)][hiə(r)][ðem; ðəm] ？

Never hear them ？

绝不 听到 他们 ？

从未听过？

[wɒt] ！

What ！

什么 ！

什么！

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hiə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ？

Their voices hear no more ？

他们的 声音 听到 不 更多的 ？

他们的声音再也听不见了吗？

[brɪ'li:v] [,ai 'ti:][nɒt] ！

Believe it not ！

相信 它 不是 ！

难以置信！

[haʊ] ！

How ！

如何 ！

如何！

[vɔɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ][ɔ:(r)] [plet] [nɒt][hiə(r)] [ə'gen] ?
Voice of Jo or Plet not hear again ?
嗓音 的 乔 或者 普莱特 不是 听到 再次 ?

Jo 或 Plet 的声音是不是再也听不见了？

[ɪn'di:d] !
Indeed !
的确 !

的确！

[preɪ] [hu:z] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ai] ['hiəriŋ] [ðen] ?
Pray whose voice was I hearing then ?
祈祷 谁 嗓音 曾是 我 听力 然后 ?

请问，我当时听到的是谁的声音？

[hu:z] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðæt] — [braɪt] , ['dʒɔɪəs] , [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)] —
Whose voice was that — bright , joyous , full and clear —
谁 嗓音 曾是 那 — 明亮的 , 欢乐 , 满的 和 清除 —

那是谁的声音——明亮、欢快、饱满而清晰——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [wɪð] ['evri] [nəʊt][ɒv; əv] [tʃiə(r)] !
A voice that rang with every note of cheer !
一个 嗓音 那 响铃 和 每一个 笔记 的 欢呼 !

一声声响亮的欢呼！

[hu:z] [vɔɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ] ? —
Whose voice , indeed , if not the voice of Jo ? —
谁 嗓音 , 的确 , 如果 不是 这 嗓音 的 乔 ? —

如果不是乔的声音，那究竟是谁的声音呢？

[ænd; ənd] [jʊl] [kən'si:d] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [nəʊ] .
And you'll concede I was the one to know .
和 你会 承认 我 曾是 这 一 到 知道 .

你最终会承认，我是唯一知道内情的人。

[maɪ][diə(r)] [bɔɪz] [vɔɪs] [æz; əz] ['lʌsti] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , —
My dear boy's voice as lusty as of old , —
我的 亲爱的 男孩们 嗓音 作为 好色的 作为 的 老的 , —

我亲爱的男孩的声音依然像以前那样洪亮有力，——

[əʊ] , [nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] - [ni:θ] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] [məʊld] !
Oh , no , he was not 'neath the graveyard mold !
哦 , 不 , 他 曾是 不是 - 下方 这 墓地 模具 !

哦，不，他并没有被埋在墓地的霉菌下面！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ai] [hɜ:d] [prə'kleɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɔ:n] ,
His voice I heard proclaim it was the morn ,
他的 嗓音 我 听到 宣布 它 曾是 这 早晨 ,

我听到他的声音宣告天亮了，

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] ['aʊtwɔ:n] —
The sun was shining and the storm outworn —
这 太阳 曾是 灼灼 和 这 风暴 过时的 —

阳光灿烂，暴风雨已然过去——

[ænd; ənd] [ðen] , [eə(r)][ai][kʊd; kəd] [drɪŋk] [maɪ] ['hæpi] [kʌp] ,
And then , ere I could drink my happy cup ,
和 然后 , 埃雷 我 可以 喝 我的 快乐的 杯子 ,

然后，在我喝到我的快乐之杯之前，

[kʌt] [maɪ] [θɔ:ts] [ʃɔ:t] [wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] " [get] [ʌp] ! " -
Cut my thoughts short with orders to " get up ! " 76
切 我的 想法 短的 和 订单 到 " 得到 向上 ! " -

我正想着，就被命令“起来！”打断了思绪。 76

[səʊ][ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] [səʊ] ['dredf(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tru:] —
So all those things so dreadful were not true —
所以 全部 那些 事物 所以 可怕 是 不是 真的 —
所以所有那些可怕的事情都不是真的——

- [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [θru:] :
' Twas but a nightmare I had just passed through :
- 那是 但 一个 恶梦 我 有 只是 通过了 通过 :
那不过是我刚刚经历的一场噩梦:

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fækt]['aʊə(r)]['kæbɪn][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] ,
It was not fact our cabin had been struck ,
它 曾是 不是 事实 我们的 舱 有 到过 击 ,
我们的木屋是否被撞击尚未确定。

[nəʊ][end][səʊ][sæd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][mɑ:(r)]['aʊə(r)] [lʌk] !
No end so sad had come to mar our luck !
不 结尾 所以 伤心 有 来 到 马尔 我们的 运气 !
没有比这更悲惨的结局来破坏我们的好运了!

[ɔ:l] [fɔ:ls] [ðəʊz] ['aʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ;
All false those hours upon the mountain side ;
全部 错误的 那些 小时 之上 这 山 边 ;
山坡上那些时光都是虚假的;

[dʒoʊz] ['bɒdi] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [ai][dɪd][nɒt] [gaɪd] ;
Jo's body down the slopes I did not guide ;
乔的 身体 向下 这 连续下坡 我 做过 不是 指导 ;
乔的尸体顺着山坡滚落，我没有引导她;

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [nɔ:(r)] [plet] !
He was not dead , nor Plet !
他 曾是 不是 死的 , 也不 普莱特 !
他没死，普莱特也没死!

[,aɪ 'ti:][dɪd][bʌt; bət] [si:m] ;
It did but seem ;
它 做过 但 似乎 ;
确实如此，但只是表面上如此;

[ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ðen] , ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] !
All a mistake , then , nothing but a dream !
全部 一个 错误 , 然后 , 没有什么 但 一个 梦 !
原来一切都是误会，只不过是一场梦!

[θæŋk] [gɒd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] !
Thank God it was so !
感谢 上帝 它 曾是 所以 !
感谢上帝，事情就是这样!

[ðæt] [ðə; ði] [hi:pt] - [ʌp] [snəʊ]
That the heaped - up snow
那 这 堆积如山 - 向上 雪
那堆积如山的雪

[ɑ: 'selvz] [ænd; ʌnd]['kæbɪn][hæd; həd][nɒt] [hə:l] [brɪ'ləʊ] ,
Ourselves and cabin had not hurled below ,
我们自己 和 舱 有 不是 投掷 以下 ,
我们和小屋都没有坠落到下面去，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wʌn][pʊ; əv] ['mɜ:si] [ðæt] [dɪd][speə(r)] ,
That there was One of Mercy that did spare ,
那 那里 曾是 一 的 怜悯 那 做过 空闲的 ,
原来有一位仁慈的救世主，饶恕了她。

[ɔ:|'ðəʊ] [ɑ:'selvz] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn][ðə; ði][sneə(r)] !
Although ourselves had entered in the snare !
虽然 我们自己 有 进入 在 这 圈套 ！

虽然我们自己也落入了陷阱！

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ə'gen] , - [twɒz]
Thank Heaven , again , ' twas
感谢 天堂 , 再次 , - 那是

再次感谢老天，那一天

[bʌt; bət][dʒoʊz] ['mɔ:nf(ə)] [wɜ:d] ,
but Jo's mournful word ,
但 乔的 悲哀 单词 ,

但乔悲伤的话语，

[tu:; tə]['trædʒədi][ɪn][maɪ] [wi:k] [hed] [træns'fə:d] !
To tragedy in my weak head transferred !
到 悲剧 在 我的 虚弱的 头 转移 ！

我脆弱的头脑中，悲剧发生了！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['gʌvnz] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] —
You know what governs in a Christmas Tale —
你 知道 什么 统治 在 一个 圣诞节 故事 —

你知道圣诞故事的法则是什么吗？

[ðæt] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə][end][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][feɪl] , —
That joyfully to end it must not fail , —
那 欣喜地 到 结尾 它 必须 不是 失败 , —

以喜悦的方式结束这一切绝不能失败，——

[səʊ][æz; əz] [ðɪs] [laɪf][peɪdʒ][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,
So as this life page I was telling you ,
所以 作为 这 生活 页 我 曾是 讲述 你 ,

所以，就像我刚才跟你说的，

[sʌtʃ] [end][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [kept][ɪn] [vju:] .
Such end of course I always kept in view .
这样的 结尾 的 课程 我 总是 保留 在 看法 .

当然，我始终将这样的目标放在心上。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['æktʃuəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] [ə'pɑ:t] , -
To take the actual from the false apart , 77
到 拿 这 实际的 从 这 错误的 除 , -

要将事实与虚假区分开来，77

[ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ni:dz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ɑ:t] —
You see it really needs but little art —
你 看 它 真的 需求 但 小的 艺术 —

你看，它其实只需要一点点艺术装饰——

[sʌtʃ] [raɪts] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [teɪk] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət][kleɪm] ,
Such rights as others take , I did but claim ,
这样的 权利 作为 其他的 拿 , 我 做过 但 宣称 ,

别人享有的权利，我只是主张而已。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [pli:zd] [ju:; jʊ] , [ðen] [aɪv] [geɪnd] [maɪ][eɪm] .
If I have pleased you , then I've gained my aim .
如果 我 有 高兴 你 , 然后 我已经 获得 我的 目的 .

如果我的表现令您满意，那么我就达到了目的。

[əʊ] , [ɔ:l] [ʌn'laɪk]['ʌʊə(r)][trɪp] [ə'pɒn][ðə; ði][sləʊp] ,
Oh , all unlike our trip upon the slope ,
哦 , 全部与此不同 我们的 旅行 之上 这 坡 ,

哦，这和我们这次的滑雪之旅完全不同。

[tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ʊv; əv][maɪ] [driːm] [brɪft] [ʊv; əv][həʊp] ！
To that one of my dream bereft of hope ！
到 那 一 的 我的 梦 失去 的 希望 ！

致我梦中那个失去希望的人！

[ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn][hæd; həd] ['drɪvŋ] [bæk] [ðə; ði] [naɪt] ，
The wintry sun had driven back the night ；
这 冬季 太阳 有 驱动 后退 这 夜晚 ；

冬日的阳光驱散了黑夜。

[ɔːl] ['glɪsnɪŋ] [leɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] 。
All glistening lay the snow beneath his light 。
全部 闪闪发光 躺 这 雪 下面 他的 光 。

在他的光芒下，积雪闪闪发光。

[æz; əz][wiː; wi][sped] ['daʊnwədz] [ɪn] [ʌn'baʊndɪd] [ziːl]
As we sped downwards in unbounded zeal
作为 我们 加速 向下 在 无界 热情

我们以无尽的热情向下疾驰

['aʊə(r)] [snəʊ] - ['juːz] [sent][ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ɒf] ['aʊə(r)] [hiːl] ，
Our snow - shoes sent the spray from off our heel ；
我们的 雪 - 鞋 发送 这 喷 从 离开 我们的 脚跟 ；

我们的雪鞋溅起的水花从脚后跟处流了下来，

[ðə; ði] ['maʊntən] [heə(r)] , [brɪ'haɪnd][sʌm; səm][bæŋk] ['kʌʊəd] [ləʊ] ，
The mountain hare , behind some bank cowered low ；
这 山 野兔 ， 在后面 一些 银行 畏缩 低的 ；

山兔蜷缩在河岸后，低低地躲藏着。

[wiː; wi] [sent] [ɪn] ['skʌri] [waɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] 。
We sent in scurry wild across the snow 。
我们 发送 在 疾走 荒野 穿过 这 雪 。

我们派人飞奔穿过雪地。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ðen] [hæd; həd][ˈtruːli] [gest] [maɪ] [jɪəz] ，
You never then had truly guessed my years ；
你 绝不 然后 有 真的 猜对了 我的 年 ；

你当时肯定猜不到我的年龄，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] ['glædnəs] [pleɪn] [ə'prɪəz] ！
That I was mad with gladness plain appears ！
那 我 曾是 疯狂的 和 欢乐 清楚的 出现 ！

我当时高兴得都疯了，这一点显而易见！

[dʒoʊz][hɒt] [jʌŋ] [blʌd] [ɪn][em 'iː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪs] ，
Jo's hot young blood in me seemed to have place ；
乔的 热的 年轻的 血 在 我 似乎 到 有 地方 ；

乔身上那股炽热的年轻血液似乎在我体内找到了归宿。

[ænd; ənd] ['merəli] [wɪð] [hɪm][aɪ][kept][ðə; ði] [reɪs] 。
And merrily with him I kept the race 。
和 兴高采烈地 和 他 我 保留 这 种族 。

于是，我兴高采烈地和他一起继续比赛。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stænd][tə'geðə(r)] , [əʊ] , [wɒt] [dʒɔɪ] —
To see them stand together , O , what joy —
到 看 他们 站立 一起 ； 哦 ； 什么 喜悦 —

看到他们并肩而立，哦，多么令人欣慰啊！

[plet] [ɔːl][ɪn] [smaɪlz] [brɪ'saɪd] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ；
Plet all in smiles beside my darling boy ；
普莱特全部 在 微笑 旁 我的 亲爱的 男生 ；

让我亲爱的儿子身边所有人都露出笑容；

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][bʌ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l] [ˈvɔɪs]
To hear the music of her gentle voice
到 听到 这 音乐 的 她 温和的 嗓音

聆听她温柔的声音

[meɪd] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] .
Made every fiber in my heart rejoice .
制成 每一个 纤维 在 我的 心 麾 。

让我内心深处的每一根神经都感到无比喜悦。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][peə(r)][əˈpɒn][sʌm; səm] [ænˈtiːk] [ˈvɑːz] , -
They looked like pair upon some antique vase , 78
他们 看起来 喜欢 一对 之上 一些 古董 花瓶 , -

它们看起来像一对摆放在某个古董花瓶上的摆件，78

[maɪ][dʒəʊ][ɔːl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɔːl] [ˈswiːtɪst] [greɪs] .
My Jo all strength , and she all sweetest grace .
我的 乔 全部 力量 , 和 她 全部 最甜美的 优雅 。

我的乔既坚强又优雅。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] , [ɪnˈsted] [bʌ; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈraʊd] ,
And when I thought , instead of grave and shroud ,
和 什么时候 我 想法 , 反而 的 严重 和 裹尸布 ,

当我想到，与其说是坟墓和裹尸布，不如说是.....

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbraɪd] [fiːst] , [aɪ] [lɑːft] [əˈlaʊd] !
It was the bridal feast , I laughed aloud !
它 曾是 这 新娘 盛宴 , 我 笑了 大声 ！

原来是婚宴啊，我忍不住大笑起来！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [wen] [,aɪ ˈtiː] [keɪm] ;
And what a feast it was , too , when it came ;
和 什么 一个 盛宴 它 曾是 , 也 , 什么时候 它 来了 ;

而当那一天到来时，那真是一场盛宴；

[ɪn][ðæt] [haɪ] [kæmp] [jʊl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [stiːl] [hæz; həz] [feɪm] !
In that high camp you'll find it still has fame !
在 那 高的 营 你会 寻找 它 仍然 有 名声 ！

在那个高海拔地区，你会发现它仍然享有盛名！

[frɒm; frəm] [ˈləʊnli] [spɒts][ðə; ði] [gests] [keɪm] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
From lonely spots the guests came far and wide ,
从 孤独 地点 这 客人 来了 远的 和 宽的 ,

宾客们从四面八方的偏僻地方赶来，

[ænd; ənd] [plət] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] .
And Plet , indeed , was lovely as a bride .
和 普莱特 , 的确 , 曾是 迷人的 作为 一个 新娘 。

而普莱特作为新娘，确实非常漂亮。

[jʊl] [ges] , [bʌ; əv] [kɔːs] , [æz; əz][best][mæn][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ,
You'll guess , of course , as best man I stood there ,
你会 猜测 , 的 课程 , 作为 最好的 男人 我 站立 那里 ,

你当然会猜到，作为伴郎，我站在那里。

[ænd; ənd] [hɜːd] " [gʊd] [ˈwɪʃɪz] " [hiːpt] [əˈpɒn][ðə; ði][peə(r)] .
And heard " Good Wishes " heaped upon the pair .
和 听到 " 好的 愿望 " 堆积如山 之上 这 一对 。

并听到人们对这对新人送上的“美好祝愿”。

[fɔː(r); fə(r)][ðæt] [flʌʃt] [lʊk] [bʌ; əv][praɪd] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [dʒəʊ] —
For that flushed look of pride who could blame Jo —
为了 那 酡 看 的 自豪 WHO 可以 责备 乔 —

谁又能责怪乔脸上那抹骄傲的红晕呢？

[æz; əz][ɒn] - [ɪps][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][kɪs] [br'stəʊ] ?
As on Plet's lips he did the kiss bestow ?
作为 在 - 嘴唇 他 做过 这 吻 赐给 ?

他是否真的吻了普莱特的嘴唇？

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ʌp][æz; əz][nɒt] —
I think we might as well own up as not —
我 思考 我们 可能 作为 出色地自己的向上 作为 不是 —

我认为我们最好承认我们确实没有——

[ðæt] ['sɪŋg(ə)][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['driəri] [lɒt] !
That single life is but a dreary lot !
那 单身的 生活 是 但 一个 凄凉 很多 !

单身生活真是无聊透顶！

[aɪl] ['bɒðə(r)][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)][kleɪm] ,
I'll bother you no more about our claim ,
患病的 打扰 你 不 更多的 关于 我们的 宣称 ,

关于我们的诉求，我不会再打扰你了。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði][maɪn][ɪt'self][ɪn][taɪm] [br'keɪm] —
Or what the mine itself in time became —
或者 什么 这 矿 本身 在 时间 成为 —

或者说，随着时间的推移，矿井本身变成了什么——

[ðə; ði]['maɪnə(r)]['ɒf(ə)n] [wɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spekt] ,
The miner often will too much expect ,
这 矿工 经常 将要 也 很多 预计 ,

矿工往往期望过高，

[jet] ['aʊə(r)][fɜːst] [ges] [wɒz; wəz][faː(r)] [br'ləʊ] [kə'rekt] .
Yet our first guess was far below correct .
然而 我们的 第一的 猜测 曾是 远的 以下 正确的 .

然而，我们最初的猜测远远不正确。

- [tɪz] ['bɪznəs] [hɪə(r)][hæz; həz] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə] ['sɒdʒən]
' Tis business here has caused me to sojourn
- 的 商业 这里 有 导致 我 到 旅居

我因公事在此逗留。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][peə(r)][frɒm; frəm] ['wedɪŋ] [trɪp] [rɪ'tɜːn] .
Until the pair from wedding trip return .
直到 这 一对 从 婚礼 旅行 返回 .

直到蜜月旅行的那对新人回来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)][həʊm][ɪn][ðæt] [seɪm] west79
Of course they make their home in that same west79
的 课程 他们 制作 他们的 家 在 那 相同的 west79

当然，他们也把家安在了同一个西部地区。

[ðæt] [geɪv] [dʒəʊ] [welθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] ;
That gave Jo wealth and brought a love the best ;
那 给予 乔 财富 和 带来 一个 爱 这 最好的 ;

这给乔带来了财富，也带来了最美好的爱情；

[ænd; ənd][ai] ? — [jes] , [ai][eɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [tuː] ;
And I ? — Yes , I am for the mountains , too ;
和 我 ? — 是的 , 我 是 为了 这 山脉 , 也 ;

那我呢？——是的，我也喜欢山；

[streɪndʒ] [haʊ] [ðeə(r)][mædʒɪk] [wɪl] [ə; eɪ][mæn] [pə'sjuː] !
Strange how their magic will a man pursue !
奇怪的 如何 他们的 魔法 将要 一个 男人 追求 !

真奇怪，男人会如此痴迷于他们的魔法！

[jes] , [ðei] [wɪl] ['fɒləʊ] - [ju:; jʊ][gəʊ] ,
Yes , they will follow whereso'er you go ,
是的 , 他们 将要 跟随 - 你 去 ,
是的, 无论你去哪里, 他们都会跟着你。

[æz; əz] [ðei] [hu:] [lʌv] [ðem; ðəm][wʌnz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] .
As they who love them once will always know .
作为 他们 WHO 爱 他们 一次 将要 总是 知道 .
凡是爱过他们的人, 都会永远铭记于心。

[ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , — [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [kəm'pli:t] —
Another word , — to tell you all complete —
其他 单词 , — 到 告诉 你 全部 完全的 —
换句话说——总而言之——

[ai] [fi:l] [ə'gen] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [fi:t] ;
I feel again an itching in my feet ;
我 感觉 再次 一个 瘙痒 在 我的 脚 ;
我的脚又开始痒了;

" [ðə; ði]['maɪnərz]['fi:və(r)] !
" The Miner's Fever !
" 这 矿工的 发烧 !
《矿工热! 》

" [gɪv] [aɪ 'ti:][wʌnz][ə; eɪ][həʊld] ,
" Give it once a hold ,
" 给 它 一次 一个 抓住 ,
“握住它一次,

[aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [bɜ:nz] [ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] :
It comes to stay , and burns in young and old :
它 来 到 停留 , 和 烧伤 在 年轻的 和 老的 :
它会一直存在, 并且会在老少心中燃烧:

[æɪ; ʃəl][ai][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:sætʃ] ? — [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
Shall I go to the Wasatch ? — Why , of course !
将 我 去 到 这 瓦萨奇 ? — 为什么 , 的 课程 !
我该去瓦萨奇山脉吗? ——当然!

[tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [fɔ:s] .
To keep away requires the greater force .
到 保持 离开 需要 这 更大的 力量 .
要保持距离需要更大的力量。

[ænd; ənd] [jet] " ['aʊə(r)] [həʊm] " [ai]['ɔ:lməʊst] [dred] [tu:; tə] [si:] —
And yet " Our Home " I almost dread to see —
和 然而 " 我们的 家 " 我 几乎 恐惧 到 看 —
然而, 我几乎不敢去看《我们的家》——

[weə(r)] ['metəlz] [faʊnd] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [stɜ:n] [dɪ'kri:] —
Where metal's found there comes a stern decree —
在哪里 金属的 成立 那里 来 一个 船尾 法令 —
哪里发现金属, 哪里就会颁布严厉的法令——

[ðə; ði]['veərɪd] [bɪ'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [waɪld]
The varied beauties of the mountain wild
这 多种多样 美女 的 这 山 荒野
山野的千姿百态之美

[tu:; tə] [sɜ:v] ['aʊə(r)] [gri:d] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [di'fail] ;
To serve our greed are for the time defiled ;
到 服务 我们的 贪婪 是 为了 这 时间 被玷污的 ;
满足我们暂时的贪婪是污秽的;

[i:tʃ] [ˈstɜ:di] [ˈwɜ:kə(r)] [smait] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [speə(r)] ,
Each sturdy worker smites and cannot spare ,
每个 结实的 工人 打击 和 不能 空闲的 ,
每个强壮的工人都奋力抵抗，无法抽身。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊz] [lɔ:] [ænd; ənd] [meɪks] [di:p] [ˈhævək][ðeə(r)] .
He follows law and makes deep havoc there .
他 跟随 法律 和 制作 深的 混乱 那里 .
他遵守法律，却在那里制造了巨大的混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ][kæmp] [i:tʃ] [blɑ:st][ai][hɪə(r)] ,
And in the mining camp each blast I hear ,
和 在 这 矿业 营 每个 爆炸 我 听到 ,
在矿区，我每次都能听到爆炸声。

[bʌt; bət] [ˈekəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlðə(r)z] [wɪl] [əˈpiə(r)] — -
But echoes of those others will appear — 80
但 回声 的 那些 其他的 将要 出现 — -
但其他人的回声将会出现——80

[ðəʊz] [ðæt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈhaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,
Those that above the snowy heights were borne ,
那些 那 多于 这 下雪的 高度 是 出生 ,
那些从雪山之巅升起的人，

[tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] [mɔ:n] ,
To celebrate the happy Christmas Morn ,
到 庆祝 这 快乐的 圣诞节 早晨 ,
为了庆祝这快乐的圣诞节早晨，

[ðəʊz] [blɑ:sts][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ðə; ði][ˈmaɪnə(r)] [telz] ,
Those blasts by which his joy the miner tells ,
那些 爆炸 经过 哪个 他的 喜悦 这 矿工 讲述 ,
矿工用爆炸声诉说他的喜悦，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] [ˈwedɪŋ] [belz] !
And which we used in lieu of Wedding Bells !
和 哪个 我们 用过的 在 代替 的 婚礼 钟声 !
我们用它代替了婚礼钟声！

听书破万卷

开口如有神

